



DOCLISBOA
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA

'18

doclisboa

16º FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA

18-28-10

www.doclisboa.org

DESTAQUES HIGHLIGHTS

RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE

LUIS OSPINA



The Vampires of Poverty, Carlos Mayolo, Luis Ospina, 1978

O Doclisboa apresenta a primeira retrospectiva exaustiva do realizador de cinema colombiano Luis Ospina na Europa. A sua visão atenta e bem-humorada do seu país, a sua cinefilia e o seu empenho na preservação do passado fazem dele uma figura determinante na história recente do cinema da América Latina. Os seus filmes narram a história de uma geração conhecida como o Grupo de Cali, juntamente com os amigos Andrés Caicedo e Carlo Mayolo, entre outros. As suas criações artísticas constituíram o cerne da efervescência cultural e política do final dos anos 1970 na Colômbia e ainda hoje têm repercussão. A retrospectiva é complementada com uma carta branca ao realizador que inclui um filme muito raro: *Melodrama*, de Jean-Louis Jorge.

Doclisboa presents the first complete retrospective of Colombian filmmaker Luis Ospina in Europe. His accurate and humorous vision of his country, his strong cinephilia and his commitment to the preservation of the past make him a key figure in Latin America's recent film history. His films tell the story of a generation known as the Cali Group, together with his friends Andrés Caicedo and Carlos Mayolo, among others. Their artistic actions were the core of the cultural and political effervescence of the late 1970s in Colombia, and are still resonating today. A carte blanche given to the director complements the retrospective, and includes a very rare film, *Melodrama*, by Jean-Louis Jorge.

➡ Mais informação / Further information vide p. 19



Cali on Film, Carlos Mayolo, Luis Ospina, 1973



Estreia Mundial /
World Premiere



Estreia Europeia /
European Premiere



Elegível para Prémio Revelação /
Eligible for New Talent Award



Estreia Internacional /
International Premiere



Estreia Portuguesa /
Portuguese Premiere



Elegível para Prémio Curta /
Eligible for Short Film Award



Elegível para Prémio Património /
Eligible for Heritage Award



Cópia restaurada
Restored print



Sessão para escolas aberta ao público /
Session for schools open to the public



Para maiores de 16 anos /
Rated R-16



Sessão Descontraída
Casual Session



Sessão com audiodescrição
Session with audio description

HEART BEAT



Bad Reputation, Kevin Kerslake, 2018

Chilly Gonzales, Mstislav Rostropovich, a editora de *Jazz Blue Note*, *Depeche Mode*, *electro pop*, música *country*, *jazz*, fado, poesia, música da Índia e de Madagáscar, dança livre e sensual de mulheres da Jamaica – o Doclisboa estará cheio de música e dança. Prestaremos homenagem ao Volksbühne de Berlim e à Ópera de Paris. Exibiremos o primeiro documentário de William Friedkin e iremos ao seu encontro na intimidade da sua casa. Serão reveladas histórias incríveis do Chile, México, Croácia e Rússia. Duas senhoras do *punk* brilharão no ecrã: Joan Jett e Vivienne Westwood. Para recordar a rainha da *soul*, Aretha Franklin, exibiremos o lendário musical *The Blues Brothers*.

Chilly Gonzales, Mstislav Rostropovich, Blue Note jazz label, *Depeche Mode*, electro pop, country music, jazz, fado, poetry, music from India and Madagascar, free and sexual dance of Jamaican women – Doclisboa will be full of music and dancing. We will pay tribute to the Berlin Volksbühne and to the Paris Opera. We will screen William Friedkin's first documentary and meet him in the intimacy of his house. Amazing stories from Chile, Mexico, Croatia and Russia will be revealed. Two punk ladies will shine on the screen: Joan Jett and Vivienne Westwood. In order to remember the Queen of Soul, Aretha Franklin, we will screen the legendary musical, *The Blues Brothers*.

➡ Mais informação / Further information vide p. 27

DA TERRA À LUA / FROM THE EARTH TO THE MOON



The Silence of Others, Almudena Carracedo, Robert Bahar, 2018

RISCOS / NEW VISIONS

Com James Benning e Mike Hoolboom como realizadores convidados, através do diálogo entre filmes de diferentes momentos das suas vidas, e um pequeno foco temático, Riscos volta a ser uma secção de experimentação sobre o cinema, a sua história, as suas estratégias e linhas de fuga. “Transmissão, Territórios Imaginados” condensa uma linha de força do festival: filmar é confrontarmo-nos com outros mundos possíveis. Jorge Cramez, Manuel Botelho, Rui Simões trazem obras que nos falam disso mesmo, pela concretude das suas práticas. *Evidence*, de 1935, o primeiro filme de vigilância, da polícia de Londres, é o ponto de partida para um programa sobre a prova e a imagem forense. O actor Jean-François Stévenin apresentará cópias restauradas dos três filmes que realizou.

Having James Benning and Mike Hoolboom as invited directors, placing in dialogue films from different moments in their lives, and a small theme focus, New Visions continues to be a section experimenting with cinema, its history, its strategies and its vanishing points. “Transmission, Imagined Territories” summarises one of the festival's lines of force: to film is to confront oneself with other possible worlds. Jorge Cramez, Manuel Botelho and Rui Simões present works that discuss just that, given the concrete nature of their practices. *Evidence* (1935), the first surveillance film, by the London Police, is the starting point for a programme on evidence and forensic image. Actor Jean-François Stévenin will present restored prints of the three films he directed.

➡ Mais informação / Further information vide p. 14



Aftermath, Mike Hoolboom, 2018

Da Terra à Lua mantém-se o lugar onde mapeamos o mundo de hoje, cruzando-nos com o passado e encontrando aí o futuro que se constrói. Regressam Steve Sprung, Wang Bing, Želimir Žilnik, Marie-Clémence Andriamonta-Paes, Frederick Wiseman, Rithy Panh e Stefano Savona. Destapam-se os crimes não julgados do franquismo em *The Silence of Others* e da ditadura militar do Uruguai em *One or Two Questions*. Acompanha-se a resistência indígena em *Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio* e a batalha jurídica para a devolução de terras em *Chaco*. Se em *Entre Eu e Deus* vemos o semear do extremismo islâmico em Moçambique, em *Of Fathers and Sons* vemos a Síria já tomada. Uma viagem entre o íntimo e o universal.

From the Earth to the Moon continues to be the place where we chart the world of today, intersecting the past and in it finding the future being built. Steve Sprung, Wang Bing, Želimir Žilnik, Marie-Clémence Andriamonta-Paes, Frederick Wiseman, Rithy Panh and Stefano Savona return. The crimes committed during Franco's regime and Uruguay's military dictatorship that were not tried are uncovered in, respectively, *The Silence of Others* and *One or Two Questions*. We follow the indigenous resistance in *Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio*, and the legal battle to give back land in *Chaco*. While in *Entre Eu e Deus* we watch Islamic extremism being sown in Mozambique, in *Fathers and Sons* Syria has been taken. A journey in-between the intimate and the universal.

➡ Mais informação / Further information vide p. 25

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION

Dos 22 filmes apresentados na Competição Internacional, 12 fazem aqui a sua estreia mundial e 10 a sua estreia internacional. São filmes provenientes de 21 países que revelam a pluralidade formal e estética dos olhares sobre o mundo, os diversos modos de pensar e agir sobre o que nos rodeia.

The International Competition comprises 22 films, of which 12 are world premieres and 10 international premieres. These films come from 21 countries, showcasing a formal and aesthetic diversity of looks on the world, and distinct ways of thinking and acting on that which surrounds us.

➡ Mais informação / Further information vide p. 10

COMPETIÇÃO PORTUGUESA PORTUGUESE COMPETITION

Este ano, o Doclisboa apresenta 18 filmes na Competição Portuguesa. As formas livres e inesperadas convivem com a diversidade de espaços e tempos em que estes filmes se constroem.

This year, the Portuguese Competition comprises 18 films. Free and unexpected forms coexist with the diversity of places and times behind these films.

➡ Mais informação / Further information vide p. 12

VERDES ANOS GREEN YEARS

A secção Verdes Anos tem três momentos. Na sessão de abertura, *Onde o Verão vai*, de David Pinheiro Vicente, é o mote para um programa que explora o despontar do primeiro desejo. Já na competição, serão 20 filmes, entre curtas e longas-metragens, que nos mostram os olhares de novos realizadores. O terceiro momento acontece com a exibição dos trabalhos de final de curso da escola convidada, a Academia Real de Belas Artes da Universidade de Gante.

Green Years is divided into three parts. In the opening session, *Onde o Verão vai*, by David Pinheiro Vicente, sets the tone for a programme that dwells on the emergence of the first desire. Then we have 20 films in competition, both shorts and features, providing us with the views of new directors. Finally, we screen the final-year works of students from this year's invited school, the Royal Academy of Fine Arts of the Ghent University.

➡ Mais informação / Further information vide p. 31

21.10 DOMINGO / SUNDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
	10.00 TL/EM / 495' Dead Souls P. 25 Wang Bing							HB Metislav Rostropovich, the Indomitable Bow Bruno Monsiegeon 19.00 / Culturgest – Grande Aud.
			14.00 CI/IC 115' (49' + 66') Topoy Wera P. 12 Jean-Charles Hue Goodnight & Goodbye P. 10 Yao-Tung Wu					R / NV La Vie sur terre Abderrahmane Sissako 17.00 / São Jorge – Sala 3
16.00 HB / 80' Mstislav Rostropovich, the Indomitable Bow P. 13 Bruno Monsiegeon		16.00 VA/GY -SESSÃO DE ABERTURA VERDES ANOS / -GREEN YEARS OPENING SESSION 73' (27' + 25' + 21') Um Dia Frio P. 31 Cláudia Varejão Entretanto P. 31 Miguel Gomes Onde o Verão vai (Episódios da Juventude) P. 31 David Pinheiro Vicente 18.00 TL/EM / 144' Monrovia, Indiana P. 26 Frederick Wiseman		16.00 AP/PA / 180' Studio Diary Series P. 35 Clara Pais, Daniel Fawcett		CINEMATECA SALA LUÍS DE PINA		
18.15 CP/PC / 101' Il sogno mio d'amore P. 28 Nathalie Mansoux, Miguel Moraes Cabral	19.15 TL/EM / 125' I diari di Angela - Noi due cineasti P. 25 Angela Ricci Lucchi, Yervant Gianikian		18.45 EUF/EUPH 140' (13' + 80' + 47') Essay on the Euphrates Dam P. 23 Omar Amiralay Everyday Life in a Syrian Village P. 23 Omar Amiralay A Flood in Baath Country P. 23 Omar Amiralay				18.00 HB / 74' Antigone P. 28 Pedro González-Rubio	
21.30 TL/EM / 116' Graves Without a Name P. 26 Rithy Panh	22.15 CI/IC 90' (27' + 63') Monologue P. 11 Otto Lakoba Odyssey P. 11 Sabine Groenewegen	21.30 CP/PC 100' (35' + 65') Sunstone P. 13 Louis Henderson, Filipa César Avenida Almirante Reis em 3 Andamentos P. 12 Renata Sancho	21.45 EUF/EUPH / 52' Light and Shadows P. 24 Omar Amiralay, Oussama Mohammad, Mohammad Malas				22.15 R/NV / 88' Paul Is Dead P. 16 Antoni Collot	FESTA / PARTY DOC♥BEAT Onde a Noite vai / Where the Night Goes Comemoramos a abertura dos Verdes Anos com um final de tarde no Lost Inn Lisbon, sem saber onde a noite nos leva. We celebrate the opening session of the Green Years section with a late afternoon at Lost Inn Lisbon, not knowing where the night will take us. 18.30–20.30 from 6.30 pm to 8.30 pm Lost Lisbon Cais House Entrada livre / Free admittance

22.10 SEGUNDA-FEIRA / MONDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
	10.30 CP/PC 100' (35' + 65') Sunstone P. 13 Louis Henderson, Filipa César Avenida Almirante Reis em 3 Andamentos P. 12 Renata Sancho 14.00 CI/IC 87' (16' + 71') Tripoli Tide P. 12 Ahmed Elghoneimy Komodo Dragons P. 11 Michal Borozuch							EUF / EUPH The Marshes Kassem Hawal Sound Kassem Hawal Baghdad Twist Joe Balass 21.30 / São Jorge – Sala 3
16.15 TL/EM / 80' The Creator of Universes P. 25 Mercedes Dominioni	16.30 CP/PC / 80' Extinção P. 13 Salomé Lamas	16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 81' (9' + 7' + 12' + 32' + 21') MECA P. 31 Artur dos Reis; Clarice P. 31 Anastasiya Adamenko; Aurora P. 31 Carlota Fitor; Cartografia de Um Ensaio P. 31 Ana-Maria Basto; 24 Memórias por Segundo P. 31 Carlos Miranda 18.45 TL/EM / 101' Yours in Sisterhood P. 27 Irene Lusztig	16.30 CP/PC / 64' Les Usbos P. 12 Paulo Abreu		16.00 AP/PA / 132' Les Films du monde / 50 cinétracts + 1 P. 35 Frank Smith			TL / EM Yours in Sisterhood Irene Lusztig 18.45 / São Jorge – Sala M. Oliveira
18.45 CI/IC 107' (52' + 55') Antecâmara P. 10 Jorge Cramez Briseau - 251, Marcadet's Street P. 10 Laurent Achard	19.00 TL/EM / 91' Fahavalo P. 26 Marie-Clémence Andriamonta-Paes	16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 81' (9' + 7' + 12' + 32' + 21') MECA P. 31 Artur dos Reis; Clarice P. 31 Anastasiya Adamenko; Aurora P. 31 Carlota Fitor; Cartografia de Um Ensaio P. 31 Ana-Maria Basto; 24 Memórias por Segundo P. 31 Carlos Miranda 18.45 TL/EM / 101' Yours in Sisterhood P. 27 Irene Lusztig	16.30 CP/PC / 64' Les Usbos P. 12 Paulo Abreu					FESTA / PARTY DOC♥BEAT 18.00 R/NV 84' (4' + 5' + 75') After the American Election P. 15 Mike Hoolboom I Saw Him There P. 15 Mike Hoolboom Aftermath P. 15 Mike Hoolboom
21.30 CI/IC 111' (31' + 10' + 70') The Guest P. 11 Sebastien Weber That Summer Without a Home P. 12 Santiago Realie Their Own Republic P. 12 Aliona Polunina	21.45 R/NV 85' (14' + 17' + 17' + 37') Evidence P. 16 Chesterfield Police (PC Saunders) The Sleeper P. 16 Alex Gerbaulet Monelle P. 16 Diego Maroon Watching the Detectives P. 16 Chris Kennedy	16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 81' (9' + 7' + 12' + 32' + 21') MECA P. 31 Artur dos Reis; Clarice P. 31 Anastasiya Adamenko; Aurora P. 31 Carlota Fitor; Cartografia de Um Ensaio P. 31 Ana-Maria Basto; 24 Memórias por Segundo P. 31 Carlos Miranda 18.45 TL/EM / 101' Yours in Sisterhood P. 27 Irene Lusztig	16.30 CP/PC / 64' Les Usbos P. 12 Paulo Abreu					19.00 OSP 69' (16' + 53') Video (b)art(h)es P. 19 Luis Ospina Andrés Caicedo: A Few Good Friends P. 19 Luis Ospina
		16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 81' (9' + 7' + 12' + 32' + 21') MECA P. 31 Artur dos Reis; Clarice P. 31 Anastasiya Adamenko; Aurora P. 31 Carlota Fitor; Cartografia de Um Ensaio P. 31 Ana-Maria Basto; 24 Memórias por Segundo P. 31 Carlos Miranda 18.45 TL/EM / 101' Yours in Sisterhood P. 27 Irene Lusztig	16.30 CP/PC / 64' Les Usbos P. 12 Paulo Abreu					21.30 OSP 69' (16' + 53') In Search of "Maria" P. 21 Jorge Nieto, Luis Ospina Slapstick: North American Silent Comedy P. 21 Luis Ospina

23.10 TERÇA-FEIRA / TUESDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
	10.30 CP/PC / 101' Il sogno mio d'amore P. 13 Nathalie Mansoux, Miguel Moraes Cabral		11.00 VA/GY SESSÃO / SESSION KASK 1 89' (28' + 24' + 37') Iboyah P. 32 Vita Soul Wimerling Pale Window P. 32 David Slotema Video Home System P. 32 Quusje America 14.00 R/NV / 88' Paul Is Dead P. 16 Antoni Collot 16.30 CI/IC 90' (27' + 63') Monologue P. 11 Otto Lakoba Odyssey P. 11 Sabine Groenewegen		15.30 OSP / 100' Pure Blood P. 19 Luis Ospina	CINEMATECA SALA LUÍS DE PINA		HB Songs for Madagascar Cesar Paes 21.30 / São Jorge – Sala 3
			16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 2 90' (16' + 18' + 16' + 10' + 30') Roteiro das Almas P. 31 Afonso Rapazote Song of the Bell P. 31 Hosein Jalilvand Terra Preta P. 31 Francisco Fidalgo After the Fire P. 31 Ahsan Mahmood Yunus A Malta da Farda Azul P. 31 Bruno Ganhão 18.45 CP/PC / 119' Turno do Dia P. 14 Pedro Florêncio	17.00 EUF/EUPH / 78' Zaman: The Man from the Reeds P. 24 Amer Alwan				R / NV Mountain Pass Jean-François Stévenin 22.15 / Cinema Ideal
16.15 HB / 80' Stealing Rodin P. 30 Cristóbal Valenzuela Berrios	19.00 TL/EM / 99' Of Fathers and Sons P. 26 Talat Derki		19.00 CI/IC 104' (34' + 70') We Are the Sons of Your Rocks P. 12 Ivan Salatic Silent Streams P. 11 Philippe Ramos					FESTA / PARTY DOC♥BEAT Onde a Noite vai / Where the Night Goes Comemoramos a abertura dos Verdes Anos com um final de tarde no Lost Inn Lisbon, sem saber onde a noite nos leva. We celebrate the opening session of the Green Years section with a late afternoon at Lost Inn Lisbon, not knowing where the night will take us. 18.30–20.30 from 6.30 pm to 8.30 pm Lost Lisbon Cais House Entrada livre / Free admittance
21.30 CP/PC 75' (20' + 55') Wild Berries P. 14 Marianna Vas, Hedda Bednarszky, Romulus Balazs Casa Encantada P. 13 Julio Alves	21.45 CI/IC 83' (18' + 65') Resurrection P. 11 Orwa Al Mokdad Reunion P. 11 Ilan Serruya		21.30 HB / 87' Madagascar P. 29 Cesar Paes	21.30 CU FOCO: EQUIPE MEDIA Com a presença de Sabbar Bani, do colectivo Equipe Media / In the presence of Sabbar Bani, from the Equipe Media collective P. 30		17.00 OSP / 264' Calic: Yesterday, Today and Tomorrow P. 22 Luis Ospina		FESTA / PARTY DOC♥BEAT Bad Reputation <i>Bad Reputation</i> segue a carreira de Joan Jett. Depois do filme, Bunny O'Williams leva-nos a dançar com ela. <i>We love Rock'n'Roll!</i> <i>Bad Reputation</i> follows Joan Jett's career. After the film, Bunny O'Williams takes us dancing with her. <i>We love Rock'n'Roll!</i> 23.00–02.00 from 11.00 pm to 2.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance

24.10 QUARTA-FEIRA / WEDNESDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
	10.30 TL/EM / 101' Yours in Sisterhood P. 27 Irene Lusztig		11.00 VA/GY SESSÃO / SESSION KASK 2 102' (25' + 19' + 58') The Fingers of Gold P. 32 Olga Lombaers Muñoz Whereto? P. 32 Jonathan Cant Chromatic Jungle P. 32 Luis Pizarro					R / NV A (Im)Permanência do Gesto Manuel Botelho Teus Olhos Castanhos de Encantos Tamanhos Rui Simões
16.15 R/NV 106' (13' + 6' + 27' + 13' + 23' + 23') Ensaio para Mão Esquerda P. 18 Ângelo de Sousa Chão (1ª Experiência) P. 18 Ângelo de Sousa A (Im)Permanência do Gesto P. 18 Manuel Botelho Marmeleiro (I) P. 18 Ângelo de Sousa Teus Olhos Castanhos de Encantos Tamanhos P. 18 Rui Simões Ribeiro P. 18 Ângelo de Sousa	14.00 CI/IC / 85' What Madness P. 12 Diego Governatori		14.00 TL/EM / 91' Fahavalo P. 26 Marie-Clémence Andriamonta-Paes		15.30 AP/PA ENCONTRO COM LUIS OSPINA / MEETING WITH LUIS OSPINA P. 35	14.30 R/NV 83' (33' + 11' + 19' + 20') The Road Ended at the Beach P. 16 Philipp Hoffman Through the Years P. 16 Yao-Chi Chen The Mountain P. 16 Yao-Chi Chen Return P. 16 Pang-Chuan Huang		16.15 / Culturgest – Grande Aud.
	16.30 CI/IC / 99' Greetings From Free Forests P. 11 Ian Soroka	16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 3 89' (15' + 74') Ensaio P. 31 Mariana Santana Tempo Comum P. 31 Gonçalo Magalhães	16.45 CI/IC 107' (52' + 55') Antecâmara P. 10 Jorge Cramez Briseau - 251, Marcadet's Street P. 10 Laurent Achard					AP / PA ENCONTRO COM LUIS OSPINA / MEETING WITH LUIS OSPINA
19.00 CI/IC 114' (23' + 91') Maré P. 11 Amaranta Cesar Miró. Traces of Oblivion P. 11 Franca González	19.15 R/NV / 82' 11x14 P. 14 James Benning	18.45 CP/PC 72 (14' + 6' + 14' + 38') História Secreta da Aviação P. 13 João Manso Rituals of Thought P. 13 Rayna Tenova Mood Keep P. 13 Alice dos Reis Vacas e Rainhas P. 14 Laura Marques	19.30 EUF/EUPH / 92' Life Triumphs P. 23 Henrik Malyan			18.30 OSP 104' (9' + 95') Posthumous Self-portrait of Lorenzo Jaramillo P. 19 Luis Ospina Our Film P. 19 Luis Ospina	18.00 R/NV / 92' Double Gentlemen P. 15 Jean-François Stévenin	FESTA / PARTY DOC♥BEAT Festa de Equipa / The Team's Party Ainda não é esta noite que vamos dormir. Still no sleep. 23.00–03.00 from 11.00 pm to 3.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance
21.30 CP/PC 100' (40' + 60') In the Clouds P. 13 Idar Marie Gedbjerg Sørensen Terra P. 14 Hiroatsu Suzuki, Rossana Torres	21.45 CI/IC / 102' 12AND24 P. 10 Kim Namsk	21.15 TL/EM / 102' The Most Beautiful Country in the World P. 26 Zelimir Zilnik	21.30 EUF/EUPH / 130' Dreams of the City P. 23 Mohammad Malas	21.30 CU / 84' Operações de Garantia da Lei e da Ordem P. 30 Júlia Murat	21.30 OSP / 91' (12' + 5' + 13' + 14' + 37' + 10') A Movie P. 22 Bruce Conner Cosmic Ray P. 22 Bruce Conner Report P. 22 Bruce Conner Marilyn Times Five P. 22 Bruce Conner Crossroads P. 22 Bruce Conner Easter Morning P. 22 Bruce Conner		22.15 R/NV / 118' Mischka P. 15 Jean-François Stévenin	

25.10 QUINTA-FEIRA / THURSDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
..... 10.30 CI/IC 111' (31' + 10' + 70') The Guest P. 11 Sebastien Weber That Summer Without a Home P. 12 Santiago Reale Their Own Republic P. 12 Aliona Polunina  14.00 CI/IC 83' (18' + 65') Resurrection P. 11 Orwa Al Mokdad Reunion P. 11 Ilan Serruya 16.30 CI/IC 104' (34' + 70') We Are the Sons of Your Rocks P. 12 Ivan Salatie Silent Streams P. 11 Philippe Ramos 19.00 CI/IC 95' (30' + 65') From the Land P. 10 Jeff Silva, Ramona Bădescu To War P. 12 Francisco Marise 21.30 R/NV / 115' Actos de Cinema P. 18 Jorge Cramez	 10.30 CI/IC 111' (31' + 10' + 70') The Guest P. 11 Sebastien Weber That Summer Without a Home P. 12 Santiago Reale Their Own Republic P. 12 Aliona Polunina  14.00 CI/IC 83' (18' + 65') Resurrection P. 11 Orwa Al Mokdad Reunion P. 11 Ilan Serruya 16.30 CI/IC 104' (34' + 70') We Are the Sons of Your Rocks P. 12 Ivan Salatie Silent Streams P. 11 Philippe Ramos 19.00 CI/IC 95' (30' + 65') From the Land P. 10 Jeff Silva, Ramona Bădescu To War P. 12 Francisco Marise 21.30 R/NV / 115' Actos de Cinema P. 18 Jorge Cramez	 11.00 VA/GY SESSÃO / SESSION KASK 3 88' (33' + 33' + 22') Model Young Gestures P. 33 Hannah Bailliu I Am Spring You Are Earth P. 33 Mira de Boose Walthood P. 33 Louisiana Mees Fongang 14.00 CP/PC 75' (20' + 55') Wild Berries P. 14 Marianna Vas, Hedda Bednarszky, Romulus Balazs Casa Encantada P. 13 Júlio Alves 16.30 CP/PC 91' (19' + 72') Pele de Luz P. 13 André Guolmar Cidade Marconi P. 13 Ricardo Moreira 19.00 EUF/EUPH 108' (4' + 21' + 83') Armenia, Cradle of Humanity P. 23 Charles Urban American Military Mission to Turkey and Armenia: The Expedition of John Harbord in Armenia P. 23 Ministério da Defesa dos EUA / USA Department of Defense Honor P. 23 Hamo Beknazaryan 21.15 HB / 100' Pushkar Myths P. 29 Kamal Swaroop	 15.30 OSP TRILOGIA DE LOS OFICIOS / 78' (26' + 26' + 26') At Your Feet P. 21 Luis Ospina At Your Head P. 21 Luis Ospina At Your Service P. 21 Luis Ospina 19.00 OSP 73' (17' + 4' + 1' + 17' + 27' + 4' + 3') Act of Faith (Redux) P. 20 Luis Ospina Self-portrait (Asleep) P. 20 Luis Ospina The Bombing of Washington P. 20 Luis Ospina Asunción P. 20 Carlos Mayolo, Luis Ospina Chapter 66 P. 21 Luis Ospina, Raúl Ruiz You Have to Be Patient P. 21 Luis Ospina Selfish P. 21 Luis Ospina 21.30 OSP / 90' Snow P. 23 Jean-Henri Roger, Juliet Berto	CINEMATECA SALA LUÍS DE PINA 18.30 OSP / 87' Antonio Maria Valencia: Music on Camera P. 19 Luis Ospina	18.00 TL/EM / 116' Graves Without a Name P. 26 Rithy Panh 22.15 R/NV / 104' Yasirée Trance P. 16 Rocio Barbenza	HB Quatro Estações e Outono Pedro Sena Nunes 21.30 / São Jorge – Sala M. Oliveira R / NV Actos de Cinema Jorge Cramez 21.30 / Culturgest – Grande Aud. FESTA / PARTY DOC♥BEAT Fado Vadio Antecipando a estreia de Vadio, uma noite de fados n'A Barraca. Anticipating the premiere of Vadio, a night of fado at A Barraca. 23.00–03.00 from 11.00 pm to 3.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance		

27.10 SÁBADO / SATURDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
..... 14.15 TL/EM / 222' O Plano P. 27 Steve Sprung -Seguido de debate com a presença de Phil Asquith, engenheiro envolvido no plano alternativo / Followed by a debate in the presence of Phil Asquith, one of the engineers involved in the alternative plan 19.30 HB 60' (6' + 9' + 16' + 10' + 8' + 11') Les Indes galantes P. 28 Clément Cogitore Le Feu au cœur P. 28 Danielle Arbid C'est presque au bout du monde P. 28 Mathieu Amalric Towards Silence P. 28 Jean-Stéphane Bron The Lost Lake P. 28 Claude Lévyque Fugue P. 28 Thierry Thieff Niang 21.30 HB / 78' Westwood: Punk, Icon, Activist P. 30 Lorna Tucker	 14.00 CI/IC 95' (30' + 65') From the Land P. 10 Jeff Silva, Ramona Bădescu To War P. 12 Francisco Marise 16.45 EUF/EUPH 86' (5' + 9' + 14' + 36' + 22') Ani, the Town of 1000 Churches P. 24 Giovanni Vitrotti Buvards P. 24 Aida Kébadian, Jacques Kébadian Arménie 1900 P. 24 Jacques Kébadian Colombe et Avédis P. 24 Jacques Kébadian Les Cinq sœurs P. 24 Jacques Kébadian 19.15 HB / 60' The People vs. Paul Crump P. 27 William Friedkin 21.15 EUF/EUPH / 105' Stars in Broad Daylight P. 23 Oussama Mohammad	16.15 HB / 70' Bruk Out! A Dancehall Queen Documentary P. 28 Dori Wapnowska 21.00 / 71' -CLOSING SESSION -SESSÃO DE ENCERRAMENTO Infinite Football P. 10 Corneliu Porumboiu	14.00 EUF/EUPH / 110' Yol: The Full Version P. 23 Yilmaz Güney, Şerif Gören 16.30 R/NV / 108' Going South P. 16 Dominic Gagnon 18.45 TL/EM / 98' The Raft P. 27 Marcus Lindeen 21.30 HB / 130' Partisan P. 29 Lutz Pehnert, Matthias Ehlerst, Adama Ulrich	18.30 OSP / 115' A Paper Tiger P. 20 Luis Ospina	18.30 OSP / 115' A Paper Tiger P. 20 Luis Ospina	CINEMATECA SALA LUÍS DE PINA	18.00 R/NV 93' (25' + 68') The Gas Station P. 16 John Carpenter Communion Los Angeles P. 16 Adam R. Levine, Peter Bo Rappmund 22.15 TL/EM / 125' I diari di Angela - Noi due cineasti P. 25 Angela Ricci Lucchi, Yervant Gianikian	TL / EM O Plano Steve Sprung 14.30 / Culturgest – Grande Aud. OSP A Paper Tiger Luis Ospina 18.30 / Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro FESTA / PARTY DOC♥BEAT Festa de Encerramento com Filipe Sambado e Cecilia Henriques / Closing Party with Filipe Sambado and Cecilia Henriques Convidámos o Filipe Sambado e a Cecilia Henriques para tomar conta de música da última noite do Doclisboa'18. Se não foi antes, agora é que partimos a louçal We invited Filipe Sambado and Cecilia Henriques to take care of the music in the last night of Doclisboa'18. If not before, now the proverbial will hit the fan. 23.00–04.00 from 11.00 pm to 3.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance

26.10 SEXTA-FEIRA / FRIDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS	
.....	10.30 TL/EM / 99' Of Fathers and Sons P. 26 Talaï Derki 		11.00 VA/GY SESSÃO / SESSION KASK 4 78' (28' + 21' + 29') elephantfish P. 33 Meltsse Van Ooille Shōgun P. 33 Manon De Sutter The Wedding Game P. 33 Adina Balatova		15.30 OSP / 111' Breath of Life P. 19 Luis Ospina	14.30 EUF/EUPH 82' (45' + 3' + 34') The Marshes P. 24 Kassem Hawal Sound P. 24 Kassem Hawal Baghdad Twist P. 24 Joe Balass 	TL / EM The Raft Marcus Lindeen 22.00 / São Jorge – Sala M. Oliveira	TL / EM The Raft Marcus Lindeen 22.00 / São Jorge – Sala M. Oliveira	
.....	14.00 CI/IC 114' (23' + 91') Maré P. 11 Amaranta Cesar Miró, Traces of Oblivion P. 11 Franca González	16.15 VA/GY SESSÃO / SESSION 5 78' (5' + 8' + 21' + 14' + 30') Notes on Living P. 32 Inês Pedrosa e Melo Tabu, Propriedade Privada P. 32 Lucas Tavares In the Middle of the Earth P. 32 Teyama Alkamli Dona Carmélia P. 32 Lucas Tavares Aos Meus Pais P. 32 Melanie Pereira	14.00 CP/PC 100' (40' + 60') In the Clouds P. 13 Ida Marie Gedbjerg Sørensen Terra P. 14 Hiroatsu Suzuki, Rossana Torres		16.45 CP/PC / 119' Turno do Dia P. 14 Pedro Florêncio	18.30 OSP / 139' The Taste Is Mine P. 20 Luis Ospina	18.00 HB / 72' Srbenka P. 29 Nebojša Silijepević	R / NV A Human Voice Roberto Rossellini Objetos entre Nós Júlio Alves -Seguida de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of José Bragança de Miranda 19.00 / Culturgest – Grande Aud.	R / NV A Human Voice Roberto Rossellini Objetos entre Nós Júlio Alves -Seguida de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of José Bragança de Miranda 19.00 / Culturgest – Grande Aud.
16.15 CP/PC 72' (14' + 6' + 14' + 38') História Secreta da Aviação P. 13 João Manso Rituals of Thought P. 13 Rayna Teneva Mood Keep P. 13 Alice dos Reis Vacas e Rainhas P. 14 Laura Marques	17.00 CI/IC / 102' 12 AND 24 P. 10 Kim Namsuk	19.45 HB / 107' Friedkin Uncut P. 27 Francesco Zippel	19.45 HB / 74' Over the Limit P. 29 Marta Prus	18.30 CU DEBATE: VIDEO, ARMA E ESCUDO / VIDEO, WEAPON AND SHIELD P. 30	19.00 OSP / 91' The Supreme Uneasiness: Incessant Portrait of Fernando Vallejo P. 20 Luis Ospina	21.30 OSP / 86' Melodrama P. 22 Jean-Louis Jorge	22.15 HB / 93' The Unicorn P. 30 Isabelle Dupuis, Tim Geraghty	FESTA / PARTY DOC♥BEAT Aretha, a rainha da soul / Aretha, the Queen of Soul Dedicamos a Aretha Franklin a última sessão do Doclisboa'18 com <i>The Blues Brothers</i> . Na última sexta-feira, Afonso Peixoto traz-nos <i>R-E-S-P-E-C-T!</i> We dedicate the last session of Doclisboa'18 to Aretha Franklin with <i>The Blues Brothers</i> . On the last Friday night, Afonso Peixoto brings us <i>R-E-S-P-E-C-T!</i> 23.00-03.00 from 11.00 pm to 3.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance	FESTA / PARTY DOC♥BEAT Aretha, a rainha da soul / Aretha, the Queen of Soul Dedicamos a Aretha Franklin a última sessão do Doclisboa'18 com <i>The Blues Brothers</i> . Na última sexta-feira, Afonso Peixoto traz-nos <i>R-E-S-P-E-C-T!</i> We dedicate the last session of Doclisboa'18 to Aretha Franklin with <i>The Blues Brothers</i> . On the last Friday night, Afonso Peixoto brings us <i>R-E-S-P-E-C-T!</i> 23.00-03.00 from 11.00 pm to 3.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance
19.00 R/NV 61' (35' + 26') A Human Voice P. 17 Roberto Rossellini Objetos entre Nós P. 17 Julio Alves -Seguida de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of José Bragança de Miranda	19.45 R/NV 83' (33' + 11' + 19' + 20') The Road Ended at the Beach P. 16 Phillipp Hoffman Through the Years P. 16 Yao-Chi Chen The Mountain P. 16 Pang-Chuan Huang Return P. 16 Pang-Chuan Huang	22.00 TL/EM / 98' The Raft P. 27 Marcus Lindeen	21.30 TL/EM / 100' Alma Clandestina P. 25 José Barahona	21.30 EUF/EUPH / 60' PERFORMANCE Ghouta Expanded 2.0 2018 Reloaded P. 24 Donatella Della Ratta, Ammar al-Boik, Aghyad Abou Koura	21.30 OSP / 86' Melodrama P. 22 Jean-Louis Jorge				
21.30 HB / 96' Vadio P. 30 Stefan Lechner	22.15 R/NV 110' (29' + 81') A Moon Made of Iron P. 17 Francisco Rodriguez Trinta lumes P. 17 Diana Toucedo								

28.10 DOMINGO / SUNDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA JÚNIOR	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS

SESSÃO DE ABERTURA OPENING SESSION



The Waldheim Waltz

Waldheims Walzer

Ruth Beckermann

2018 • ÁUSTRIA / AUSTRIA • 94’

18 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.



Em 1986, Beckermann foi uma das activistas que procurou impedir a eleição de Kurt Waldheim. Décadas depois, regressa a este momento, para compreender a Áustria de hoje. Waldheim, antigo secretário-geral da ONU, escondeu dois anos do seu passado durante a época nazi – ele é a personificação da história recente da Áustria. In 1986, Beckermann was one of the activists trying to prevent the election of Kurt Waldheim. Decades later, she returns to that moment to understand present-day Austria. Former UN Secretary General Waldheim concealed two years of his past during the Nazi regime – he impersonates Austria’s recent history.

SESSÃO DE ENCERRAMENTO CLOSING SESSION



Infinite Football

Fotbal infinit

Corneliu Porumboiu

2018 • ROMÉNIA / ROMANIA • 71’

27 OUT / 21.00, São Jorge – Sala M. Oliveira



“No passado Outono, um bom amigo de infância, Florin, disse-me que o irmão, Laurentiu, inventou um desporto novo alterando as regras do futebol. Um mês depois, fui para a minha terra natal, Vaslui, com uma equipa de filmagem pequena, para saber mais sobre o novo desporto...” – Corneliu Porumboiu
“Last Fall, a good childhood friend of mine, Florin, told me that his brother, Laurentiu, invented a new sport by changing the rules of the football game. One month later I went to my hometown, Vaslui, with a small film crew, to learn more about the new sport...” – Corneliu Porumboiu

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION



Brisseau – 251, Marcadet’s Street, Laurent Achard, 2018

12 AND 24

12 HAGO 24

Kim Namsuk

2018 • COREIA DO SUL, EUA / SOUTH KOREA, USA • 102’

24 OUT / 21.45, Culturgest – Pequeno Aud.
26 OUT / 17.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Reservado e misterioso, Xin Seha é um músico independente em ascensão na Coreia do Sul que vive uma situação dramática: a mãe está doente. *12 AND 24* retrata Xin Seha e os que o rodeiam, mostrando como crescem juntos enquanto artistas e seres humanos. Quite and mysterious, Xin Seha is an emerging indie musician in South Korea who goes through an ordeal: his mother is sick. *12 AND 24* portrays Xin Seha and his surrounding people, and shows how they grow together as artists and human beings.

.....

Antecâmara

Jorge Cramez

2018 • PORTUGAL • 52’

22 OUT / 18.45, Culturgest – Grande Aud.
24 OUT / 16.45, São Jorge – Sala 3



O “acto” de filmar e a preparação da rodagem de um plano. Nada é casual. O *video assist* ajuda a organizar o espaço, a compor as cenas, a movimentar os actores, a construir a luz. É o espaço-tempo anterior ao plano, onde este se desenha para ser filmado. The “act” of shooting and the preparation for a shot. Nothing is left to chance. The video assist helps to preview the shot, organise space, arrange the scenes, move the actors and light the set. It is the space-time before the shot, where it is sketched.

Passa com / Screened with
• **Brisseau – 251, Marcadet’s Street**

.....



Greetings From Free Forests, Ian Soroka, 2018

Brisseau – 251,

Marcadet’s Street

Brisseau – 251 rue Marcadet

Laurent Achard

2018 • FRANÇA / FRANCE • 55’

22 OUT / 18.45, Culturgest – Grande Aud.
24 OUT / 16.45, São Jorge – Sala 3



Jean-Claude Brisseau recebe uma equipa de filmagem e alguns amigos em casa, para falar sobre cinema, infância, a passagem do tempo... O filme integra a série *Cinéma de notre temps* e é dedicado a André S. Labarthe. Jean-Claude Brisseau receives a film crew and some friends at his home to talk about cinema, childhood, time passing by... Part of the series *Cinéma de notre temps*, this film is dedicated to André S. Labarthe.

Passa com / Screened with
• **Antecâmara**

.....

From the Land

Là où la terre

Ramona Bădescu, Jeff Silva

2018 • FRANÇA, EUA / FRANCE, USA • 30’

25 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.
27 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Misturando histórias fragmentadas com vistas de uma paisagem em contínua transformação, seguimos os passos de uma Alice contemporânea no que foi outrora uma floresta frondosa, plena de pássaros e fontes de água, e é hoje uma “selva de cimento” no norte de Marselha. Mixing fragmented stories with views of a landscape in perpetual transformation, we travel in the footsteps of a contemporary Alice in what was once a leafy forest populated by birds and water sources and is today a “concrete jungle” in the north of Marseille.

Passa com / Screened with
• **To War**

.....

Goodnight & Goodbye

Yao-Tung Wu

2018 • TAIWAN • 66’

19 OUT / 22.15, Cinema Ideal
21 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Enquanto circulam na auto-estrada, Yao-Tung Wu e Tom retomam uma conversa inacabada de há duas décadas. O diálogo vacila; vivem claramente em dois mundos diferentes. Após 20 anos, o espectro sombrio emaranhado nas profundezas da mente permanece. While driving on the freeway, Yao-Tung Wu and Tom continue a conversation left unfinished two decades ago. The dialogue falters; clearly they live in two different worlds. After 20 years, the dark spectrum entangled within the depths of the mind is never driven away.

Passa com / Screened with
• **Topo y Wera**

.....



The Guest, Sebastian Weber, 2018

Greetings From

Free Forests

Ian Soroka

2018 • EUA, ESLOVÉNIA, GROÁCIA / USA, SLOVENIA, CROATIA • 99’

19 OUT / 18.30, Culturgest – Pequeno Aud.
24 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Vagueando pela paisagem densamente florestada do sul da Eslovénia, o filme depara-se com histórias que despontam da própria terra e têm a dimensão de um fosso entre um acontecimento de resistência popular e os seus vestígios duradouros num presente vedado. Drifting through the densely forested landscape of southern Slovenia, the film encounters stories that emerge from the land itself, measuring the gap between an event of popular resistance and its lingering remains within a foreclosed present.

.....

The Guest

Gość

Sebastian Weber

2018 • POLÓNIA / POLAND • 31’

22 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
25 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



A vida de um agricultor polaco e o meio que o circunda. Vivendo completamente só numa casa grande, gosta de receber hóspedes que procuram companhia e amigos a precisar de ajuda. É onde Paweł, um jovem alcoólico, encontra abrigo. Estará à altura do desafio? The life of a Polish farmer, Wojtek, and his immediate environment. Living all alone in a big house, he likes to welcome guests in search of company and friends in need of help. It’s where Paweł, a young alcoholic finds shelter. Is he up to the challenge?

Passa com / Screened with
• **That Summer Without a Home**
• **Their Own Republic**

.....



Maré, Amaranta Cesar, 2018

Komodo Dragons

Warany z Komodo

Michał Borczuch

2018 • POLÓNIA / POLAND • 71’

20 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.
22 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Komodo Dragons baseia-se em duas histórias paralelas: a de um grupo de autistas adultos que vivem num centro terapêutico perto de Cracóvia e a de Agata e Franek, pais jovens que querem sacrificar o próprio filho. *Komodo Dragons* is based on two parallel stories: a group of autistic adults living at Farm Life (a therapy centre near Krakow) and young parents Agata and Franek, who want to sacrifice their own son.

Passa com / Screened with
• **Tripoli Tide**

.....

Maré

Mangrove

Amaranta Cesar

2018 • BRASIL / BRAZIL • 23’

24 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.
26 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



O movimento da maré. Três gerações de mulheres quilombolas divididas entre a necessidade de partir e o desejo de ficar, entre a incerteza sobre o futuro e a força da ancestralidade. Tidal movement. Three generations of women descendants of African slaves divided between the need to leave and the will to stay, between the uncertainty concerning the future and the strength of ancestry.

Passa com / Screened with
• **Miró. Traces of Oblivion**

.....



Monologue, Otto Lakoba, 2017

Miró. Traces of Oblivion

Miró. Las huellas del olvido

Franca González

2018 • ARGENTINA, EQUADOR / ARGENTINA, ECUADOR • 91’

24 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.
26 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



No norte das pampas, há vestígios de uma população escondidos debaixo da terra; aí se encontram há mais de um século. A sua descoberta accidental é o ponto de partida para mais uma batalha na luta constante do cinema contra o esquecimento. In the north of the pampas, the remains of a population lie hidden under the soil; they’ve been this way for more than a century. Their casual discovery is the starting point for one more battle in the constant struggle of film against oblivion.

Passa com / Screened with
• **Maré**

.....

Monologue

Monolog

Otto Lakoba

2017 • RÚSSIA / RUSSIA • 27’

21 OUT / 22.15, Culturgest – Pequeno Aud.
23 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



A guerra na Abecázia terminou há mais de vinte anos, mas as sombras que vagueiam pelos corredores do hospital psiquiátrico ainda nos lembram do impacto que teve. Por vezes, vemo-nos nessas sombras e vislumbramos fragmentos de realidade nos seus monólogos. The war in Abkhazia ended more than twenty years ago. But the shadows wandering in the corridors of the psychiatric hospital still remind us of its impact. Sometimes we see ourselves in those shadows and glimpse fragments of reality in their monologues.

Passa com / Screened with
• **Odyssey**

.....

Odyssey

Sabine Groenewegen

2018 • HOLANDA, BÉLGICA, FRANÇA, PORTUGAL / THE NETHERLANDS, BELGIUM, FRANCE, PORTUGAL • 63’

21 OUT / 22.15, Culturgest – Pequeno Aud.
23 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



Juntando material de arquivo, ficção científica e poesia, *Odyssey* interroga os elementos visuais e transgeracionais da *colonialidade* e a sua retórica. Desafiando géneros, o filme desperta questões acerca das histórias que nos contam e as possibilidades que temos de as sabotar. Through a combination of found footage, sci-fi and poetry, *Odyssey* interrogates the visual and trans-generational elements of *coloniality* and its rhetoric. Defying genres the film evokes questions about the stories we’re told and our possibilities to disrupt them.

Passa com / Screened with
• **Monologue**

.....

Resurrection

An-Noushour

Orwa Al Mokdad

2018 • SÍRIA, LÍBANO / SYRIA, LEBANON • 18’

23 OUT / 21.45, Culturgest – Pequeno Aud.
25 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Dois anos depois de a Direcção-Geral de Segurança do Líbano lhe confiscar o passaporte, um realizador de regresso de Alepo para concluir a sua primeira longa-metragem fica boqueado em Beirute. O filme é uma carta para o produtor, descrevendo aquilo por que passa. Two years after the Lebanese General Security confiscated his passport, a filmmaker returning from Aleppo to complete his first feature film got stuck in Beirut. The film is a letter to his producer describing what he is going through.

Passa com / Screened with
• **Reunion**

.....



Resurrection, Orwa Al Mokdad, 2018



Silent Streams, Philippe Ramos, 2018

Reunion

Reunión

Ilan Serruya

2018 • ESPANHA / SPAIN • 65’

23 OUT / 21.45, Culturgest – Pequeno Aud.
25 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Uma ilha é um pedaço de terra rodeado de água por todos os lados. Uma reunião é o acto de fazer coincidir num ponto duas ou mais coisas, que por vezes colidem umas com as outras. Ilan viaja para a Ilha de Reunião para se encontrar com o pai. An island is a piece of land surrounded by water on all its parts. A reunion is the act of making two or more things coincide at one point, sometimes colliding with one another. Ilan travels to Reunion Island to meet his father.

Passa com / Screened with
• **Resurrection**

.....

Silent Streams

Les Grands squelettes

Philippe Ramos

2018 • FRANÇA / FRANCE • 70’

23 OUT / 19.00, Culturgest – Pequeno Aud.
25 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Na Primavera, em Paris, mulheres e homens perdem-se nos seus pensamentos íntimos, amorosos, sexuais. À sua volta, o tempo parece suspender-se, os barulhos do mundo desaparecem, os movimentos petrificam e o próprio filme hesita entre o cinema e a fotografia. Springtime in Paris. Men and women sink into their intimate, loving, sexual thoughts. Around them, time seems to be suspended, the noises of the world disappear, movements freeze, and the film itself hesitates between cinema and photography.

Passa com / Screened with
• **We Are the Sons of Your Rocks**

.....



To War, Francisco Marise, 2018

That Summer Without a Home

Aquel verano sin hogar
Santiago Reale
2018 • ARGENTINA • 10'

22 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
25 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Filme inspirado na memória de uma vila na província de Buenos Aires e nos seus jovens. Através de lendas e relatos orais, constrói um registo possível de uma vila que está a desaparecer debaixo de água. The film takes inspiration from the memory of a town in the province of Buenos Aires and its youngsters. Through tales and oral accounts, it tries to make a record of a town that is disappearing underwater.

Passa com / Screened with
• **The Guest**
• **Their Own Republic**

.....

Their Own Republic Svoya respublika

Aliona Polunina
2018 • RUSSIA / RUSSIA • 70'

22 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
25 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Um retrato obsessivo e agudo de homens em tempo de guerra filmado na República Popular de Donetsk, no quartel-general de um batalhão pró-russo. Numa guerra que dura há 4 anos e perdeu qualquer sentido, estes homens vivem situações entre o absurdo e a tragédia. An obsessive and acute portrait of men during war time shot in the Donetsk People's Republic, at the headquarters of a pro-Russian battalion. In a war that's been going on for 4 years and has lost all meaning, these men experience situations between absurdity and tragedy.

Passa com / Screened with
• **The Guest**
• **That Summer Without a Home**

.....

To War Para la guerra

Francisco Marise
2018 • ARGENTINA, ESPANHA, PORTUGAL, PANAMÁ / ARGENTINA, SPAIN, PORTUGAL, PANAMA • 65'

25 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.
27 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



To War explora a memória e a solidão de um ex-soldado internacionalista cubano a partir da observação do seu corpo e dos seus gestos (extra) ordinários. Um filme de guerra sem um único tiro, mas com uma ferida. *To War* explores a former Cuban soldier's memories and loneliness through the observation of his body and his (extra)ordinary gestures. A war film without a single shot being fired, but with one wound.

Passa com / Screened with
• **From the Land**

.....

Topo y Wera Jean-Charles Hue

2018 • FRANÇA / FRANCE • 49'

19 OUT / 22.15, Cinema Ideal
21 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Um jovem casal de deportados mexicanos sobrevive em Tijuana à base do desenrascango e de pequenos roubos. Gastam o pouco que ganham em drogas e *slot machines*. Outrora, tiveram uma criança que amavam ternamente, até ao dia em que as autoridades a levaram. A young couple of deported Mexicans gets by in Tijuana between resourcefulness and petty theft. The little they earn goes into drugs and slot machines. At one time they had a child they loved tenderly, until the day the authorities took her away.

Passa com / Screened with
• **Goodnight & Goodbye**

.....



That Summer Without a Home, Santiago Reale, 2018

Tripoli Tide

Gazr Trablös

Ahmed Elghoneimy

2018 • LÍBANO, EGÍPTO, EMIRADOS ÁRABES UNIDOS, ALEMANHA / LEBANON, EGYPT, UNITED ARAB EMIRATES, GERMANY • 16'

20 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.
22 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Ao descobrir novos locais na zona da baía da cidade de Tripoli, no Líbano, com o pai, Youssef sente-se ora maior ora mais pequeno no espaço. Discovering new places with his father in the bay area of Tripoli city, Lebanon, Youssef oscillates between feeling bigger and smaller in space.

Passa com / Screened with
• **Komodo Dragons**

.....

We Are the Sons of Your Rocks Sinovi smo tvoga stijena

Ivan Salatić

2018 • MONTENEGRO • 34'

23 OUT / 19.00, Culturgest – Pequeno Aud.
25 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Numa aldeia do Montenegro, vive um velho perturbado pela história do pai. No final da Segunda Guerra Mundial, um oficial italiano foi enterrado perto da sua casa. Ele volta-se para os restantes aldeões, para saber a verdade, mas as histórias nem sempre batem certo. An old man lives in a village in Montenegro. He is troubled by the story of his father. At the end of WWII, an Italian officer was buried close to his house. He turns to the remaining villagers in order to find out the truth, but their stories don't always match.

Passa com / Screened with
• **Silent Streams**

.....

What Madness Quelle folie

Diego Governatori

2018 • FRANÇA / FRANCE • 85'

20 OUT / 22.15, Cinema Ideal
24 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



Aurélien, amigo próximo do realizador, tem síndrome de Asperger. Em *What Madness*, ora confronta a câmara ora se vê confrontado com as multidões que encham as ruas de Pamplona nas Festas de São Firmino, para fazer frente aos touros que fogem sem rumo. Aurélien, a close friend of the director, is diagnosed with Asperger syndrome. In *What Madness*, he either confronts the camera or is confronted with the crowds that fill the streets of Pamplona during the festival of San Fermin to face the bulls running aimlessly.

.....

CP / PC

COMPETIÇÃO PORTUGUESA PORTUGUESE COMPETITION



Alis Ubbo, Paulo Abreu, 2018



Avenida Almirante Reis em 3 Andamentos, Renata Sancho, 2018

Alis Ubbo

Paulo Abreu

2018 • PORTUGAL • 64'

20 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira
22 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



Depois da crise, veio o turismo e a transformação da cidade de Lisboa. *Alis Ubbo* (“porto seguro”, em fenício), acompanha com ironia os dois últimos anos de mudança da paisagem urbana lisboeta.

After the crisis came tourism and Lisbon's transformation. *Alis Ubbo* (Phoenician for “safe port”) ironically follows the change in the urban landscape of the city in the last two years.

.....

Avenida Almirante Reis em 3 Andamentos

Almirante Reis Avenue in 3 Movements

Renata Sancho
2018 • PORTUGAL • 65'

21 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira

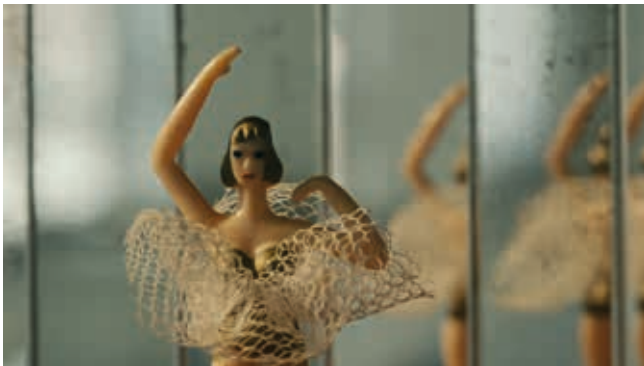
22 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Esta artéria da cidade de Lisboa poderia funcionar como uma máquina do tempo. Recuamos à sua abertura em 1908 e às enchentes dos comícios republicanos, assistimos ao 1º de Maio de 1974 e acompanhamos o quotidiano dos que nela trabalham e habitam entre 2016 e 2018. This major artery in the city of Lisbon could work as a time machine. We go back to its opening in 1908 and to the crowded Republican rallies, we watch Labour Day in 1974, and we follow the everyday life of those who live and work there between 2016 and 2018.

Passa com / Screened with
• **Sunstone**

.....



Casa Encantada, Júlio Alves, 2018



Extinção, Salomé Lamas, 2018

Casa Encantada Haunted House

Júlio Alves

2018 • PORTUGAL • 55'

23 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
25 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Um conjunto de objectos abandonados relacionados com as feiras de atrações fazem-me pensar numa colega de escola que queria ser bailarina. Proponho-me ser um colecionador de memórias em contacto com estes objectos. David, Empar, Manuel e Zé juntam-se a mim. A set of abandoned objects related to fairgrounds make me think of a schoolmate who wanted to be a ballet dancer. I set myself out to collect memories in contact with these objects. David, Empar, Manuel and Zé join me in this film.

Passa com / Screened with
• **Wild Berries**

.....

Cidade Marconi Marconi City

Ricardo Moreira

2018 • PORTUGAL • 72'

22 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
25 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



A percepção da relação entre uma música e uma fotografia é desconstruída pelo estudo de uma paisagem. A paisagem de uma colina marcada pelo impasse dos diversos projectos imobiliários que pretendem a sua transformação.

The perception of the relation between a music and a photograph is deconstructed by the study of a landscape—the landscape of a hill marked by the standstill of the several real estate projects that intend to transform it.

Passa com / Screened with
• **Pele de Luz**

.....

Extinção Extinction

Salomé Lamas

2018 • PORTUGAL, ALEMANHA / PORTUGAL, GERMANY • 80'

20 OUT / 21.45, Culturgest – Grande Aud.
22 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.



A questão das fronteiras dos territórios da antiga URSS provou ser uma bomba relógio. *Extinção* é um emaranhado eclético de materiais que desenha um comentário sobre as posições políticas de Vladimir Putin de “guerra sem guerra, ocupação sem ocupação”.

The issue of the borders of the former USSR territories proved to be a time bomb. *Extinction* is an eclectic patchwork of materials that outlines an abstract comment on the latest political standings of Vladimir Putin of “war without war, occupation without occupation”.

.....

História Secreta da Aviação Secret History of the Aircraft

João Manso

2018 • PORTUGAL • 14'

24 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
26 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.



Partindo do texto homónimo de Manuel Zimbro, no qual se cogita no que impede o homem de voar e qual o impacto dessa limitação na natureza, o filme convoca imagens da devastação deixada pelos incêndios de 2017, o ano de maior área florestal ardida em Portugal.

Based on a text by the same name by Manuel Zimbro, in which one dwells on what stops man from flying and on the impact of that limitation on nature, the film convenes images of the devastation caused by the fires of 2017, when the greatest destruction of forest in Portugal took place.

Passa com / Screened with
• **Mood Keep**
• **Rituals of Thought**
• **Vacas e Rainhas**

.....

In the Clouds

Ida Marie Sørensen

2018 • BÉLGICA, HUNGRIA, PORTUGAL / BELGIUM, HUNGARY, PORTUGAL • 40'

24 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
26 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Ilie, 60 anos, passou a vida a trabalhar num cume longe da família. Lucian, 22 anos, acaba de chegar para o primeiro ano de serviço. Os dois meteorologistas trabalham nas montanhas da Transilvânia. A câmara torna-se num confidente destes dois homens. 60-year-old Ilie has spent his life working on a mountaintop far away from his family. 22-year-old Lucian has just arrived on his first year of duty. The two meteorologists work in the mountains of Transylvania. The camera becomes a confidant of the two men.

Passa com / Screened with
• **Terra**

.....

Mood Keep

Alice dos Reis

2018 • HOLANDA, PORTUGAL / THE NETHERLANDS, PORTUGAL • 14'

24 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
26 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.



Os axolotes são salamandras aquáticas com capacidades regenerativas que se recusam a metamorfosear em adultos. O filme intersecta a sua biologia única, o seu estado crítico em vias de extinção e a sua recente popularidade *online* como um dos animais mais fofos do mundo. Axolotls are water salamanders with regenerative abilities who refuse to metamorphose into maturity. The film intersects their unique biology, their critical condition bordering extinction, and their recent online popularity as one of the world's cutest creatures.

Passa com / Screened with
• **História Secreta da Aviação**
• **Rituals of Thought**
• **Vacas e Rainhas**

.....

Pele de Luz

Skin of Light

André Guiomar

2018 • MOÇAMBIQUE, PORTUGAL / MOZAMBIQUE, PORTUGAL • 19'

22 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
23 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



Anifa sobrevive a um rapto. Isa cresce envolta no medo. No coração de Maputo, em Moçambique, as duas irmãs enfrentam juntas um lugar onde a crença na magia negra ainda persegue pessoas albinas. Anifa survives a kidnap. Isa grows old surrounded by fear. In the heart of Maputo, in Mozambique, these two sisters face together a place where the belief in black magic still haunts albino people.

Passa com / Screened with
• **Cidade Marconi**

.....

Rituals of Thought

Rayna Teneva

2017 • BULGÁRIA, ALEMANHA, PORTUGAL / BULGARIA, GERMANY, PORTUGAL • 6'

24 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
26 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.



Os gestos e ânímos do texto de Flusser e da juventude boémia da Bulgária, ambos do final dos anos 1960, fundem-se num diálogo audiovisual feito de colagens em que se idealiza um laço improvisado, obscuro e trans-territorial. Um filme ensaio sobre nós num estado de fluxo. The gestures and spirits from Flusser's text and Bulgaria's bohemian youth – both from the late 1960s – merge into a collaged, audio-visual dialogue where a makeshift, obscure, trans-territorial bond is conceived. A film essay on us in a state of flux.

Passa com / Screened with
• **História Secreta da Aviação**
• **Mood Keep**
• **Vacas e Rainhas**

.....



Pele de Luz, André Guiomar, 2018

Il sogno mio d'amore

Nathalie Mansoux,
Miguel Moraes Cabral

2018 • PORTUGAL • 101'

21 OUT / 18.15, Culturgest – Grande Aud.
23 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



“Durante dois anos, filmámos num antigo convento do século XVII, que alberga o Conservatório de Música de Lisboa. *Il sogno mio d'amore* mergulha-nos no universo da transmissão da música entre professores e alunos.” – Nathalie Mansoux, Miguel Moraes Cabral “For two years, we filmed in an ancient 17th century monastery, which houses the Conservatory of Music of Lisbon. *Il sogno mio d'amore* immerses us in the universe of the transmission of music between teachers and pupils.” – Nathalie Mansoux, Miguel Moraes Cabral

.....

Sunstone

Filipa César, Louis Henderson

2018 • PORTUGAL • 35'

21 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
22 OUT / 10.30, Culturgest – Pequeno Aud.



O filme segue o percurso das lentes de Fresnel, desde o local de produção até à exposição num museu de faróis e aparelhos de navegação, e traça também uma trajetória tecnológica, dos métodos históricos de navegação óptica aos novos algoritmos de localização. The film tracks Fresnel lenses from their site of production to their exhibition in a museum of lighthouses and navigational devices, and it maps a technological trajectory: from historical methods of optical navigation to new locating algorithms.

Passa com / Screened with
• **Avenida Almirante Reis em 3 Andamentos**

.....



A Volta ao Mundo quando tinhas 30 Anos, Aya Koretzky, 2018

Terra Earth

Hiroatsu Suzuki, Rossana Torres
2018 • PORTUGAL • 60’

24 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
26 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Algures no Alentejo, estão dois grandes fornos cobertos de terra onde um homem faz carvão. Elementos essenciais como o fogo, a água, o ar, a terra e o espaço reflectem, respiram e celebram o ritmo da Terra. Somewhere in the Alentejo there are two great ovens covered in dirt where a man makes charcoal. Essential elements like fire, water, air, earth and space reflect, breath and celebrate the rhythm of the Earth.

Passa com / Screened with
• **In the Clouds**

.....

Terra Franca Ashore

Leonor Teles
2018 • PORTUGAL • 82’

19 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
22 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



À beira do Tejo, numa antiga comunidade de piscatória, um homem vive entre a tranquilidade solitária do rio e as relações que o ligam à terra. *Terra Franca* retrata a vida deste pescador, atravessando as quatro estações e acompanhando as contingências da vida.

On the Tagus riverside, in an ancient fishing community, a man lives between the lonesome peacefulness of the river and the relations that ground him to the land. *Terra Franca* depicts his life across the four seasons and follows the contingencies of his life.

.....



Turno do Dia, Pedro Florêncio, 2018

Doclisboa – International Film Festival

A Volta ao Mundo quando tinhas 30 Anos Around the World When You Were 30

Aya Koretzky
2018 • PORTUGAL • 111’

20 OUT / 19.15, Culturgest – Grande Aud.
23 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.



O retrato do pai pelo olhar da filha através de um álbum de fotografias. Um diário de uma viagem à volta do mundo nos anos 1970 a partir do Japão. Pai e filha cruzam olhares sobre as memórias das antigas imagens e palavras. The portrait of a father as seen through the eyes of his daughter by means of a photo album. A travel diary from the 1970s, starting in Japan and around the world. Father and daughter cross views on the memories of the old images and words.

.....

Wild Berries

Marianna Vas, Hedda Bednarszky, Romulus Balazs

2018 • ROMÉNIA, PORTUGAL, HUNGRIA / ROMANIA, PORTUGAL, HUNGARY • 20’

23 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
25 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3



Viagem sensorial de um rapaz solitário imerso no seu próprio mundo, vagueando por campos e florestas, aproximando-se mais e mais do desconhecido a cada passo. Seguimo-lo, guiados por um desejo nostálgico de algo dentro de nós que talvez nunca tenha existido. The sensorial journey of a solitary boy immersed into his own world, wandering through fields and forests, going further towards the unknown at every step. We follow him, driven by a nostalgic desire towards something in ourselves that perhaps never existed.

Passa com / Screened with
• **Casa Encantada**

.....

.....

.....

.....

.....



Terra Franca, Leonor Teles, 2018

R / NV

RISCOS NEW VISIONS



11 x 14, James Benning, 1977

REALIZADOR CONVIDADO / INVITED DIRECTOR JAMES BENNING

.....

O cinema de James Benning é largamente conhecido pelo radicalismo formal, pelo olhar atento e paciente, pela captação da paisagem e de como esta é permeada pelo tempo e pela história. Este ano, trazemo-lo ao Doclisboa para apresentar a sua primeira longa-metragem, *11 x 14*, que esteve inacessível até este impressionante restauro, e o seu filme mais recente, *L. Cohen*. A estes dois, Benning escolheu juntar *measuring change*.

James Benning is commonly known for making formally radical films, having an attentive and patient look, capturing the landscape and permeating it with time and history. This year, we invite him to Doclisboa to present his first feature film, *11 x 14*, which had been unavailable until this stunning restoration, and his latest film, *L. Cohen*, to which he chose to add *measuring change*.

11 x 14

James Benning
1977 • EUA / USA • 82’

24 OUT / 19.15, Culturgest – Pequeno Aud.



A primeira longa-metragem de Benning contém muitas das que virão a ser as suas principais preocupações estéticas e formais. Uma sequência de quadros aparentemente independentes, mas onde uma série de elementos recorrentes – uma figura, um corpo, uma cor – criam ecos que inquietam a memória. Benning’s first feature film includes many of his future main aesthetical and formal concerns. A sequence of seemingly separate tableaux, but where a series of recurring elements—a figure, a body a colour—generate echoes that upset memory.

.....

25 OUT / 19.15, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

L. Cohen

James Benning
2017 • EUA / USA • 48’



measuring change

James Benning
2016 • EUA / USA • 61’



“A 28 de Dezembro de 2016, fui até à *Spiral Jetty* de Robert Smithson e fiz dois planos de 30 minutos, um com início às 8:57 e outro às 15:12 [*measuring change*]. A 21 de Agosto de 2017, fui até Madras, no Oregon, e fiz um plano de 45 minutos com início às 10:00 [*L. Cohen*]. Ambos os filmes são pura observação. O som foi gravado com a imagem. São um registo de dois lugares distintos em dois dias distintos.” – James Benning
“On December 28, 2016, I travelled to Robert Smithson’s *Spiral Jetty* and made two 30-minute shots, one starting at 8:57 in the morning and the other at 3:12 in the afternoon [*measuring change*]. On August 21, 2017, I travelled to Madras, Oregon and made one 45-minute shot starting at 10 am [*L. Cohen*]. Both of these films are pure observation. The sound was recorded with the image. They are a record of two different places on two different days.” – James Benning

.....



I Saw Him There, Mike Hoolboom, 2018

REALIZADOR CONVIDADO / INVITED DIRECTOR MIKE HOOLBOOM

.....

Os filmes de Hoolboom têm sido regularmente apresentados no Doclisboa (entre eles, *Buffalo Death Mask*, *Lacan Palestine* ou *We Make Couples*). Neste programa duplo, apresentamos, juntamente com os seus mais recentes trabalhos, *House of Pain*, de 1995-98: um filme seminal num possível cinema da transgressão, onde os motivos do corpo político, das relações nas sociedades capitalistas, da representação do amor e da sexualidade são explorados ao limite.

Doclisboa has regularly presented Hoolboom’s films (including *Buffalo Death Mask*, *Lacan Palestine* and *We Make Couples*). In these two sessions, we present his most recent works and *House of Pain*, from 1995-98: a seminal film of a potential cinema of transgression, where the issues of the political body, relations within capitalist societies, and the representation of love and sexuality are explored to the limit.

19 OUT / 16.00, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

3 Dreams of Horses

Mike Hoolboom

2018 • CANADÁ / CANADA • 6’



House of Pain

Mike Hoolboom

2018 • CANADÁ / CANADA • 50’



Três cenas de cavalos, no onirismo da floresta ou de uma rua chuvosa em Portugal, abrem para a tetralogia de 1995-98, *House of Pain*. Num preto e branco em 16mm de alto contraste, Hoolboom experimenta a manipulação dos corpos e o limite da perversão e da escatologia, num filme fundamental para um possível cinema de transgressão. Three scenes featuring horses in a dreamlike forest or rainy street in Portugal make way for the 1995-98 tetralogy, *House of Pain*. In a high-contrast, 16mm black-and-white, Hoolboom tries out body manipulation and the limits of perversion and eschatology in a key film for a potential cinema of transgression.

.....

OS FILMES DE / THE FILMS OF JEAN-FRANÇOIS STÉVENIN

.....

O actor francês Jean-François Stévenin tem uma filmografia impressionante, de Godard a Pialat, de Rivette a Demy, incluindo papéis em *Silent Streams*, de Philippe Ramos, inserido na Competição Internacional, e em *Snow*, exibido no âmbito da carta branca dada a Luis Ospina. Mas é igualmente um talentoso cineasta livre. Os seus três filmes, *Mountain Pass*, *Double Gentlemen* e *Mischka*, foram restaurados recentemente. Temos o prazer e a honra de o receber para os apresentar.

French actor Jean-François Stévenin has an amazing filmography, from Godard to Pialat, from Rivette to Demy, including parts in *Silent Streams*, by Philippe Ramos, included in the International Competition, and in *Snow*, by Juliet Berto, shown in the scope of Luis Ospina’s carte blanche. But he is also a talented free filmmaker. His three films, *Mountain Pass*, *Double Gentlemen* and *Mischka*, have been recently restored. We are pleased and honored to welcome him to present them.

Mountain Pass

Passe montagne

Jean-François Stévenin

1978 • FRANÇA / FRANCE • 113’

23 OUT / 22.15, Cinema Ideal



Quando o carro de Georges avaria na berma da auto-estrada, o mecânico Serge propõe repará-lo e instala Georges em sua casa, prometendo ocupar-se do carro no dia seguinte. A reparação eterniza-se e os dois passam da desconfiança mútua a uma estranha amizade. When Georges’ car breaks down on the side of the highway, mechanic Serge proposes to fix it, and he takes Georges to his home, promising to take care of the car the following day. The repair goes on forever, and the two go from mutual distrust to a strange friendship.

.....

.....

.....

.....



Celebrando as vidas de Fats Waller, Jackson Pollock, Janieta Eyre e Frida Kahlo, um quarteto de *fantologias* reenquadra as reduções cruéis da biografia, para se concentrar na morte e nos duplos, dando novo uso a textos de arquivo, como os diários de Kahlo. Celebrating the lives of Fats Waller, Jackson Pollock, Janieta Eyre and Frida Kahlo, a quartet of *hauntologies* reframes the cruel reductions of biography to focus on death and doubles, repurposing archival texts such as the diaries of Kahlo.

.....

.....

.....

measuring change, James Benning, 2016



Mischka, Jean-François Stévenin, 2002

Double Gentlemen Double messieurs

Jean-François Stévenin

1986 • FRANÇA / FRANCE • 92’

24 OUT / 18.00, Cinema Ideal



François tem 40 anos e uma vida sem história. Um dia, dá com Léo, antigo colega de colónia de férias, na capa de um romance policial. Juntos brincaram muito com o fogo e com um outro, Kuntch. François procura Léo e têm a ideia de encontrar Kuntch. François is forty years old and has a trivial life. One day, he stumbles upon Léo, a former holiday camp partner, on the cover of a detective novel. Together they played a lot with fire and with a third party, Kuntch. François finds Léo, and they decide to go looking for Kuntch.

Mischka

Jean-François Stévenin

2002 • FRANÇA / FRANCE • 118’

24 OUT / 22.15, Cinema Ideal



Mischka é abandonado numa área de serviço. Gégène decide procurar a filha que raramente vê. Jane, de 15 anos, vai com o irmão mais novo encontrar-se com o pai em Gironde. Joli Coeur espera que o companheiro saia da prisão. Nada devia juntar estes quatro...

Mischka is abandoned in a rest area. Gégène decides to look for her daughter, whom she seldom sees. 15-year-old Jane goes with her little brother to meet her father in Gironde. Joli Coeur waits for her partner to leave prison. Nothing ought to bring these four together.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



3 Dreams of Horses, Mike Hoolboom, 2018



The Road Ended at the Beach, Philip Hoffman, 1983

NINGUÉM VOLTA DAS VIAGENS NO ONE COMES BACK FROM TRAVELS

24 OUT / 14.30, Cinemateca Júnior
26 OUT / 19.45, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

The Road Ended at the Beach

Philip Hoffman
1983 • CANADÁ / CANADA • 33'

Through the Years Nian Qu Nian Lai

Yao-Chi Chen
1964 • TAIWAN • 11'

EE
EP

The Mountain Shang Shan

Yao-Chi Chen
1986 • TAIWAN • 19'

EE
EP

Return Retour

Pang-Chuan Huang
2017 • FRANÇA / FRANCE • 20'

EP
PP

Quatro viagens em busca de lugares que existem como herança e desejo. A ilha de Taiwan (nos anos 1960 e hoje) predominante na sessão: lugar instável, ambíguo, que instiga ao sonho, mas também ao sentimento de exílio. Pelo meio, um diário de viagem de jovens canadianos: a herança *beatnik* é encontrada como nostalgia e ausência. Four journeys in search of places that exist as heritage and desire. The island of Taiwan (both in the 1960s and today) takes over the session: an unstable, ambiguous place that induces dream, but also the sense of exile. There is also a travel journal by Canadian youngsters: the beatnik legacy is found as nostalgia and absence.

.....

Life on Earth

La Vie sur terre
Abderrahmane Sissako

1998 • FRANÇA, MALI, MAURITÂNIA / FRANCE, MALI, MAURITANIA • 61'

21 OUT / 17.00, São Jorge – Sala 3

Sissako, cineasta mauritano a viver em França, regressa a Sokolo, uma aldeia do Mali, para se encontrar com o pai. Aí chegado, monta numa bicicleta e vagueia pelas ruas e campos. Cruza-se com Nana e estabelece-se algo de impalpável e lúdico entre eles. Sissako, a Mauritanian filmmaker living in France, returns to Sokolo, a village in Mali, to meet his father. Once he arrives, he hops on a bicycle and wanders the streets and the fields. He comes across Nana and something intangible and playful arises between them.

Paul Is Dead

Paul est mort
Antoni Collot

2018 • FRANÇA / FRANCE • 88'

21 OUT / 22.15, Cinema Ideal
23 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

EI
IP ☆☆☆

O filme constrói-se através do “realismo modal”, a ideia de que uma descrição do nosso mundo real pode ser a de outro mundo possível, paralelo. Há séculos que isso nos espanta. Aqui, essa inquietação torna-se num exercício de filmar e experimentar afectos. The film is forged out of “modal realism”, the idea that any description of our actual world might be that of another possible, parallel world. This has amazed us for centuries. In this film, this concern becomes an exercise of shooting and experiencing affection.

.....

Who Invented the Yoyo? Who Invented the Moon Buggy?

Sinong lumikha
ng Yoyo? Sinong lumikha
ng Moon Buggy?

Kidlat Tahimik

1979 • FILIPINAS, RFA / THE PHILIPPINES, GDR • 92'

23 OUT / 18.00, Cinema Ideal

O ioiô foi inventado nas Filipinas. O filme passa-se numa aldeia imaginária na Baviera, “Yodelburg”, onde se diz “yo” em sinal de aprovação, e é uma brincadeira doce que toca, de modo nada inocente, no coração das aporias do progresso e do capitalismo. The yoyo was invented in the Philippines. The film takes place in an imaginary village in Bavaria, “Yodelburg”, where one says “yo” as a sign of approval. It is a sweet play that touches the heart of progress and capitalism’s aporias in a way that is not at all innocent.

Going South

Dominic Gagnon

2018 • CANADÁ / CANADA • 108'

19 OUT / 21.15, Culturgest – Pequeno Aud.
27 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3

EP
PP

Usando como material base vídeos de *YouTubers*, Dominic Gagnon constrói uma constelação que pode ser o espírito do mundo na era das notícias falsas e da informação tão velozmente propagada. *Going South* traz as coordenadas que criam conexões apenas possíveis por continuarmos *online*. Based on *YouTubers* footage, Dominic Gagnon comes up with a constellation that may be the spirit of the world in the age of fake news and information spreading so quickly. *Going South* offers the coordinates that establish connections that are only possible because we remain online.

Yasirée Trance

Rocio Barbenza

2018 • ARGENTINA • 104'

22 OUT / 22.15, Cinema Ideal
25 OUT / 22.15, Cinema Ideal

EM
WP ☆☆☆

Malena é a primeira rapariga transexual da pequena ilha de Apipé, situada em frente da poderosa central hidroeléctrica de Yacyretá. Navegando entre várias histórias sobre a ilha e a central, *Yasirée Trance* convida à criação de uma nova cosmogonia mutante. Malena is the first transsexual girl of the small island of Apipé, located opposite the powerful hydroelectric plant of Yaciretá. Sailing between different stories about the island and the plant, *Yasirée Trance* invites us to create a new mutant cosmogony.

.....



Communion Los Angeles, Adam R. Levine, Peter Bo Rappmund, 2018

COMMUNION LOS ANGELES

19 OUT / 18.00, Cinema Ideal
27 OUT / 18.00, Cinema Ideal

.....

The Gas Station

John Carpenter

1993 • EUA / USA • 25'

A
16

Communion Los Angeles

Adam R. Levine,
Peter Bo Rappmund

2018 • EUA / USA • 68'

EP
PP

Communion Los Angeles percorre a auto-estrada mais antiga da Califórnia em toda a sua extensão. Imagens estonteantes de fazer cair o queixo envoltas numa tapeçaria intensa de som fazem deste um *road movie* ritmado, sedutor e experimental. Abastecemos-nos de horror sardónico de altas octanas na *Gas Station* [estação de serviço] de Carpenter. *Communion Los Angeles* traces the length of California’s oldest freeway. Stunning, stuttering images enmeshed in a vivid tapestry of sound create a rhythmic, seductive, experimental road movie. We fuel up on sardonic high-octane horror, in Carpenter’s *Gas Station*.

.....

IMAGEM FORENSE FORENSIC IMAGES

20 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.
22 OUT / 21.45, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

Evidence

Chesterfield Police (PC Saunders)

1935 • REINO UNIDO / UNITED KINGDOM • 14'

The Sleeper

Die Schläferin
Alex Gerbaulet

2018 • ALEMANHA / GERMANY • 17'

EI
IP

Monelle

Diego Marcon

2017 • ITÁLIA / ITALY • 17'

EP
PP

Watching the Detectives

Chris Kennedy

2017 • CANADÁ / CANADA • 37'

EP
PP ☆☆☆

O primeiro filme utilizado como prova em tribunal, mulheres que se libertam das amarras pelo crime, um teste à retina onde raparigas se confundem com imagens 3D e o atentado à maratona de Boston investigado pelo Reddit. O espectador com um papel activo na investigação. The first film ever used as evidence in court, women who resort to crime to free themselves, a retina test where girls get confused over 3D images, and the attack on the Boston Marathon investigated via Reddit. The audience has an active role in the investigation.

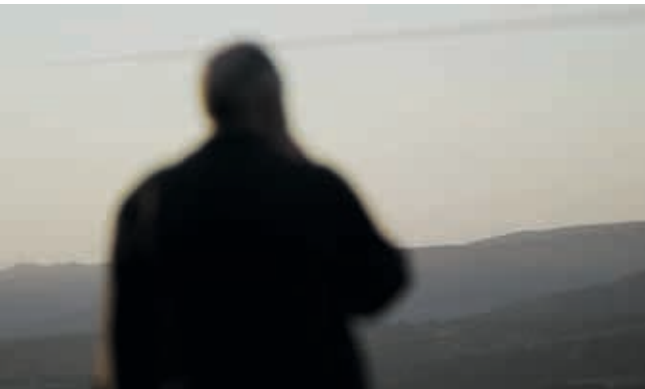
.....



Who Invented the Yoyo? Who Invented the Moon Buggy?, Kidlat Tahimik, 1979



A Human Voice, Roberto Rossellini, 1948



Objetos entre Nós, Júlio Alves, 2018

OBJECTOS ENTRE NÓS OBJECTS BETWEEN US

26 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.

Seguida de debate com a presença de /
Followed by a debate in the presence of
José Bragança de Miranda

.....

A Human Voice Una Voce Umana

Roberto Rossellini

1948 • ITÁLIA / ITALY • 35'

Objetos entre Nós Objects Between Us

Júlio Alves

2018 • PORTUGAL • 26'

EM
WP

Em *Objetos entre Nós*, José Bragança de Miranda convoca uma colecção particular de objectos, para pensar o papel da objectualidade na construção do mundo e o mundo como objecto. No cinema, é em *A Human Voice* [segmento de *Amore*] que encontra o telefone de Anna Magnani como raro caso da centralidade do objecto na estruturação da acção. “É o telefone que dirige toda a acção, sem ele a acção seria impossível.” In *Objetos entre Nós*, José Bragança de Miranda convenes a peculiar set of objects to reflect upon the role of objectuality when building the world and the world as an object. As far as cinema goes, he finds Anna Magnani’s phone in *A Human Voice* [a segment of *Amore*] to be a rare case of an object around which the action is structured. “It is the phone that controls all the action; without it, the action would be impossible.”

.....

TERRORISMO DE AUTOR

20 OUT / 19.00, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

The Dead (An Opinion Poll) Los muertos (un sondeo demoscópico)

Terrorismo de Autor

2014 • ESPANHA / SPAIN • 2'

EP
PP

I Believe It

Yo me lo creo

Terrorismo de Autor

2016 • ESPANHA / SPAIN • 41'

EP
PP

Social Responsibility

Obra social

Terrorismo de Autor

2013 • ESPANHA / SPAIN • 6'

EP
PP

1 Euro All Inclusive

Los artistas de todo a 1 euro

Terrorismo de Autor

2015 • ESPANHA / SPAIN • 26'

EP
PP

The Grand Illusion

La gran ilusión

Terrorismo de Autor

2017 • ESPANHA / SPAIN • 11'

EP
PP



1 Euro All Inclusive, Terrorismo de Autor, 2015

Terrorismo de Autor é uma identidade construída a partir de um desejo de ironia, activismo e manipulação. É uma prática que assume uma herança crítica (Chris Marker como referência explícita) e uma matéria pronta a ser profanada e devolvida ao mundo comum (a história da arte, as instituições e os discursos subjectivantes, a moral capitalista). Terrorismo de autor é um *work in progress* para o irrisório. Terrorismo de Autor is an identity that is built based on an appetite for irony, activism and manipulation. It is a practice that accepts a critical heritage (Chris Marker is an explicit reference), and a matter that is ready to be desecrated and returned to the common world (art history, institutions and speeches that introduce subjectivity, the ethics of capitalism). Terrorismo de Autor is a work in progress toward the derisory.

.....

OS VIVOS E OS MORTOS THE LIVING AND THE DEAD

26 OUT / 22.15, Culturgest – Pequeno Aud.
28 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

A Moon Made of Iron

Una luna de hierro

Francisco Rodríguez

2017 • CHILE, FRANÇA / CHILE, FRANCE • 29'

EP
PP ☆☆☆

Trinta lumes

Thirty Souls

Diana Toucedo

2018 • ESPANHA / SPAIN • 81'

EP
PP ☆☆☆

Corpos dão à costa em *A Moon Made of Iron*. Indícios de prova, testemunhos contraditórios, memórias que se desvanecem. Em *Thirty Souls*, os vivos falam sobre os mortos numa aldeia na Galiza. Uma adolescente quer descobrir os mistérios de uma casa abandonada numa aldeia remota. Bodies wash ashore in *A Moon Made of Iron*. Signs of evidence, contradictory testimonies, memories that fade. In *Thirty Souls*, the living discuss the dead in a village in Galicia. A teenager wants to uncover the mysteries of an abandoned house in a remote village.

.....



The Dead (An Opinion Poll), Terrorismo de Autor, 2014



Trinta lumes, Diana Toucedo, 2018

DA ATENÇÃO ON ATTENTION

24 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.

.....

Ensaio para Mão Esquerda

Ângelo de Sousa
1998 • PORTUGAL • 13’

Chão (1ª Experiência)

Ângelo de Sousa
1972 • PORTUGAL • 6’

A (Im)Permanência do Gesto The (Im)Permanence of the Gesture

Manuel Botelho
2018 • PORTUGAL • 27’



Marmeleiro (1)

Ângelo de Sousa
1974 • PORTUGAL • 13’

Teus Olhos Castanhos de Encantos Tamanhos Your Charming Brown Eyes

Rui Simões
2018 • PORTUGAL • 23’



Ribeiro

Ângelo de Sousa
1973 • PORTUGAL • 23’

“E de súbito reconheço aquelas feições. Não é um rei que está ali, mas sim eu. (...) E sendo eu, serás tu também. Seremos nós, aqui, nesta sala, e o mundo lá fora”, diz Manuel Botelho num momento-chave do seu filme. Convoça-se o exercício de olhar e permanecer com o objecto olhado, encontrando um espaço-tempo próprio ao encontro. Este será um dos enigmas de fazer arte. Do íntimo olhar-câmara-corpo de Ângelo de Sousa às esculturas funerárias fotografadas por Manuel Botelho, ao retrato de um amigo que partiu de Rui Simões, estamos num lugar que não é passado nem presente, mas uma espécie de sempre-aqui que inquieta e afaga. “And all of a sudden I recognise those features. It’s not a king, it’s me. (...) And thus it will also be you. It will be us, in this room, and the world outside”, says Manuel Botelho in a key moment of his film. One looks at the object and remains with it, thus finding a space and a time that are specific to this encounter. That could be one of the enigmas involved in making art. From Ângelo de Sousa’s intimate look-camera-body to the tomb sculptures photographed by Manuel Botelho, to the portrait of a friend of Rui Simões who left, we stand in a place that is neither past nor present, but a kind of always-here that unsettles and evens out.

.....



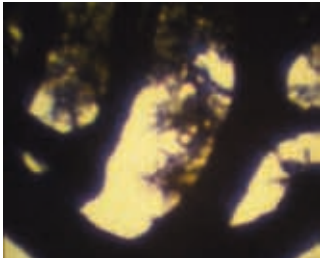
Ensaio para Mão Esquerda,
Ângelo de Sousa, 1998



Chão (1ª Experiência), Ângelo de Sousa, 1972



A (Im)Permanência do Gesto, Manuel Botelho, 2018



Marmeleiro (1), Ângelo de Sousa, 1974



Ribeiro, Ângelo de Sousa, 1973



Teus Olhos Castanhos de Encantos Tamanhos, Rui Simões, 2018



Centar, Ivan Marković, 2018

Actos de Cinema Acts of Cinema

Jorge Cramez
2018 • PORTUGAL • 115’

25 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
28 OUT / 22.15, Cinema Ideal



“Afectos da vida nas imagens é o mote deste filme que alterna ‘instantâneos’ de rodagens e a memória presente de pessoas com quem trabalhei em filmes de Teresa Villaverde, João Mário Grilo, José Álvaro de Moraes, Fernando Lopes ou Miguel Gomes.” – *Jorge Cramez* “The motto for this film is affections from life in images. It alternates between ‘snapshots’ of shootings and the present-day memory of people with whom I’ve worked in films by Teresa Villaverde, João Mário Grilo, José Álvaro de Moraes, Fernando Lopes or Miguel Gomes.” – *Jorge Cramez*

.....

Centar

Ivan Marković
2018 • SÉRVIA, ALEMANHA / SERBIA, GERMANY • 49’

20 OUT / 18.00, Cinema Ideal
28 OUT / 17.00, Culturgest – Pequeno Aud.



A abrir a sessão, cinco minutos de material de arquivo mudo a preto e branco, editado por Ivan Marcović, para mostrar a história da construção da Nova Belgrado. O Sava Centar é um espaço de congressos construído em 1978 em Belgrado, na Jugoslávia, cuja arquitectura reflecte uma ideia de futuro. Desenhado para acolher milhares de pessoas, está agora quase ao abandono. Os trabalhadores da manutenção carregam o dever de restaurar o espaço. Five minutes of silent, black and white, edited archive footage by Ivan Marcović introduce the session in order to show the history of the construction of New Belgrade. Sava Centar is a congress space built in 1978 in Belgrade, Yugoslavia, whose architecture reflects an idea of the future. Made to host thousands, it now stands almost abandoned. The maintenance workers shoulder the duty of restoring the space.

.....



Actos de Cinema, Jorge Cramez, 2018

OSP

RETROSPECTIVA LUIS OSPINA LUIS OSPINA RETROSPECTIVE



Jean-Louis Jorge e / and Luis Ospina
Fotografia de rodagem de / Photo of the shooting of *Pure Blood*, Luis Ospina, 1982

→ A Propósito / By the Way
ENCONTRO / MEETING
LUIS OSPINA
[vide p. 35]

19 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro
23 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Pure Blood Pura sangre

Luis Ospina
1982 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 100’



A história de um magnata do açúcar velho e acamado cuja estranha enfermidade obriga a transfusões constantes. O filho do homem doente chantageia três dos seus empregados para assegurarem um fornecimento regular, que obtém raptando e matando crianças. The story of an old and bedridden sugar tycoon whose strange ailment requires constant transfusions. The sick man's son blackmails three of his employees into providing a steady supply, which they obtain by kidnapping and killing children.

.....



Pure Blood, Luis Ospina, 1982



Our Film, Luis Ospina, 1993

18 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luis de Pina
22 OUT / 19.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Video (b)art(h)es

Luis Ospina
2003 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 4’



Uma obra de videoarte que junta citações dos primeiros filmes do realizador e material filmado na Índia. Trata-se de uma encomenda do artista plástico colombiano José Alejandro Restrepo e inspirou-se em *Fragments of um Discurso Amoroso*, de Roland Barthes. A video art piece that combines citations from the filmmaker's first films with footage shot in India. It was commissioned by Colombian visual artist José Alejandro Restrepo and took inspiration from A Lover's Discourse: Fragments, by Roland Barthes.

Andrés Caicedo: A Few Good Friends

Andrés Caicedo:
unos pocos buenos amigos
Luis Ospina
1986 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 82’



Servindo-se do filme inacabado *Angelita y Miguel Ángel*, de Andrés Caicedo e Carlos Mayolo, como dispositivo estruturante, amigos do prolífico crítico de cinema e escritor Andrés Caicedo reflectem sobre a sua vida, o seu trabalho e o seu suicídio aos 25 anos. Using the unfinished film, *Angelita y Miguel Ángel*, by Andrés Caicedo and Carlos Mayolo, as a structuring device, friends of prolific film critic and writer Andrés Caicedo reflect upon his life, his work and his suicide at the age of 25.

.....

25 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luis de Pina

.....

Antonio María Valencia: Music on Camera

Antonio María Valencia:
música en cámara
Luis Ospina
1987 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 87’



Um retrato do pianista e compositor colombiano Antonio María Valencia, pioneiro da cultura musical e artística de Cali que desistiu de uma carreira brilhante em Paris, para fundar o Conservatório de Música de Cali e desenvolver o Instituto de Belas Artes. A portrait of the Colombian pianist and composer Antonio María Valencia, a pioneer of Cali's musical and artistic culture, who gave up his brilliant career in Paris in order to found the Conservatory of Music of Cali and develop the Institute of Fine Arts.

.....

19 OUT / 19.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro
24 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luis de Pina

.....

Posthumous Self-portrait of Lorenzo Jaramillo Autorretrato póstumo de Lorenzo Jaramillo

Luis Ospina
1993 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 9’



Num único plano, a actriz Rosario Jaramillo interpreta um monólogo baseado numa entrevista do irmão, o pintor Lorenzo Jaramillo. In one single shot, actress Rosario Jaramillo acts out a monologue based on an interview with her brother, painter Lorenzo Jaramillo.

Our Film Nuestra película

Luis Ospina
1993 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 95’



Antes da morte que se avizinha, o artista colombiano Lorenzo Jaramillo passa em revista a sua vida. Como Wim Wenders em *Lightning Over Water*, Ospina filma o amigo a falar sobre pintura, cinema e outros assuntos, num retrato comovente de uma mente brilhante. Before his imminent death, Colombian artist Lorenzo Jaramillo looks back on his life. Like Wim Wenders in *Lightning Over Water*, Luis Ospina films his friend while talking with passion about painting, cinema and many other topics. The moving portrait of a brilliant mind.

.....



Breath of Life, Luis Ospina, 1999



Andrés Caicedo: A Few Good Friends, Luis Ospina, 1986



It All Started at the End, Luis Ospina, 2015

26 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

The Taste is Mine Mucho gusto

Luis Ospina

1997 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 139'



Ensaio sobre as várias definições da palavra “gosto” baseado em entrevistas com fisiólogos, semiólogos, psicanalistas, antropólogos, etnólogos, historiadores e críticos de arte e artistas, no contexto de um país profundamente invadido pelo tráfico de droga.

Film essay about the different definitions of the word “taste” based on interviews with physiologists, semiologists, psychoanalysts, anthropologists, ethnologists, art historians, art critics and artists in the context of a country deeply invaded by drug trafficking.

19 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro
26 OUT / 19.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

The Supreme Uneasiness: Incessant Portrait of Fernando Vallejo La desazón suprema: retrato incesante de Fernando Vallejo

Luis Ospina

2003 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 91'



O controverso escritor colombiano Fernando Vallejo quebra uma tradição literária enraizada, a do escritor onnisciente que vê e sabe tudo. O filme aborda a sua produção literária, mas também os seus muitos interesses: cinema, música, ciência e política. Controversial Colombian writer Fernando Vallejo breaks with an ingrained literary tradition: that of the omniscient writer who sees and knows everything. The film covers his literary output but also his many interests: film, music, science and politics.

.....

19 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

From Illusion to Bewilderment De la ilusión al desconcierto: cine colombiano 1970 – 1995

Luis Ospina

2007 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 101'



Panorama do cinema colombiano entre 1970 e 1995, destacando a relação entre Estado e cinema, o filme divide-se em quatro partes: o desprezo da subida de preço; o estado das coisas; as coisas do Estado; memórias do subdesenvolvimento. Historical panorama of Colombian cinema between 1970 and 1995, pointing out the relationship between the State and cinema; the film comprises four parts: the contempt of price increase; the state of things; the things of the State; memories of underdevelopment.

23 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Listen, Look!

Oiga, vea!

Carlos Mayolo, Luis Ospina

1972 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 28'



Um filme sobre as consequências dos VI Jogos Pan-Americanos na cidade de Cali do ponto de vista dos que não tinham dinheiro para entrar nos estádios. A film about the consequences of the VI Pan American Games on the city of Cali, seen from the point of view of those who could not afford to enter the stadiums.

20 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

It All Started at the End Todo comenzó por el fin

Luis Ospina

2015 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 209'

Auto-retrato do “Grupo de Cali” (ou “Caliwood”), um conjunto de cinéfilos que, no meio das festas loucas e do caos histórico dos anos 1970 e 80, produziu um conjunto de obras que constitui uma parte fundamental do património cinematográfico da Colômbia. Self-portrait of the “Cali Group”, also known as “Caliwood”, a group of cinephiles who, in the midst of the wild partying and the historical chaos of the 1970s and 80s, was able to produce a body of work that is a fundamental part of Colombia’s film heritage.

.....



Listen, Look!, Carlos Mayolo, Luis Ospina, 1972



Self-portrait (Asleep), Luis Ospina, 1971

The Vampires of Poverty

Agarrando pueblo

Carlos Mayolo, Luis Ospina

1978 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 29'



Uma equipa de televisão procura pessoas nas ruas de Cali, para criar uma *mise-en-scène* em torno da pobreza. Uma crítica mordaz da “porno-miséria” e do oportunismo dos cineastas que fazem filmes “sociopolíticos” no Terceiro Mundo, para ganhar prémios na Europa. A TV film crew is searching for people in the streets of Cali, in order to build a mise-en-scene of misery. A scathing critic against “misery porn” and the opportunism of those filmmakers who make “socio-political” films in the Third World to win prizes in Europe.

Eye and View: the Artist’s Life is in Danger Ojo y vista: peligra la vida del artista

Luis Ospina

1987 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 27'



Dez anos após *The Vampires of Poverty*, o realizador reencontra um dos seus personagens principais, um artista de rua que ainda interpreta o mesmo espectáculo. Ao ver o filme, o artista reflecte sobre a vida, o trabalho e o próprio filme. Ten years after *The Vampires of Poverty*, the filmmaker reenounters one of its main characters, a street artist who is still performing the same show. Watching the film, the artist reflects upon his life, work and the film itself.

.....

18 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro
25 OUT / 19.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Act of Faith (Redux) Acto de fe (Redux)

Luis Ospina

1970-2017 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 17'



Act of Faith (1970) é uma adaptação do conto *Eróstrato*, de Jean-Paul Sartre, sobre um homem à beira do desespero que decide comprar uma arma e matar aleatoriamente. *Act of Faith (Redux)* foi restaurado a partir da película original da versão de 1970. *Act of Faith* (1970) adapts Jean-Paul Sartre’s short story *Erostratus* about a man on the verge of despair who decides to buy a gun and go out to kill at random. *Act of Faith (Redux)* was restored from the original film of the 1970 version of *Act of Faith*.

Self-portrait (Asleep) Autorretrato (dormido)

Luis Ospina

1971 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 4'



“Warhol fez um filme com mais de 5 horas de um homem a dormir. Perguntei-me o que aconteceria se retirasse as passagens entediantes. Decidi filmar-me a dormir durante 10 horas com um obturador automático que tirava um fotograma a cada 10 segundos.” – Luis Ospina “Warhol made a film lasting more than 5 hours of a man sleeping. I asked myself, ‘What would happen if I removed Warhol’s tedious passages?’ I decided to film myself sleeping during 10 hours with an automatic shutter that took a frame every 10 seconds.” – Luis Ospina

The Bombing of Washington El bombardeo de Washington

Luis Ospina

1972 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 1'



Recorrendo a material de arquivo e por meio de montagem, o filme cria a ilusão de que Washington foi bombardeada do ar. Resorting to found footage and editing, the film creates the illusion that Washington has been bombed from the air.

Asunción

Carlos Mayolo, Luis Ospina

1976 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 17'



A vingança de uma empregada doméstica contra os seus patrões. Uma curta-metragem alegre e impertinente, escrita e realizada com Carlos Mayolo. The revenge of a housemaid against her masters. A joyful and impertinent short film, written and directed with Carlos Mayolo.

—

Chapter 66 Capítulo 66

Luis Ospina, Raúl Ruiz

1994 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 27'



“Telenovela” gótica filmada como um cadáver esquisito durante uma oficina orientada por Raúl Ruiz em que os funcionários de uma escola levam a cabo uma experiência bizarra que transforma os estudantes em zombies ou amnésicos. Gothic “soap opera” shot as an exquisite cadaver during a workshop by Raúl Ruiz in which the staff of a school conducts an odd experiment that turns the students into zombies or amnesiacs.

You Have to Be Patient Hay que ser paciente

Luis Ospina

2015 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 4'



“Paciente” é a palavra que define a condição dos que têm que seguir instruções médicas ou esperar por algo. No mundo labirintico do sistema de saúde da Colômbia, os pacientes têm de enfrentar obstáculos burocráticos absurdos. “Patient” is the word that defines the state of those who have to follow medical instructions or wait for something. In the labyrinthine world of the Colombian healthcare system patients have to face absurd bureaucratic obstacles.

Selfish

Luis Ospina

2018 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 3'



As pessoas expõem apenas aquilo que querem mostrar, construindo uma identidade que é posta à consideração de outros para receberem comentários e serem validadas. A moda da *selfie* é um gesto de vaidade que revela narcisismo e egoísmo ou falta de auto-estima. People exhibit only what they want to show, building an identity that is put to the consideration of others to receive feedback and be validated. The selfie trend is an act of vanity that indicates narcissism and selfishness, or a lack of self-esteem.

.....



Artisans Block by Block, Luis Ospina, 1988

22 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

In Search of “Maria” En busca de “Maria”

Jorge Nieto, Luis Ospina

1985 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 16'



Baseado nos quatro planos que sobreviveram do primeiro filme mudo colombiano, *Maria* (1921), realizado por Máximo Calvo e Alfredo del Diestro, o filme conjuga pesquisa histórica, entrevistas e reconstrução de cenários para resgatar a memória de um filme perdido. Based on the only four surviving shots of the first Colombian silent film, *María* (1921), by directors Máximo Calvo and Alfredo del Diestro, the film combines historical research, interviews and scenic reconstruction to rescue the memory of a lost film.

Slapstick: North American Silent Comedy Slapstick: la comedia muda norteamericana

Luis Ospina

1989 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 53'



Filme didático sobre o burlesco feito a partir de material de arquivo e baseado no ensaio de Eileen Bowser *Subverting the Conventions: Slapstick as Genre*. A didactic documentary about slapstick made with archive footage and based on Eileen Bowser’s essay, *Subverting the Conventions: Slapstick as Genre*.

22 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

Artisans Block by Block Arte-sano cuadra a cuadra

Luis Ospina

1988 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 27'



Numa área limitada a três quarteirões na Sexta Avenida em Cali, Luis Ospina regista as opiniões de artesãos *hippie* e *punk* e de uma mulher a venderem o seu artesanato na rua. In a reduced space of three blocks off Sixth Avenue in Cali, the camera records the opinions of hippie and punk artisans and of a woman selling their art crafts in the streets.

—



Asunción, Carlos Mayolo, Luis Ospina, 1975

Goodbye to Cali Adiós a Cali

Luis Ospina

1990 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 52'



O filme tem duas partes: a primeira é um contraponto sonoro e imagético à arquitetura de Cali; a segunda parte reúne testemunhos de artistas que tiveram a cidade como tema e dos responsáveis pela destruição do património arquitectónico. The film comprises two parts: the first is a sound and image counterpoint to the architecture of Cali; the second part gathers testimonies by artists who have had the city as a theme and by those responsible for the destruction of the architectural heritage.

24 OUT / 19.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Photofixations: Composite Sketch of Eduardo Carvajal Fotofijaciones: retrato hablado de Eduardo Carvajal

Luis Ospina

1989 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 26'



Eduardo “Ratazana” Carvajal fala sobre o seu trabalho enquanto fotógrafo e videasta na cena cinematográfica da Colômbia nos anos 1970 e 80. Eduardo “la Rata” Carvajal talks about his work as a photographer and video maker in the Colombian film scene in the 1970s and 80s.

—



Cali on Film, Carlos Mayolo, Luis Ospina, 1973



At Your Feet, Luis Ospina, 1991

Cali on Film

Cali: de película

Carlos Mayolo, Luis Ospina

1973 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 14'



Filme satírico sobre o carnaval de Cali. Satirical film about the Carnival of Cali.

—

Hot Camera Cámara ardiente

Luis Ospina

1990-1991 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 51'



Um filme-inquérito rodado em planos fixos. Os habitantes de Cali respondem a perguntas sobre felicidade, dinheiro, amor, sonhos, como passam o tempo livre e como se definem. A film-inquiry shot with a still camera. The inhabitants of Cali answer questions about happiness, money, love, dreams, how they spend their free time and how they would define themselves.

.....

TRILOGIA DE LOS OFICIOS

25 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

At Your Feet

Al pie

Luis Ospina

1991 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 26'



Um filme sobre os engraxadores nas ruas de Cali. Cinema directo puro na primeira parte da trilogia dos ofícios. A film about bootblacks in the streets of Cali. A pure piece of direct cinema in the first instalment of the crafts trilogy.

—

At Your Head

Al pelo

Luis Ospina

1991 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 26'



Cabeleireiros de Cali falam da vida, trabalho, sonhos, beleza, moda e homossexualidade. O realizador também está a cortar o cabelo. Segunda parte da trilogia dos ofícios Hairdressers in Cali discuss life, work, dreams, beauty, fashion and homosexuality. The filmmaker is having a haircut too. Second instalment of the crafts trilogy.

—

At Your Service

A la carrera

Luis Ospina

1991 • COLÔMBIA / COLOMBIA • 26'



Os motoristas de táxi de Cali, tanto os de dia como os de noite, falam sobre o trabalho, os clientes e a violência, partilhando a sua perspectiva sobre a cidade, real ou fantasiada. Terceira parte da trilogia dos ofícios. The taxi drivers of Cali, both those working the day shift and the night shift, talk about work, customers and violence, revealing their vision of the city, real or fantasised. Third instalment of the crafts trilogy.

.....

23 OUT / 17.00, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

Cali: Yesterday, Today and Tomorrow

Cali: ayer, hoy y mañana

Luis Ospina

1995 • COLÓMBIA / COLOMBIA • 250'



A história da cidade de Cali em dez capítulos: a história da cidade; a revolução industrial; o que significa ser de Cali; a importância da música; escritores e poetas; fotografos e pintores; artistas e vida cultural; o cinema; jornais, rádios e televisão; desporto e a forma como os habitantes fazem uso do tempo livre; mudanças na cidade – testemunhos de artistas e dos que a demolem. The history of the city of Cali in ten chapters: the history of the city; the industrial revolution; what it means to be from Cali; the importance of music; writers and poets; photographers and painters; artists and cultural life; cinema; newspapers, radios and television; sports and how city dwellers use their free time; changes in the city—testimonies by artists and by those who demolish it.

Melodrama

Mélodrame

Jean-Louis Jorge

1976 • FRANÇA / FRANCE • 86'

Um actor famoso perde-se na pele dos grandes amantes que interpreta. Inspirado no romance entre Pola Negri e Rudolph Valentino durante a época dourada de Hollywood, nos anos 1920, *Melodrama* recicla o estilo e as convenções do cinema mudo.

A famous actor loses himself under the skin of the great lovers he portrays. Inspired by the romance between Pola Negri and Rudolph Valentino during Hollywood's golden years in the 1920s, *Melodrama* recycles the style and rulebook of the silent period.

18 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Our Lady of the Assassins

La virgen de los sicarios

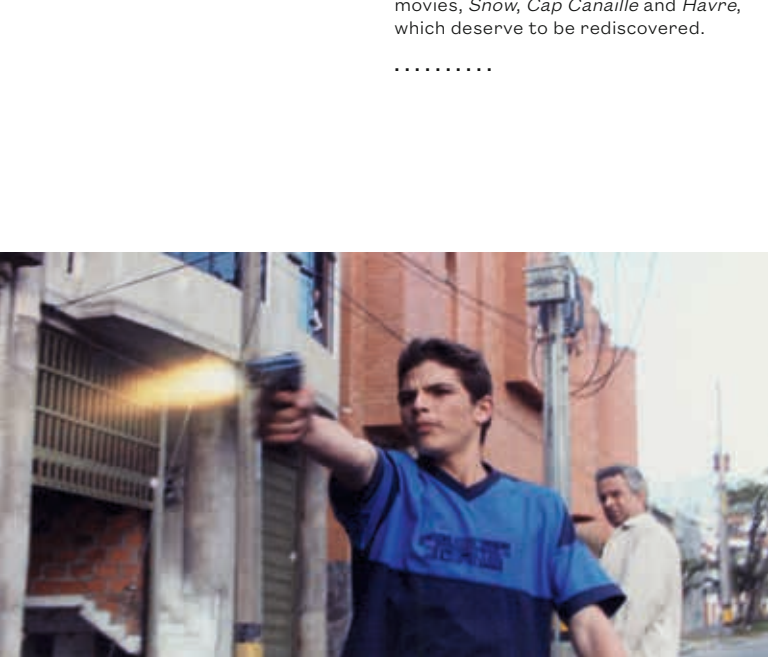
Barbet Schroeder

2000 • FRANÇA / FRANCE • 97'

O escritor Fernando Vallejo regressa a Medellín após uma ausência de mais de 30 anos. Conhece Alexis, de 16 anos, um assassino que elimina pessoas a mando. O amor desponta entre os dois e Fernando descobre a violência da cidade que não conhecia.

Writer Fernando Vallejo returns to Medellín after an absence of over 30 years. He meets 16-year-old Alexis, a killer who knocks people off on command. Love grows between them and Fernando discovers the violence of the city that he had never experienced.

.....



Our Lady of the Assassins, Barbet Schroeder, 2000

Doclisboa – International Film Festival



Cali: Yesterday, Today and Tomorrow, Luis Ospina, 1995

26 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Melodrama

Mélodrame

Jean-Louis Jorge

1976 • FRANÇA / FRANCE • 86'

Um actor famoso perde-se na pele dos grandes amantes que interpreta. Inspirado no romance entre Pola Negri e Rudolph Valentino durante a época dourada de Hollywood, nos anos 1920, *Melodrama* recicla o estilo e as convenções do cinema mudo.

A famous actor loses himself under the skin of the great lovers he portrays. Inspired by the romance between Pola Negri and Rudolph Valentino during Hollywood's golden years in the 1920s, *Melodrama* recycles the style and rulebook of the silent period.

25 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Snow

Neige

Juliet Berto, Jean-Henri Roger

1981 • FRANÇA / FRANCE • 90'

Uma empregada de bar procura ajudar toxicodependentes. Um dos seus amigos é apanhado pela polícia. Juliet Berto foi uma grande atriz dos filmes de Godard e Rivette e realizou três filmes maravilhosos, *Snow*, *Cap Canaille* e *Havre*, que merecem ser redescobertos.

A waitress is trying to help drug addicts. One of her friends gets trapped by the police. Juliet Berto was a great actress in Godard and Rivette's films and directed three wonderful movies, *Snow*, *Cap Canaille* and *Havre*, which deserve to be rediscovered.

.....

BRUCE CONNER

24 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Bruce Conner é um artista estado-unidense, pioneiro do cinema de vanguarda. Os seus filmes são marcos na história do cinema experimental.

Bruce Conner is an American artist, pioneer of avant-garde filmmaking. His films are landmarks in the history of experimental cinema.

.....

A Movie

Bruce Conner

1958 • EUA / USA • 12'

Colagem que junta fragmentos de material de arquivo retirados de filmes de série B, actualidades, pornografia pouco explícita, curtas-metragens inovadoras e outras fontes e tem por banda sonora *Os Pinheiros de Roma*, de Respighi.

Collage putting together snippets of found footage taken from B-movies, newsreels, soft-core pornography, novelty short films, and other sources, to a musical score featuring Respighi's *Pines of Rome*.

—

Cosmic Ray

Bruce Conner

1962 • EUA / USA • 5'

What'd I Say, de Ray Charles, serve de acompanhamento a uma colagem em constante mudança de imagens de uma mulher nua, desenhos animados e explosões de bombas atómicas.

What'd I Say, by Ray Charles, is used as accompaniment to a constantly shifting collage of a female nude, cartoons and atomic bomb explosions.

—

Report

Bruce Conner

1963-67 • EUA / USA • 13'

Material de arquivo e reportagens do dia do assassinato de J. F. Kennedy. A repetição resulta numa meditação sobre esse acontecimento e a sua representação.

Archival footage and reports on the day J. F. Kennedy was assassinated. The repetition turns it into a meditation on that event and its representation.

—

Marilyn Times Five

Bruce Conner

1968-73 • EUA / USA • 14'

Uma mulher nua, que podia ser Marilyn Monroe, num material de arquivo dividido em cinco partes, com a canção *I'm Through With Love* em fundo. Um ensaio sobre a fama, a imagem da mulher e o voyeurismo, entre outros. A nude woman who could be Marilyn Monroe in a found footage in five segments, with the song *I'm Through With Love* playing. An essay on celebrity, the image of women and voyeurism, among others.

—

Crossroads

Bruce Conner

1976 • EUA / USA • 37'

Repetições em câmara lenta extrema do ensaio nuclear submarino Baker, no Atol de Biquíni, no Pacífico, a 25 de Julho de 1946; incluído na operação *Crossroads* [Encruzilhada]. Com música de Terry Riley.

Extreme slow-motion replays of the July 25, 1946, Operation Crossroads Baker underwater nuclear test at Bikini Atoll in the Pacific with the music of Terry Riley.

—

Easter Morning

Bruce Conner

1966-2008 • EUA / USA • 10'

Concluída no ano em que morreu, a sua última obra prima conta com música de Terry Riley.

Completed the year he died, his last masterpiece features music by Terry Riley.

.....

EUF / EUPH

FOCO NAVEGAR O EUFRATES, VIAJAR NO TEMPO DO MUNDO

FOCUS SAILING THE EUPHRATES, TRAVELLING THE TIME OF THE WORLD



A Flood in Baath Country, Omar Amiralay, 2003

24 OUT / 19.00, São Jorge – Sala 3

.....

→ A Propósito / By the Way
LABORATÓRIO DE REALIZAÇÃO / FILMMAKING LAB
CINEMA IMEDIATO / INSTANT CINEMA
[vide p. 35]

19 OUT / 15.30, Culturgest – Grande Aud.

25 OUT / 19.00, São Jorge – Sala 3

.....

Armenia, Cradle of Humanity

Autor desconhecido /

Unknown author

1919-23 • ORIGEM DESCONHECIDA / UNKNOWN ORIGIN • 4'

—

American Military Mission to Turkey and Armenia:

The Expedition of John Harbord in Armenia

Ministério da Defesa dos EUA /

USA Department of Defense

1919 • EUA / USA • 21'

.....

24 OUT / 19.30, São Jorge – Sala 3

.....

24 OUT / 19.30, São Jorge – Sala 3

.....

24 OUT / 19.30, São Jorge – Sala 3



Dreams of the City, Mohammad Malas, 1984

Doclisboa – Festival Internacional de Cinema



Yol: The Full Version, Yilmaz Güney, Şerif Gören, 1982-2017

19 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 3

24 OUT / 19.30, São Jorge – Sala 3

.....

19 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 3

24 OUT / 19.30, São Jorge – Sala 3

.....

Life Triumphs Nahapet

Henrik Malyan

1977 • URSS / USSR • 92'

Adaptação épica da história trágica da nação arménia, baseada na história de Hrachya Kochar sobre um sobre-vivente do genocídio, Nahapet, “um arquétipo generalizado que vem do passado distante e continua para o futuro”, nas palavras de Semyon Freilikh.

An epic adaptation of the tragic history of the Armenian nation, based on Hrachya Kochar's story about a genocide survivor, Nahapet, “a generalized archetype, who comes from the remote past and goes into the future”, as Semyon Freilikh wrote.

.....

19 OUT / 22.00, São Jorge – Sala 3

27 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

Versão restaurada estreada no Festival de Cannes em 2017.

Restored version premiered at the Cannes Film Festival in 2017.

.....

Yol: The Full Version

Yilmaz Güney, Şerif Gören

1982-2017 • SUÍÇA, TURQUIA / SWITZERLAND, TURKEY • 113'



O filme foi rodado por Gören, assistente de longa data de Güney, que na altura estava encarcerado, e montado em França, para onde conseguiu escapar. História de um grupo de prisioneiros libertados a braços com a ditadura militar na Turquia e a aniquilação do povo curdo. The film was shot by Gören, long-time assistant of Güney, at the time in prison, and edited in France to where he managed to escape. A tale of a group of released prisoners dealing with military dictatorship in Turkey and the annihilation of Kurdish people.

21 OUT / 18.45, São Jorge – Sala 3

28 OUT / 18.15, São Jorge – Sala 3

.....

Essay on the Euphrates Dam

Mouhawala aan

Sad al Fourat

Omar Amiralay

1970 • SÍRIA / SYRIA • 13'

.....

Everyday Life in a Syrian Village

Al Hayat al Yawniyya

fi Qariyq Sauriyya

Omar Amiralay

1974 • SÍRIA / SYRIA • 80'

.....

A Flood in Baath Country

Toofan fi Balad al Baas

Omar Amiralay

2003 • FRANÇA / FRANCE • 47'

A ascensão e queda da utopia representada pela ilusão de socialismo e progresso prometidos pelo partido Baath: do entusiasmo em torno da barragem de Tabqa, no vale do Eufrates (*Essay on the Euphrates Dam*), à vida quotidiana de uma aldeia síria (*Everyday Life in a Syrian Village*), em que as pessoas são abandonadas pelo Governo, ao afundar definitivo da esperança democrática numa autocracia rígida em que se mantiveram as antigas estruturas tribais (*A Flood in Baath Country*). The rise and fall of the utopia represented by the illusion of socialism and progress promised by the Baath Party: from the enthusiasm surrounding the construction of the Tabqa Dam in the Euphrates valley (*Essay on the Euphrates Dam*) to the everyday life in a Syrian village (*Everyday Life in a Syrian Village*) where the people are abandoned by the Government, to the definitive sinking of the democratic hope in a strict autocracy in which old tribal structures were preserved (*A Flood in Baath Country*).

.....

20 OUT / 19.00, São Jorge – Sala 3

27 OUT / 21.15, Culturgest – Pequeno Aud.

.....

Stars in Broad Daylight

Nujim An-Nahar

Oussama Mohammad

1988 • SÍRIA / SYRIA • 105'

O filme explora a dissolução de uma família durante o planeamento de um casamento, pondo a nu a dinâmica desagregadora da opressão patriarcal e as tremendas relações entre violência familiar e sociopolítica. Foi banido na Síria após a primeira exibição.

The film explores the inexorable dissolution of a family during the planning of a wedding, exposing the divisive dynamics of patriarchal oppression, and the terrible connections between familial and socio-political violence. It was banned in Syria after its first screening

.....

.....



Everyday Life in a Syrian Village, Omar Amiralay, 1974



Light and Shadows, Omar Amiralay, Oussama Mohammad, Mohammad Malas, 1994

21 OUT / 21.45, São Jorge – Sala 3
23 OUT / 19.15, São Jorge – Sala 3

.....

Light and Shadows

Nouron wa Zilal

Omar Amiralay, Oussama Mohammad, Mohammad Malas
1994 • SÍRIA / SYRIA • 52’

Com formação de electricista, Nazhi Shahbandar ficou fascinado com a tecnologia envolvida na produção cinematográfica e, em 1947, montou um estúdio equipado com equipamento de cinema quase todo fabricado por ele. Uma ode ao cinema pelos três mestres sírios. Trained as an electrician, Nazih Shahbandar became fascinated with the technology behind film production, and in 1947 he set up a studio fitted with film equipment that was almost entirely of his own fabrication. An ode to cinema by the three Syrian masters.

22 OUT / 21.45, São Jorge – Sala 3
26 OUT / 14.30, Cinemateca Júnior



.....

The Marshes

Al Ahwar

Kassem Hawal
1976 • IRAQUE / IRAQ • 45’

—

Sound

Sawt

Kassem Hawal
2018 • IRAQUE / IRAQ • 3’



Baghdad Twist

Joe Balass

2007 • CANADÁ / CANADA • 34’

O rio também é um símbolo daquilo que é provisório, de mudança, de nostalgia, de prazer negado, talvez apenas recordado: o dos habitantes dos pântanos que o Eufrates forma unindo-se ao Tigre, forçados a deixar a sua vida por causa das guerras com o Irão e agora devido à poluição, ou o dos hebreus iraquianos que a revolução *Baathista* obriga a abandonar o país. The river is also a symbol of what's temporary, of change, nostalgia, and denied—perhaps only remembered—pleasure: that of those who inhabit the marshlands of the Euphrates joining the Tigris, forced to leave their lives behind, first given the wars with Iran, and now because of pollution, or that of the Iraqi Hebrews that the Baathist revolution forces to abandon the country.

.....

ÉCLATS D'ARMÉNIE

22 OUT / 14.30, Cinemateca Júnior
27 OUT / 16.45, Culturgest – Pequeno Aud.



.....

Ani, the Town of 1000 Churches

Ani, la città delle mille chiese

Giovanni Vitrotti
1911 • ITÁLIA / ITALY • 5’

—

Buvards

Aïda Kébadian, Jacques Kébadian

1979 • FRANÇA / FRANCE • 9’

—

Arménie 1900

Jacques Kébadian

1981 • FRANÇA / FRANCE • 14’

—

Colombe et Avédis

Jacques Kébadian

1981 • FRANÇA / FRANCE • 36’

—

Les Cinq soeurs

Jacques Kébadian

1984 • FRANÇA / FRANCE • 22’

Jacques Kébadian nasce em França, em 1940, filho de pais arménios. A Arménia é, para ele, um lugar simbólico, imaginado, reconstruído nos relatos dos sobreviventes do genocídio, nas aguarelas da sua avó, nas histórias de amor que resistiram à diáspora. Uma terra fantasma, como a que Giovanni Vitrotti filma, num diário de viagem, alguns anos antes do genocídio. Jacques Kébadian was born in France in 1940, the son of Armenian parents. For him, Armenia is a symbolic, imagined place, pieced together in the accounts of those who survived the genocide, in his grandmother's watercolours, and in the love stories that resisted the diaspora. A ghost land, like the one Giovanni Vitrotti films in a travelogue a few years before the Genocide.

.....



Images in Spite of All, Donatella Della Ratta

PERFORMANCE

26 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 2

.....

Ghouta Expanded 2.0 2018 Reloaded

Donatella Della Ratta, Ammar al-Beik, Aghyad Abou Koura

2018 • ITÁLIA, SÍRIA / ITALY, SYRIA • 60’

PERFORMANCE COM PROJEÇÃO DE FILME E LEITURAS /
PERFORMANCE WITH FILM SCREENING AND READINGS

INGLÊS, ÁRABE (COM TRADUÇÃO) /
ENGLISH, ARABIC (WITH TRANSLATION)

Qual o sentido de um lugar, de memórias pessoais e colectivas, quando um país é dilacerado pela violência? *Ghouta Expanded* analisa a geografia simbólica e turbulenta da cintura verde em torno de Damasco, nas suas múltiplas mutações ao longo do tempo e do espaço. What's the meaning of a place, of collective and personal memories, when a country is torn apart by violence? *Ghouta Expanded* explores the troubled symbolic geography of the green belt surrounding Damascus in its multiple mutations throughout time and space.

.....

→ A Propósito / By the Way
**LABORATÓRIO DE REALIZAÇÃO /
FILMMAKING LAB
CINEMA IMEDIATO /
INSTANT CINEMA**
[vide p. 35]

.....



Arménie 1900, Jacques Kébadian, 1981



Buvards, Aïda Kébadian, Jacques Kébadian, 1979



Les Cinq soeurs, Jacques Kébadian, 1984

TL / EM

DA TERRA À LUA FROM THE EARTH TO THE MOON



Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio, Dulcídio Gomes, Edina Ximenes, Genito Gomes, Jhonaton Gomes, Jhonn Nara Gomes, Jollison Brites, Sarah Brites, Valmir Gonçalves Cabreira, 2016

28 OUT / 22.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

A Arte que faz Mal à Vista

Art and Hurt (Toxic Image on the Street)

Pedro Neves Marques

2018 • PORTUGAL • 20’



—

Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio

Ava Yvy Vera – The Land of the Lightning's People

Dulcídio Gomes, Edina Ximenes, Genito Gomes, Jhonaton Gomes, Jhonn Nara Gomes, Jollison Brites, Sarah Brites, Valmir Gonçalves Cabreira

2016 • BRASIL / BRAZIL • 53’



Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio, realizado por um colectivo indígena, conta a história da resistência deste povo. A partir da encenação dos métodos de protecção, acompanhamos os processos de defesa aos constantes ataques dos agentes do agronegócio. A abrir a sessão, *A Arte que faz Mal à Vista*, uma reflexão a partir da polémica estátua do Padre António Vieira em Lisboa.

Ava Yvy Vera – A Terra do Povo do Raio, directed by an indigenous collective, tells the story of that people's resistance. Based on the enactment of protection methods, we follow the way they defend themselves against constant attacks from the agribusiness. *A Arte que faz Mal à Vista*, a reflexion whose starting point is the controversial statue to Padre António Vieira, in Lisbon, opens the session.

.....

Alma Clandestina

Clandestine Soul

José Barahona

2018 • BRASIL / BRAZIL • 100’

26 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 3



Maria Auxiliadora Lara Barcelos foi uma activista política que lutou contra a ditadura brasileira nos anos 1960. Foi presa, torturada e banida do Brasil. Suicidou-se em Berlim, em 1976. *Alma Clandestina* é uma biografia, mas também uma imersão na complexidade da sua alma, clandestina durante uma grande parte da sua vida. Maria Auxiliadora Lara Barcelos was a political activist, who fought against the Brazilian dictatorship in the 1960s. She was arrested, tortured and banned from Brazil. She committed suicide, in Berlin, in 1976. *Alma Clandestine* is a biography, and also an immersion in the complexity of her soul, clandestine throughout a big part of her life.

.....

Chaco

Danièle Incalcaterra,

Fausta Quattrini

2017 • ARGENTINA, ITÁLIA, SUIÇA / ARGENTINA, ITALY, SWITZERLAND • 109’

18 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 3
20 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 3



Danièle Incalcaterra herdou 5000 hectares no Chaco paraguaio e decidiu devolver a floresta virgem aos guarani nhandeva. Esta é a história da luta por uma utopia que dura há anos e que envolveu inclusivamente o Papa Francisco e vários governos da América Latina. Danièle Incalcaterra inherited 5000 hectares in the Paraguayan Chaco. He decided to restore the virgin forest to the Guarani Nhandeva. This is the story of a struggle that has been going on for years, and has even involved Pope Francis and several Latin-America governments.

.....



Chaco, Danièle Incalcaterra, Fausta Quattrini, 2017

The Creator of Universes

El creador de universos

Mercedes Dominioni

2017 • URUGUAI / URUGUAY • 80’

22 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.



Juan tem 16 anos, Asperger e uma grande quantidade de histórias melodramáticas prontas a escrever e realizar. Para ele, divertido é criar telenovelas com a sua frágil avó Rosa, de 96 anos, que é a sua protagonista mais importante, co-editora e argumentista. Juan is 16 years old. He has Asperger and an awful lot of melodramatic stories ready to be written and directed. His idea of fun is creating soap operas together with his frail 96-year-old grandmother, Rosa, who is his most important lead actress, co-editor and writer.

.....

Dawn

Amanecer

Carmen Torres

2018 • COLÓMBIA, ESPANHA / COLOMBIA, SPAIN • 79’

25 OUT / 22.00, Culturgest – Pequeno Aud.



“Sempre soube que era adoptada. A minha mãe morreu e a necessidade de procurar a minha mãe biológica cresceu. Vinte anos depois, encontrei-a e tínhamos muito pouco em comum. *Dawn* é sobre as experiências e memórias que fazem de nós o que realmente somos.” – Carmen Torres “I always knew I was adopted. My mother died, and the need to search for my biological mother grew. Twenty years later I found her and we had very little in common. *Dawn* is about the experiences and memories that make us who we really are.” – Carmen Torres

.....

Dead Souls

Si Hun Ling

Wang Bing

2018 • CHINA, FRANÇA / CHINA, FRANCE • 495’

21 OUT / 10.00, Culturgest – Pequeno Aud.

(com intervalo de 30’ / with a 30’ intermission)



No noroeste da China, encontram-se os restos de inúmeros prisioneiros abandonados no Deserto de Gobi há 60 anos. Designados “ultra-direitistas” em 1957 pelo Partido Comunista, morreram à fome em campos de reeducação. O filme dá-nos a conhecer os sobreviventes. In northwest China lie the remains of countless prisoners abandoned in the Gobi Desert sixty years ago. Designated as “ultra-rightists” by the Communist Party in 1957, they starved to death in re-education camps. The film invites us to meet the survivors.

.....

I diari di Angela

– Noi due cineasti

Angela Ricci Lucchi, Yervant Gianikian

2018 • ITÁLIA / ITALY • 125’

21 OUT / 19.15, Culturgest – Pequeno Aud.
27 OUT / 22.15, Cinema Ideal



“A Angela manteve um diário cheio de palavras e desenhos todos os dias da vida dela, no qual registou assuntos públicos e privados, encontros, coisas que lera, tudo. Releio esses diários e torno a ver o filme-diário de todos esses anos.” – Yervant Gianikian “Every day of her life, Angela kept a diary, filled with words and drawings, in which she recorded public and private matters, meetings, things she had read, everything. Now I reread these diaries and see again the film-diary of all those years.” – Yervant Gianikian

.....



The Creator of Universes, Mercedes Dominioni, 2017

3e SCÈNE – OPÉRA NATIONAL DE PARIS

27 OUT / 19.30, Culturgest – Grande Aud.

.....

Les Indes galantes

Clément Cogitore

2017 • FRANÇA / FRANCE • 6'

Le Feu au cœur

Danielle Arbid

2017 • FRANÇA / FRANCE • 9'

C'est presque au bout du monde

Mathieu Amalric

2018 • FRANÇA / FRANCE • 16'

Towards Silence

Vers le silence

Jean-Stéphane Bron

2017 • FRANÇA / FRANCE • 10'

The Lost Lake

Le Lac perdu

Claude Lévêque

2017 • FRANÇA / FRANCE • 8'

Fugue

Thierry Thieû Niang

2017 • FRANÇA / FRANCE • 11'

O projecto 3e Scène convidou artistas de um leque abrangente de disciplinas para realizarem trabalhos relacionados com o universo lírico e coreográfico da Opera Nacional de Paris. Nesta selecção de seis pontos de vista dos artistas Clément Cogitore, Danielle Arbid, Mathieu Amalric, Jean-Stéphane Bron, Claude Lévêque e Thierry Thieu Niang, descobrimos uma nova dimensão desta instituição: um terceiro palco.

The project 3e Scène invited artists from a diverse field of disciplines to create works related to the lyrical and choreographic universe of the National Paris Opera. In this selection of six different points of view by artists Clément Cogitore, Danielle Arbid, Mathieu Amalric, Jean-Stéphane Bron, Claude Lévêque and Thierry Thieu Niang, we discover a new dimension of this institution: a third stage.

.....

Antigone Antígona

Pedro González-Rubio

2018 • MÉXICO / MEXICO • 74'

18 OUT / 18.00, Cinema Ideal

21 OUT / 18.00, Cinema Ideal

EP
PP

Na maior universidade pública da América Latina, um grupo de estudantes de teatro e o seu professor encenam *Antígona*, uma tragédia grega que aborda o conflito entre as regras do poder e a vontade de uma jovem de fazer o que é correcto. In the biggest public university in Latin America a group of theatre students and their teacher are rehearsing *Antigone*, a Greek tragedy that addresses the conflict between the rules of power and the will of a young woman to do the right thing.

.....



Antigone, Pedro González-Rubio, 2018



Blue Note Records: Beyond the Notes, Sophie Huber, 2018

Bad Reputation

Kevin Kerslake

2018 • EUA / USA • 93'

23 OUT / 22.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

EP
PP

A vocalista de Joan Jett & the Blackhearts tem sido apelidada de madrinha do *punk*. Com material de arquivo e entrevistas a Joan, Iggy Pop, Blondie e Kenny Laguna, *Bad Reputation* detalha a vida da lenda musical e activista que continua a adorar *rock*. The frontwoman of Joan Jett & the Blackhearts has been called the Godmother of Punk. With archival footage and interviews with Joan, Iggy Pop, Blondie and Kenny Laguna, *Bad Reputation* details Jett's life as a musical legend and activist, who still loves to rock.

.....

Blue Note Records:

Beyond the Notes

Sophie Huber

2018 • SUÍÇA, EUA, REINO UNIDO / SWITZERLAND, USA, UNITED KINGDOM • 85'

18 OUT / 21.15, Culturgest – Pequeno Aud.

25 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.

EP
PP

O filme explora a visão por trás da icónica editora de *jazz*, por onde passaram nomes como Thelonious Monk, John Coltrane ou Miles Davis. Recorrendo a sessões de gravação actuais, arquivo raro e testemunhos, o filme mostra uma perspectiva íntima do seu legado. The film explores the vision behind the iconic jazz label, which worked with artists such as Thelonious Monk, John Coltrane or Miles Davis. Through current recording sessions, rare archive and testimonies, the film reveals an intimate perspective of its legacy.

.....

The Blues Brothers

John Landis

1980 • EUA / USA • 133'

28 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.

Homenagem a Aretha Franklin / Tribute to Aretha Franklin

Aretha Franklin deixou-nos este ano, mas a sua interpretação incrível de *Think* neste clássico de John Landis irá continuar a espalhar a sua magia. Dan Aykroyd e John Belushi não são as únicas estrelas neste filme. Uma sessão dedicada à memória da rainha da música *soul*. Aretha Franklin passed away this year, but her unbelievable performance of *Think* in this classic by John Landis will keep on spreading her magic. Dan Aykroyd and John Belushi aren't the only stars in this film. A session dedicated to the memory of the Queen of Soul.

.....

Bruk Out! A Dancehall

Queen Documentary

Cori Wapnowska

2017 • EUA / USA • 70'

27 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

EP
PP

Seis dançarinas convergem na maior competição do mundo de *dancehall*, pondo a pele e a alma a nu, para dissipar mitos sobre esta dança hiper-sexual, explicando por que razão lhes dá puro prazer, sentido de identidade e a força para vencer. Six dancers converge at the biggest Dancehall Queen competition in the world, baring their skin and their souls to dispel myths about this hyper-sexual dance, explaining why it brings them pure joy, sense of self, and the strength to overcome.

.....



Mstislav Rostropovich, Alexandre Soljenitsine, 1969

Depeche Mode: 101

David Dawkins, Chris Hegedus, D. A. Pennebaker

1989 • REINO UNIDO, EUA / UNITED KINGDOM, USA • 120'

20 OUT / 22.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

Esta sessão é dedicada ao 30º aniversário da digressão / This session is dedicated to the tour's 30th anniversary

Em 1988, D. A. Pennebaker e Chris Hegedus acompanharam o grupo britânico de *electropop* Depeche Mode na digressão americana *Music for the Masses*. Outra equipa seguiu um grupo de adolescentes a viajar pelo país até à Califórnia, para o 101º concerto da banda. In 1988, D. A. Pennebaker and Chris Hegedus followed electropop British band Depeche Mode during their American tour, *Music for the Masses*. Another film crew followed a group of teenagers travelling across the country to California to attend the band's 101st concert.

.....

Deux, trois fois Branco, à la rencontre d'un producteur de légendes

Boris Nicot

2018 • FRANÇA, PORTUGAL / FRANCE, PORTUGAL • 117'

28 OUT / 18.30, Culturgest – Grande Aud.

Seguida de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of Paulo Branco

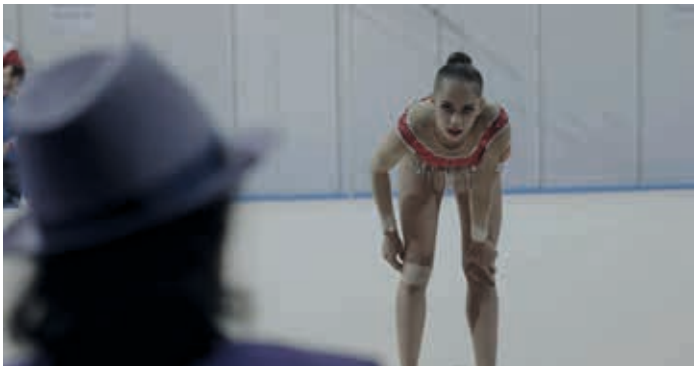
EM
WP

Akerman, Monteiro, Oliveira, Ruiz, Schroeter e Wenders figuram entre os realizadores que produziu: *Deux, trois fois Branco* é um retrato do produtor português Paulo Branco, entre a vida e a lenda. Akerman, Monteiro, Oliveira, Ruiz, Schroeter and Wenders are among the directors he produced: *Deux, trois fois Branco* is a portrait of Portuguese producer Paulo Branco, between life and legend.

.....



Bruk Out! A Dancehall Queen Documentary, Cori Wapnowska, 2017



Over the Limit, Marta Prus, 2017



Partisan, Lutz Pehnert, Matthias Ehler, Adama Ulrich, 2018



Depeche Mode: 101, David Dawkins, Chris Hegedus, D.A. Pennebaker, 1989



Quatro Estações e Outono, Pedro Sena Nunes, 2018

Over the Limit

Marta Prus

2017 • POLÓNIA, ALEMANHA, FINLÂNDIA / POLAND, GERMANY, FINLAND • 74'

26 OUT / 19.45, São Jorge – Sala 3

28 OUT / 21.15, São Jorge – Sala 3

EP
PP

O filme mostra como o bem-sucedido sistema russo de treino de atletas transgride os limites. Margarita Mamun, ginasta rítmica de elite, atingiu um momento crucial na carreira. Vai retirar-se em breve, mas traçaram-lhe um último objectivo: o ouro olímpico. The film shows how the successful Russian system for training athletes transgresses boundaries. Elite rhythmic gymnast Margarita Mamun has reached a crucial moment in her career. She's soon to retire, but has one final goal set out for her: winning Olympic gold.

.....

Partisan

Lutz Pehnert, Matthias Ehler, Adama Ulrich

2018 • ALEMANHA / GERMANY • 130'

22 OUT / 19.00, São Jorge – Sala 3

27 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 3

EP
PP

Numa sociedade que resiste a novas formas de pensamento e transgressões estéticas, Frank Castorf considera o teatro "o derradeiro insurgente". O director do teatro berlinense Volksbühne desde os anos 1990 tornou-o num lugar de novos começos e da vanguarda. In a society that increasingly resists new ways of thinking and aesthetic transgressions, Frank Castorf calls theatre "the last partisan". As its director since the early 1990s, Castorf made the Berlin Volksbühne a place of new departures and the avant-garde.

.....

Pushkar Myths

Pushkar Puran

Kamal Swaroop

2017 • ÍNDIA, EUA / INDIA, USA • 100'

25 OUT / 21.15, São Jorge – Sala 3

EP
PP

Pushkar é uma pequena cidade no Rajastão e um dos locais mais santos do hinduísmo. Uma vez por ano, a cidade e o deserto que a rodeia transformam-se numa feira de diversões, com rodas gigantes, carroséis, música e dança, atraindo milhares de pessoas. Pushkar is a small town in Rajasthan and one of the holiest places of Hinduism. Once a year, the town and the desert surrounding it turn into a fun fair with Ferris wheels and carousels, music and colourful dance performances, attracting thousands of people.

.....

Quatro Estações

e Outono

Four Seasons and Autumn

Pedro Sena Nunes

2018 • PORTUGAL • 90'

25 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira

28 OUT / 19.00, Culturgest – Pequeno Aud.

EM
WP

Um realizador de cinema segue o rasto outonal de folhas que outroira agradaciaram os ramos. Uma rapariga vagueia num labirinto de folhas. Um homem rega o local que a árvore deixou para trás. Uma mulher que viveu esse Outono. Todos eles Jorge Listopad. A film director follows the autumnal trail of leaves that once graced the branches. A girl wanders in a labyrinth of leaves. A man persists on watering the place the tree left behind. A woman who lived that autumn. All of them Jorge Listopad.

.....



Pushkar Myths, Kamal Swaroop, 2017

Shut Up and Play the Piano

Philipp Jedicke

2018 • ALEMANHA, REINO-UNIDO / GERMANY, UNITED KINGDOM • 82'

19 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira

EP
PP

Chilly Gonzales é um compositor e pianista virtuoso, vencedor de um Grammy, conhecido pelos seus espetáculos extravagantes. Percorremos a sua vida e trabalho através de materiais de arquivo pessoal e entrevistas a amigos, como Leslie Feist e Peaches. Chilly Gonzales is a Grammy-winning composer and virtuoso pianist known for his eccentric shows. We go through his life and work making use of his personal archive and testimonies of friends, such as Leslie Feist and Peaches.

.....

Songs for Madagascar

Cesar Paes

2017 • MADAGÁSCAR, FRANÇA, REINO UNIDO / MADAGASCAR, FRANCE, UNITED KINGDOM • 88'

23 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 3

EP
PP

Songs for Madagascar proporciona uma viagem íntima por Madagáscar e Europa, seguindo de perto o trabalho criativo de um grupo de músicos malgaxes que usam a sua arte para chamar a atenção do mundo para o ambiente frágil e único da sua ilha. *Songs for Madagascar* offers an intimate journey across Madagascar and Europe, closely following the creative work of a group of Malagasy musicians, who use their art to raise awareness worldwide about their island's fragile and unique environment.

.....

Srbenka

Nebojša Slijepčević

2018 • CROÁCIA / CROATIA • 72'

19 OUT / 14.30, São Jorge – Sala 3

26 OUT / 18.00, Cinema Ideal

Vencedor do Prémio Doc Alliance 2018 / Winner of the Doc Alliance Award 2018

EP
PP

Nos anos 1990, Croácia e Sérvia envolveram-se num conflito militar. Criminosos serviram-se do caos da guerra para assediar e roubar civis sérvios a viver na Croácia. Aleksandra Zec foi assassinada. Os culpados foram encontrados, mas ninguém foi condenado. In the 1990's, Croatia was involved in a military conflict with Serbia. Criminals used the chaos of war to harass and rob Serbian civilians living in Croatia. Aleksandra Zec was murdered. The perpetrators were found but no one has ever been convicted.

.....



Shut Up and Play the Piano, Philipp Jedicke, 2018

Stealing Rodin

Robar a Rodin

Cristóbal Valenzuela Berrios
2017 • CHILE, FRANÇA / CHILE, FRANCE • 80’

23 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.
28 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



Numa manhã de Junho de 2005, vigilantes do Museu Nacional de Belas Artes do Chile notaram que a escultura de Auguste Rodin, avaliada em milhões, fora roubada. 24 horas depois, um estudante de arte devolveu a peça, cujo roubo fazia parte de um projecto artístico. One morning of June 2005, guards of the Chilean National Fine Arts Museum noted that Auguste Rodin's sculpture, worth millions, had been stolen. 24 hours later, a young art student returned the piece that he had stolen as part of an artistic project.

.....

The Unicorn

Isabelle Dupuis, Tim Geraghty
2018 • EUA / USA • 93’

26 OUT / 22.15, Cinema Ideal
28 OUT / 18.00, Cinema Ideal



Peter Gruzdien, a força musical solitária por trás do primeiro álbum psicadélico de música *country* abertamente homossexual, *The Unicorn* (1974), e a sua irmã gémea esquizofrénica, Terry, partilham uma casa degradada com o pai em Queens, Nova Iorque. The lone musical force behind *The Unicorn* LP (1974), the first openly gay country psychedelic album, outsider musician Peter Grudzien and his twin schizophrenic sister Terry share their dilapidated home with their father in Queens NY.

.....



The Unicorn, Isabelle Dupuis, Tim Geraghty, 2018



Westwood: Punk, Icon, Activist, Lorna Tucker, 2018

Vadio

Vadio – I Am not a Poet

Stefan Lechner
2018 • PORTUGAL • 96’

26 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
28 OUT / 16.15, Culturgest – Grande Aud.



Deixando uma vida de pequena criminalidade, David esforça-se por se tornar num cantor de fado profissional e começa a actuar no circuito de fado vadio de Lisboa. Retrato de uma comunidade de cantores profissionais e amadores de fado e do seu público. Abandoning a life of petty crime, David strives to fulfil his life-long ambition of becoming a professional *fado* singer and starts performing in Lisbon's *fado vadio* circuit. A portrait of a community of professional and amateur *fado* singers and their audience.

.....

Westwood:

Punk, Icon, Activist

Lorna Tucker

2018 • REINO UNIDO / UNITED KINGDOM • 78’

20 OUT / 18.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
27 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.



Vivienne Westwood é a Grande Dama do *punk rock*, *agent provocateur*, activista ambiental e uma das criadoras mais influentes da história recente. A história é contada nas suas próprias palavras e recorrendo a entrevistas com familiares, amigos e colaboradores. Vivienne Westwood is punk rock’s Grande Dame, agent provocateur, an eco-conscious activist and one of the most influential originators in recent history. The story is told in her own words, and through interviews with family, friends and collaborators.

.....

CU

CINEMA DE URGÊNCIA

CINEMA OF URGENCY



Operações de Garantia da Lei e da Ordem, Júlia Murat, 2017



Operações de Garantia da Lei e da Ordem, Júlia Murat, 2017

Júlia Murat compares the several media approaches to the Brazilian demonstrations taking place between June 2013 and July 2014—the mainstream media, as opposed to citizens and activist collectives making a record of the events.

.....

KEEP SHOOTING

25 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 2

Estes são apenas alguns dos filmes a serem exibidos.

These are but a few of the films that will be screened.

.....

Israeli Soldiers Beating Women and Children!

2018 • TERRITÓRIOS PALESTINOS OCUPADOS / OCCUPIED PALESTINIAN TERRITORIES • 3’

—

Israeli Soldiers Arrest ’Udai Da’na, 17, at Home in Hebron ’Eid al-Adha, 23 Aug. 2018

B’Tselem

2018 • CISJORDÂNIA / WEST BANK • 3’

—

Gaza Tonight

Free Palestine

2018 • FAIXA DE GAZA / GAZA STRIP • 1’

—

Israel Brutalizes Palestinian Land Owners

The Palestinian Information Centre

2018 • CISJORDÂNIA / WEST BANK • 2’

—

Israeli Occupation Soldiers Try to Stop a Journalist From Filming them Preparing to Demolish a Palestinian Property

The Palestinan Information Centre

2018 • TERRITÓRIOS PALESTINOS OCUPADOS / OCCUPIED PALESTINIAN TERRITORIES • 1’

—

Settlers Attack the Palestinian Houses in Tal Rumaida

Youth Against Settlements

2018 • TERRITÓRIOS PALESTINOS OCUPADOS / OCCUPIED PALESTINIAN TERRITORIES • 8’

Em Junho deste ano, o parlamento de Israel aprovou o projecto-lei que criminaliza a captação e divulgação de imagens dos soldados das Forças de Defesa de Israel no decurso do seu trabalho nos territórios ocupados da Palestina. Todos os dias chegam vídeos à Internet de quem resiste e não aceita ser silenciado, vídeos que são a única prova da violência contínua. In June this year, the Israeli Parliament passed the bill that criminalises the capturing and disclosing of images of soldiers from the Israeli Defence Forces in the course of their work in the Occupied Palestinian Territories. New videos of those who resist and do not accept being silenced arrive in the Internet everyday—they are the only evidence of the ongoing violence.

.....

VÍDEO, ARMA E ESCUDO VIDEO, WEAPON AND SHIELD

26 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 2

.....

Após a projecção de *Operações de Garantia da Lei e da Ordem* e da sequência de vídeos de *Keep Shooting*, propomos um debate em torno da importância da preservação destas imagens. O vídeo como instrumento de ataque e defesa, como um elemento disruptor das estruturas de poder. After the screening of *Operações de Garantia da Lei e da Ordem*, and the series of videos from *Keep Shooting*, we set out to debate the importance of maintaining these images. Video as an attack and defence tool, as a disruptive element of the power structures.

VA / GY

VERDES ANOS

GREEN YEARS



Onde o Verão vai (Episódios da Juventude), David Pinheiro Vicente, 2018

VERDES ANOS – SESSÃO DE ABERTURA GREEN YEARS – OPENING SESSION

21 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

David Pinheiro Vicente estreia-se nos Verdes Anos, em 2016, com *Simão*. Dois anos depois, exhibe internacionalmente *Onde o Verão vai (Episódios da Juventude)*. Nesta sessão especial de abertura da secção, acompanhamos a evolução de David enquanto autor e, a partir deste seu segundo filme, construímos uma rede de primeiros olhares sobre o despontar do desejo com *Um Dia Frio*, de Cláudia Varejão, e *Entretanto*, de Miguel Gomes.

David Pinheiro Vicente made his debut in the Green Years section in 2016 with *Simão*. Two years later, he presents *Onde o Verão vai (Episódios da Juventude)* to an international audience. In this special opening session, we follow up on his development as an author, and based on his second film we establish a network of first views on the emergence of desire with *Um Dia Frio*, by Cláudia Varejão, and *Entretanto*, by Miguel Gomes.

É verão, um rapaz vai com os amigos para o rio. Em quatro episódios, o calor e a humidade da floresta aproximam o desejo entre os jovens. Summertime. A boy goes to the river with his friends. In four episodes, the heat and the humidity of the forest increase the desire among the youngsters.

Um Dia Frio
Cold Day
Cláudia Varejão
2009 • PORTUGAL • 27’

Um retrato de uma relação primeira, anterior ao mundo externo, a da família. Num Inverno em Lisboa, pai, mãe, filho e filha traçam o percurso de um dia. Um filme que se desenvolve em torno de personagens cujo antagonista não é mais do que a própria vida. A portrait of a first relationship prior to the outside world, the family one. During a winter in Lisbon, father, mother, son and daughter trace the course of a day. A film that is built around characters whose antagonist is life itself.

—

VERDES ANOS 1

GREEN YEARS 1

22 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

MECA

Artur dos Reis

2018 • PORTUGAL • 9’



Na cidade, há um lugar onde o homem e a máquina se fundem. No subsolo, o ser humano é desapropriado de identidade e engolido num mecanismo colectivo. In the city, there's a place where man and machine blend. Below ground, the human being is stripped of identity and swollen into a collective mechanism.

—

Clarice

Anastasiya Adamenko

2018 • PORTUGAL • 7’



Clarice acaba de descobrir uma terrível notícia. Entra em negação e tenta escapar à realidade. Chega à conclusão de que a sua vida não irá voltar ao normal, tendo perdido, para si, a pessoa mais importante. Clarice has just received terrible news. She enters in denial and tries to escape from reality. She comes to the conclusion that her life will never be the same, for she has lost the person who meant the most to her.

—

Aurora

Carlota Flor

2018 • PORTUGAL • 12’



Aurora é uma jovem artista oriunda de uma pequena vila no norte de Portugal. Desde muito jovem que se apaixona por moda e dança. Vive em Lisboa, onde procura singrar nas artes performativas e quebrar preconceitos através das suas criações. Aurora is a young artist from a small village in the North of Portugal. She's been in love with fashion and dance from a very young age. She lives in Lisbon, where she fights to succeed in performance art and to break preconceptions through her creations.

—

Cartografia de Um Ensaio
Cartography of a Rehearsal
Ana-Maria Basto
2018 • PORTUGAL / PORTUGAL • 32’



Uma reflexão sobre a relação actor/ encenador, passando pelas várias fases do espectáculo *Ensaio para Uma Cartografia* de Mónica Calle. A reflexion on the relation between actor and theatre director, going through the several stages of the performance *Ensaio para Uma Cartografia*, by Monica Calle.

—

24 Memórias por Segundo

24 Memórias per Second

Carlos Miranda

2018 • PORTUGAL • 21’



Uma relação homem-máquina que preserva as imagens em movimento. Artefactos e fotogramas que revelam quem fomos, como pensámos e o que sentimos. Um trabalho frágil e apaixonado no Arquivo Nacional das Imagens em Movimento (ANIM). A relation between man and machine that preserves the moving images. Artefacts and frames revealing who we were, how we thought and what we felt. A delicate, passionate work at the National Archive of the Moving Images (ANIM).

—

A Malta da Farda Azul The Guys in the Blue Uniform

Bruno Ganhão

2018 • PORTUGAL • 30’



A partir da memória dos operários fabris da CUF em Alferrarede, o filme constrói um tempo e espaço outros, já desaparecidos, confrontando o passado e o presente e resgatando ao esquecimento as histórias que merecem ser contadas, pela voz de quem as viveu. Based on the memories of CUF's factory workers at Alferrarede, the film builds another time and space, which are gone, confronting past and present, and rescuing the stories worth being told from oblivion in the voices of those who experienced them.

.....

VERDES ANOS 3 GREEN YEARS 3

24 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

Ensaio Try

Mariana Santana

2018 • PORTUGAL • 15’



Num clube de bairro, uma equipa de crianças treina rãguebi todas as semanas. Umas recebem o confronto, outras não. No dia do jogo, enfrentam a equipa adversária. Independentemente do resultado, haverá sempre o dia de amanhã. In a neighbourhood club, a children's team practices rugby every week. Some fear confrontation, others don't. On match day, they face the opposing team. No matter the result, there will always be tomorrow.

—

Terra Preta

Francisco Fidalgo

2018 • PORTUGAL • 16’



Em António, estabelece-se uma consonância pouco evidente. O seu quotidiano é a morte, mas não há negrume nem luto em si. A vida e a morte, sem cerimónias. Although it may not be obvious, António is in harmony. His everyday life is death, but there is no darkness or mourning in him. Life and death, unceremoniously.

—

Tempo Comum

Ordinary Time

Gonçalo Magalhães

2018 • PORTUGAL, MACAU, CHINA • 74’



O filme acompanha Tarcísio Amaro, um mineiro aposentado, nas imediações da Serra da Estrela, entrelaçando impressões do passado e o presente e lançando um olhar sobre o declínio da vida rural, no interior despovoado de Portugal. The film follows Tarcísio Amaro, a retired miner living in the vicinity of Serra da Estrela, interweaving thoughts on the past and the present, and looking at the decline of rural life in the deserted Portuguese hinterland.

.....

After the Fire

Ahsan Mahmood Yunus

2018 • PORTUGAL • 10’



Três meses depois de um incêndio florestal ter destruído a sua casa, João e Kiat continuam a tentar reorganizar as suas vidas. O filme explora a fragilidade humana perante a força e imprevisibilidade da natureza. Three months after a forest fire destroyed their home, João and Kiat still struggle as they try to bring order back into their lives. The film explores the fragility of humankind against the mightiness and unpredictability of nature.

—

A Malta da Farda Azul The Guys in the Blue Uniform

Bruno Ganhão

2018 • PORTUGAL • 30’



A partir da memória dos operários fabris da CUF em Alferrarede, o filme constrói um tempo e espaço outros, já desaparecidos, confrontando o passado e o presente e resgatando ao esquecimento as histórias que merecem ser contadas, pela voz de quem as viveu. Based on the memories of CUF's factory workers at Alferrarede, the film builds another time and space, which are gone, confronting past and present, and rescuing the stories worth being told from oblivion in the voices of those who experienced them.

.....

VERDES ANOS 3 GREEN YEARS 3

24 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

Ensaio Try

Mariana Santana

2018 • PORTUGAL • 15’



Num clube de bairro, uma equipa de crianças treina rãguebi todas as semanas. Umas recebem o confronto, outras não. No dia do jogo, enfrentam a equipa adversária. Independentemente do resultado, haverá sempre o dia de amanhã. In a neighbourhood club, a children's team practices rugby every week. Some fear confrontation, others don't. On match day, they face the opposing team. No matter the result, there will always be tomorrow.

—

Tempo Comum
Ordinary Time
Gonçalo Magalhães
2018 • PORTUGAL, MACAU, CHINA • 74’



O filme acompanha Tarcísio Amaro, um mineiro aposentado, nas imediações da Serra da Estrela, entrelaçando impressões do passado e o presente e lançando um olhar sobre o declínio da vida rural, no interior despovoado de Portugal. The film follows Tarcísio Amaro, a retired miner living in the vicinity of Serra da Estrela, interweaving thoughts on the past and the present, and looking at the decline of rural life in the deserted Portuguese hinterland.

.....

VERDES ANOS 4 GREEN YEARS 4

25 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

Civitas

André Sarmento

2018 • PORTUGAL • 12’



É a cidade que se vê sobre si própria no espaço, é a cidade que sente, é a cidade que respira na extensão do tempo. O lugar torna-se onisciente. A sua relação de mútua tensão com o poder humano acentua os contornos de uma natureza controlada.

The city looks upon itself in space; the city feels; the city breathes in the extension of time. The place becomes omniscient. Its connection of mutual tension with human power emphasizes the borders of a controlled nature.

—

Ínsula

Luana Portella

2018 • PORTUGAL • 18’



Um olhar íntimo pelo interior do estúdio de uma artista plástica que mostra a sua relação com o espaço e a produção artística. O filme dá-nos a conhecer a forma como se interligam enquanto manifestação do tempo e gesto no corpo de trabalho.

An intimate look at the inside of a fine arts artist's workshop, showing her relation to space and artistic production. The film reveals the way they interconnect as an expression of time and gesture in the body of work.

—

A Ilha Invisível The Invisible Island

Rui Almeida Paiva

2018 • PORTUGAL • 45’



À chegada à Ilha Invisível, encontramos Dádá, o músico, que tenta criar a melodia Lunar. Só ela poderá atrair os corpos celestes, movendo-os das suas posições imperturbáveis, e desencadear o avesso do eclipse, de forma a convocar o amor eterno.

As we arrive in Invisible Island, we meet Dádá, the musician. He's trying to create the Lunar melody, which is the only one able to attract the celestial bodies, by moving them from their impassive positions, and to unleash the reverse of the eclipse to summon eternal love.

VERDES ANOS 5 GREEN YEARS 5

26 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

.....

Notes on Living

Inês Pedrosa e Melo

2018 • EUA / USA • 5’



Colma é uma localidade no norte da Califórnia que aloja cerca de mil pessoas e dois milhões de campas, tendo sido criada com o único propósito de receber os mortos da região. Alguns dos seus habitantes partilham como é viver nesta necrópole moderna.

Colma is a small town in Northern California with about a thousand inhabitants and two million graves. It was created with the sole purpose of housing the dead of the region. Some of its inhabitants share their thoughts on what it's like to live in this modern-day necropolis.

—

Tabu, Propriedade Privada Tabu

Maria Ganem

2018 • BRASIL, PORTUGAL / BRAZIL, PORTUGAL • 8’



Feito a partir de filmes de viagem dos anos 1960, pertencentes ao arquivo Ideias no Escuro, o filme problematiza o encontro entre os europeus e os nativos do Taiti. Based on travel films from the 1960s belonging to the Ideias no Escuro archive, the film questions the encounter between the Europeans and the natives from Tahiti.

—

In the Middle of the Earth

Teyama Alkamli

2018 • PORTUGAL, HUNGRIA, BÉLGICA / PORTUGAL, HUNGARY, BELGIUM • 21’



Na ilha grega de Leros, as vozes de Kadio, uma mulher de 103 anos, de Lefteris, um pescador, e de Ayat, uma menina refugiada, ligam as atrocidades da Segunda Guerra Mundial à actual guerra na Síria. Reflecte-se sobre um passado que sobrevive no presente. In the Greek island of Leros, the voices of Kadio, a 103-year-old woman, Lefteris, a fisherman, and Ayat, a 10-year-old Syrian refugee girl, connect the atrocities of WWII to the present-day Syrian War, reflecting on a past that remains alive today.

—

Dona Carmélia

Lucas Tavares

2018 • PORTUGAL • 14’



Pelas palavras desenha-se um espaço e a vida de uma mulher. Words sketch a space and a woman's life.

—

Aos Meus Pais To My Parents

Melanie Pereira

2018 • PORTUGAL, LUXEMBURGO / PORTUGAL, LUXEMBURG • 30’



Uma viagem por viagens. Uma homenagem aos pais. Um autorretrato. A journey through journeys. A tribute to one's parents. A self-portrait.

.....

ACADEMIA REAL DE BELAS ARTES DA UNIVERSIDADE DE GANTE ROYAL ACADEMY OF FINE ARTS OF THE GHENT UNIVERSITY

.....

Nesta edição, os Verdes Anos recebem a Academia Real de Belas Artes da Universidade de Gante. Os alunos convidados da turma de 2018 apresentam os seus trabalhos finais de curso em quatro sessões especiais. Sendo uma escola onde se promove a interdisciplinaridade de abordagens, encontramos nestes filmes dos seus talentos emergentes uma diversidade rica e complexa de linguagens.

In this edition, the Green Years section welcomes the Royal Academy of Fine Arts of the Ghent University. The invited students from the 2018 class present their graduation works in four special sessions. Being a school that promotes interdisciplinary approaches, the films by its emerging talents comprise a rich and complex diversity of languages.

.....



Video Home System, Guusje America, 2018

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL KASK 1 GREEN YEARS – KASK SPECIAL SESSION 1

23 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

Em *Iboyah*, ao reconstruir as histórias de amor da família, a realizadora transforma-as até que estas subsistem somente em paisagens de gesso e tinta. *Pale Window* explora a reconstrução de padrões de movimento: água, fogo e multidões movem-se de formas tão intrincadas e variáveis que é difícil simulá-las. A realizadora de *Video Home System* usa o arquivo de vídeo do pai para ultrapassar a distância que se instalou entre eles por causa de um acontecimento traumático.

In *Iboyah*, as she reconstructs her family's love stories, the director transforms them until they only live on in landscapes of plaster and paint. *Pale Window* explores the reconstruction of movement patterns: water, fire and crowds move in such intricate and variable ways that it is difficult to simulate them. The director of *Video Home System* uses her father's video archive to bridge the distance that has arisen between them because of a traumatic event.

Iboyah

Vita Soul Wilmering

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 28’



—

Pale Window

David Slotema

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 24’



—

Video Home System

Guusje America

2018 • HOLANDA / THE NETHERLANDS • 37’



—

.....

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL KASK 2 GREEN YEARS – KASK SPECIAL SESSION 2

24 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

Durante o curto período da apanha do açafrão numa aldeia espanhola, a realizadora de *The Fingers of Gold* descobre a terra dos seus avós, numa pátria que não é a sua. Também tentando restabelecer uma ligação com o passado, o realizador de *Chromatic Jungle* volta ao Peru, onde observa cenas e rotinas que reconhece, mas que continua a sentir distantes de si. Vagueando pela noite, um grupo de amigos em *Whereto?* leva-nos às margens da vida nocturna e dos sons da cidade.

During the brief period of the saffron harvest in a Spanish village, the director of *The Fingers of Gold* discovers the land of her grandparents, in a homeland that is not hers. Also trying to reconnect with the past, the director of *Chromatic Jungle* returns to Peru, where he recognises scenes and routines, which he nevertheless still finds strange. In *Whereto?*, a group of friends wandering in the night take us to the margins of nightlife and the sounds of the city.

The Fingers of Gold Los dedos de oro

Olga Lombaers Muñoz

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 25’



—

Whereto?

Jonathan Cant

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 19’



—

Chromatic Jungle Selva Cromática

Luis Pizarro

2018 • BÉLGICA, PERU / BELGIUM, PERU • 58’



.....



Model Young Gestures, Hannah Bailliu, 2018



Waithood, Louisiana Mees Fongang, 2018



elephantfish, Meltse Van Coillie, 2018



The Wedding Game, Adina Balatova, 2018



The Fingers of Gold, Olga Lombaers Muñoz, 2018

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL KASK 3 GREEN YEARS – KASK SPECIAL SESSION 3

25 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

Model Young Gestures mostra-nos o brotar de dois mundos: enquanto um grupo de jovens em Bruxelas treina para participar em simulações de conferências da ONU, uma rapariga britânico-belga vive à margem da sociedade no interior de Portugal. Outro tipo de mundo vive em *I Am Spring You Are Earth*: pela língua e poesia persas, descobrimos Teerão. Deambulamos também em *Waithood*, mas em Atenas no ano de 2018, onde 44% dos jovens estão desempregados.

Model Young Gestures shows us two burgeoning worlds: a group of students in Brussels trains to take part in simulations of UN conferences while a British-Belgian girl lives on the margins of society in Portugal's hinterland. In *I Am Spring You Are Earth*, there's another world: we discover Tehran through Persian language and poetry. We also wander in *Waithood*, but this time in 2018 Athens, where 44% of youth is unemployed.

Model Young Gestures

Hannah Bailliu

2018 • BÉLGICA, PORTUGAL, REINO UNIDO / BELGIUM, PORTUGAL, UNITED KINGDOM • 33’



—

I Am Spring You Are Earth Man bahār am to zamin

Mira de Boose

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 33’



—

Waithood

Louisiana Mees Fongang

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 22’



.....

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL KASK 4 GREEN YEARS – KASK SPECIAL SESSION 4

26 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

Um cargueiro encontra-se à deriva num mar infinito. Os marinheiros em *elephantfish* têm como única fuga desta reclusão os pensamentos e os sonhos. Realidades paralelas coexistem também em *Shōgun*, onde as regras financeiras são tão firmes quanto as paredes do Palácio da Justiça. Para escapar a uma fantasia religiosa, dois jovens amigos belgas com raízes no Daguestão regressam ao seu país natal e encenam o seu próprio casamento, em *The Wedding Game*.

A cargo ship is drifting in an endless sea. The only escape from this confinement the sailors in *elephantfish* have are thoughts and dreams. Parallel realities also coexist in *Shōgun*, where monetary rules are as firm as the heavy walls of the Palace of Justice. To avoid a religious masquerade, two young Belgian friends with Dagestan roots return to their native country and stage their own marriage in *The Wedding Game*.

elephantfish

Meltse Van Coillie

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 28’



—

Shōgun

Manon De Sutter

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 21’



—

The Wedding Game Le Jeu de mariage

Adina Balatova

2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 29’



.....

DA

DOC ALLIANCE



The Limits of Work

Hranice práce

Apolena Rychlíková

2017 • REPUBLICA CHECA / CZECH REPUBLIC • 72’

19 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3



A jornalista Saša Uhlová passou seis meses a investigar as condições de trabalho dos empregos mais mal pagos na República Checa. Depois, escreveu vários artigos sobre trabalhos invisíveis com condições chocantes, que Rychlíková transformou neste filme. Journalist Saša Uhlová spent six months exploring working conditions at the worst-paid jobs in the Czech Republic. She then wrote a series of articles about people working invisible jobs under shocking conditions, which Rychlíková turned into a documentary film.

.....



Southern Belle

Nicolas Peduzzi

2017 • FRANÇA / FRANCE • 85’

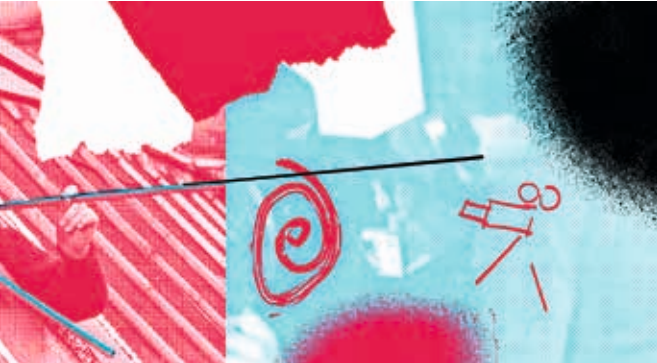
19 OUT / 16.15, São Jorge – Sala M. Oliveira

Taelor cresceu numa gaiola dourada. Aos 15 anos, a morte súbita e violenta do pai acaba com uma infância idílica e arrasta-a para uma vida de drogas, armas e loucura, resultantes da violência e imprudência inerentes aos guetos brancos e ricos de Houston. Taelor grew up in a gilded cage. At 15 years old, the violent and sudden death of her father ends an idyllic childhood and drags her into a life of drug-abuse, guns and madness, all stemming from the inherent violence and recklessness of Houston's rich and white ghettos.

.....

PE/EP

PROJECTO EDUCATIVO
EDUCATION PROJECT



DOC ESCOLAS

12 SESSÕES DE CINEMA
PARA ESCOLAS
ABERTAS AO PÚBLICO



Nas manhãs da Culturgest, confrontamos o passado e o presente. Trazemos representações de juventudes de territórios distintos como a Síria ou a América Latina, a Rússia ou a Palestina. Percorremos a Avenida Almirante Reis para descobrir a sua história, entramos no farol em *Sunstone* e acompanhamos o ensino da música no Conservatório de Música. Ao início da tarde, na Cinemateca Júnior (Palácio Foz), viajamos no tempo do mundo através do foco “Navegar o Eufrates”, mas também no arquivo da Cinemateca.

SESSÃO 1

19 OUT (sex) / 10.30,
Culturgest – Grande Aud.

Samouni Road [p. 27]
Stefano Savona

SESSÃO 2

22 OUT (seg) / 10.30,
Culturgest – Pequeno Aud.

Sunstone [p. 13]
Filipa César,
Louis Henderson

**Avenida Almirante Reis
em 3 Andamentos** [p. 12]
Renata Sancho

SESSÃO 3

22 OUT (seg) / 14.30,
Cinemateca Júnior

**Ani, the Town of
1000 Churches** [p. 24]
Giovanni Vitrotti

Buvards [p. 24]
Aïda Kébadian,
Jacques Kébadian

Arménie 1900 [p. 24]
Jacques Kébadian

Colombe et Avédis [p. 24]
Jacques Kébadian

Les Cinq soeurs [p. 24]
Jacques Kébadian

SESSÃO 4

23 OUT (ter) / 10.30,
Culturgest – Pequeno Aud.

Il sogno mio d’amore [p. 13]
Nathalie Mansoux,
Miguel Moraes Cabral

SESSÃO 5

24 OUT (qua) / 10.30,
Culturgest – Pequeno Aud.

Yours in Sisterhood [p. 27]
Irene Lusztig

SESSÃO 6

24 OUT (qua) / 14.30, Cinemateca Júnior

**The Road Ended
at the Beach** [p. 16]
Philip Hoffman

Through the Years [p. 16]
Yao-Chi Chen

The Mountain [p. 16]
Yao-Chi Chen

Return [p. 16]
Pang-Chuan Huang

SESSÃO 7

25 OUT (qui) / 10.30,
Culturgest – Pequeno Aud.

The Guest [p. 11]
Sebastian Weber

**That Summer
Without a Home** [p. 12]
Santiago Reale

Their Own Republic [p. 12]
Aliona Polunina

SESSÃO 8

26 OUT (sex) / 10.30,
Culturgest – Pequeno Aud.

**Of Fathers
and Sons** [p. 26]
Talal Derki

SESSÃO 9

26 OUT (sex) / 14.30,
Cinemateca Júnior

The Marshes [p. 24]
Kassem Hawal

Sound [p. 24]
Kassem Hawal

Baghdad Twist [p. 24]
Joe Balass

Pela primeira vez, o Doclisboa apresenta um programa de 3 sessões em parceria com a Cinemateca Júnior, com acompanhamento ao piano.

SESSÃO 10

19 OUT (sex) / 14.30, Cinemateca Júnior
Acompanhamento ao piano
por Catherine Morisseau

À propos de Nice
Jean Vigo
1930 • FRANÇA • 22’

SESSÃO 11

23 OUT (ter) / 14.30, Cinemateca Júnior
Acompanhamento ao piano por Filipe Raposo

Lisboa, Crónica Anedótica
José Leitão de Barros
1930 • PORTUGAL • 120’

SESSÃO 12

25 OUT (qui) / 14.30, Cinemateca Júnior
Acompanhamento ao piano por Filipe Raposo

Douro, Faina Fluvial
Manoel de Oliveira
1931 • PORTUGAL • 26’

**O Pintor e a Cidade
The Artist and the City**
Manoel de Oliveira
1956 • PORTUGAL • 27’

DOCS 4 KIDS

OFICINAS E SESSÕES
PARA CRIANÇAS E JOVENS
DOS 4 AOS 15 ANOS

Convidamos os mais novos a pensar os seus lugares imaginados e, através do cinema, construir os seus espaços afectivos num conjunto de diferentes oficinas. Destacamos o regresso ao cinema indígena e ao acervo Vídeo nas Aldeias.

OFICINAS DE
FIM-DE-SEMANA
DOCS 4 KIDS

Duração: 2h

20 OUT (sáb) / 10.30, São Jorge – Sala 2

Para crianças dos 4 aos 7 anos
(acompanhadas de um adulto)

Um Aquário Fantástico

Tal como no fundo do mar, há criaturas fantásticas neste aquário. Depois de uma conversa dinâmica em torno de um filme, vamos explorar técnicas de projecção e filmagem.

20 OUT (sáb) / 15.00, São Jorge – Sala 2

Para jovens dos 12 aos 15 anos

É Tudo Mentira

Uma oficina para pensarmos as fronteiras entre o documentário e a ficção.

21 OUT (dom) / 15.00, Museu do Oriente
Para crianças dos 8 aos 11 anos

Imaginando Realidades

Um exercício de imaginação. Construimos os mundos onde habitam os nossos brinquedos e desenvolvemos pequenas histórias sobre as suas vidas. De câmara na mão, exploramos novas realidades.

27 OUT (sáb) / 10.30, São Jorge – Sala 2

Para crianças dos 4 aos 7 anos
(acompanhadas de um adulto)

Vídeo nas Aldeias

Nesta oficina, a nossa caneta será a câmara e o nosso suporte o vídeo. Somos capazes de contar ao “outro” o nosso modo de vida?

27 OUT (sáb) / 15.00, São Jorge – Sala 2

Para crianças dos 8 aos 11 anos
(acompanhadas de um adulto)

Um Aquário Utópico

Dividimos os participantes em grupos e partilhamos responsabilidades. Primeiro, vamos pescar os preconceitos que teimam em não vir à superfície; depois, escolhemos a variedade de peixes e plantas que queremos que nele habitem.

OFICINAS DE SEMANA
DOCS 4 KIDS

Duração: 1h30

22 a 26 OUT / 10.30, São Jorge – Sala 2

Grupos escolares

OFICINA ESPECIAL
PARA GRUPOS SÊNIOR

Duração: 1h30

Oficina de aproximação ao cinema documental para grupos sénior.

19 OUT (sex) / 10.30, São Jorge – Sala 2

FESTA 10 ANOS
DOCS 4 KIDS

Vamos celebrar dez anos de oficinas Docs 4 Kids numa festa ao ar livre, em família.

28 OUT (dom) / 15.00,
Jardim do Palácio Galveias
Para crianças dos 6 aos 10 anos

**Oficina de ilustração
“Heróis e Vilões”**

Dinamização: Triciclo Editora
Entrada livre mediante inscrição

Contacto: Sara Marques, projecto.educativo@doclisboa.org, +351 910 951 160



ACTIVIDADES PARALELAS PARALLEL ACTIVITIES

ENCONTROS / MEETINGS



© Juan Cristóbal Cobo

ENCONTRO COM LUIS OSPINA /
MEETING WITH LUIS OSPINA

24 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

Entrada livre mediante levantamento de bilhete no próprio dia
Free admittance. Tickets must be collected on that day

→ Para informação sobre a Retrospectiva Luis Ospina /
Further information about the Luis Ospina Retrospective
vide p. 19

LABORATÓRIO DE REALIZAÇÃO /
FILMMAKING LAB



CINEMA IMEDIATO /
INSTANT CINEMA

“Para mim, o estilo é apenas a parte de fora do conteúdo e o conteúdo a parte de dentro do estilo, tal como a parte de dentro e a parte de fora do corpo humano – andam juntos, não se podem separar.” – Jean-Luc Godard

O realizador Ammar al-Beik, a curadora e *performer* Donatella Della Ratta e o cineasta Aghyad Abou Koura orientarão um laboratório prático sobre performatividade, documentação e o instante da filmagem. Partindo da sua história pessoal e prática artística, os participantes serão convidados a preparar alguns materiais de trabalho, os quais constituirão, por seu turno, a base para a feitura de um pequeno exercício cinematográfico. Os participantes serão igualmente convidados a assistir à performance *Ghouta Expanded 2.0*.

“Uma vez que a cinematografia é algo de espontâneo e não planeado, pode sentir-se qualquer coisa através dos olhos das pessoas. Para mim, a ideia de cinema imediato com pessoas apaixonadas tem a ver com sentir a cidade, as energias das pessoas.” – Ammar al-Beik

“To me style is just the outside of content, and content the inside of style, like the outside and the inside of the human body - both go together, they can't be separated.” – Jean-Luc Godard

Director Ammar al-Beik, curator and performer Donatella Della Ratta and filmmaker Aghyad Abou Koura will lead a practical laboratory on performativity, documentation and the instant of filming. Based on the participants’ personal history and artistic practice, they will be asked to prepare some working materials, which will then be the base for the making of a short film exercise. Participants will also be invited to watch the performance *Ghouta Expanded 2.0*.

“Because cinematography is something spontaneous and not planned, something can be felt via people’s eyes. For me, the idea of instant cinema with passionate people has to do with feeling the city, people’s energies.” – Ammar al-Beik

25 OUT (qui) / das 17.00 às 20.00, Culturgest
27 OUT (sáb) / das 15.00 às 18.00, Culturgest

Preço:

Público em geral – 30 €

Portadores do cartão de sócio Gerador – 20 €

Sócios da Apordoc e estudantes – 15 €

Número máximo de participantes: 15

Sujeito a um processo de selecção.

Inscrições mediante o preenchimento prévio do formulário em www.doclisboa.org

Price:

General public – €30

Holders of the Gerador card – €20

Apordoc members and students – €15

Maximum number of participants: 15

There will be a selection process.

Online submission form available at www.doclisboa.org

→ A propósito / By the way
Performance
Ghouta Expanded 2.0 2018 Reloaded
[vide p. 24]

→ A propósito / By the way
Foco Navegar o Eufrates, Viajar no Tempo do Mundo /
Focus Sailing the Euphrates, Travelling the Time of the World
[vide p. 23]

ACESSIBILIDADE ALARGADA /
GREATER ACCESSIBILITY



O Doclisboa’18 e o Cinema São Jorge associam-se à Acesso Cultura e promovem a acessibilidade alargada de uma parte da programação do Festival, através da criação de uma sessão descontraída e de uma sessão com audiodescrição.

A Acesso Cultura é uma associação sem fins lucrativos de profissionais da cultura e de pessoas interessadas nas questões de acessibilidade, que promove a melhoria das condições de acesso – nomeadamente físico, social e intelectual – aos espaços culturais e à oferta cultural, em Portugal e no estrangeiro.

Doclisboa’18 and Cinema São Jorge join Acesso Cultura and promote a broader accessibility to part of the Festival’s programme by implementing one casual session and one session with audio description.

Acesso Cultura is a non-profit organisation comprising professionals from the cultural field and people with an interest in accessibility matters, which promotes the improvement of accessibilities – physical, social and intellectual – to cultural venues and events, both in Portugal and abroad.

→ Mais informação em / Further information at
acessocultura.org



SESSÃO DESCONTRAÍDA /
CASUAL SESSION

Uma Sessão Descontraída é uma sessão de cinema, teatro, dança ou música que decorre numa atmosfera mais descontraída e acolhedora e com mais tolerância no que diz respeito ao movimento e ao barulho na plateia. Destina-se a todos os indivíduos e famílias que preferam um ambiente com reduzidos níveis de ansiedade, famílias com crianças pequenas, pessoas com deficiências sensoriais, sociais ou de comunicação, pessoas com condições do espectro autista, incluindo Síndrome de Asperger, pessoas com deficiência intelectual, crianças com défice de atenção, pessoas com Síndrome de Down, pessoas com Síndrome de Tourette e seniores em estados iniciais de demência.

—

A Casual Session is a film, theatre, dance or music session that takes place in a more relaxed and welcoming environment, and with more tolerance regarding movement and noise from the audience. It is aimed at all individuals and families favouring a low anxiety environment, families with small children, people with sensory, social or communication disabilities, people with an autism spectrum disorder (ASD), including Asperger Syndrome, people with intellectual disability, children with attention deficit, people with Down Syndrome, people with Tourette Syndrome and the elderly in early stages of dementia.

Duração da sessão / Session length: 58’

Wild Berries

Marianna Vas, Hedda Bednarszky, Romulus Balazs
2018 • Roménia, Portugal, Hungria /
Romania, Portugal, Hungary • 20’

Cows and Queens
Vacas e Rainhas
Laura Marques
2018 • Portugal • 38’

28 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 2

→ Para informação sobre os filmes /
Further information on the films vide p. 14



AUDIODESCRIÇÃO /
AUDIO DESCRIPTION

Uma faixa narrativa adicional para os cegos e pessoas com deficiência visual em geral, consumidores de meios de comunicação visual, onde se incluem a televisão, o cinema, o teatro, a dança, a ópera e as artes visuais. Consiste num narrador que fala durante a apresentação, descrevendo o que está a acontecer (e que não é perceptível através da audição) durante as pausas naturais do áudio e, por vezes, durante diálogos, quando considerado necessário. Os espectadores com deficiência visual possuem auscultadores para ouvir o audiodescritor.

—

An extra narrative track for blind and partially sighted persons in general, who consume visual media, including television, cinema, theatre, dance, opera and visual arts. It comprises a narrator who talks during the presentation, describing what is going on (and that cannot be perceived through hearing) during the audio natural pauses, and during dialogue whenever considered necessary. Visually impaired spectators are given headphones to listen to the audio descriptor.

Shut Up and Play the Piano

Philipp Jedicke
2018 • Alemanha, Grã-Bretanha /
Germany, Great Britain • 82’

19 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira

→ Para informação sobre o filme /
Further information on the film vide p. 29

SESSÕES ESPECIAIS / SPECIAL SESSIONS



Studio Diary Series

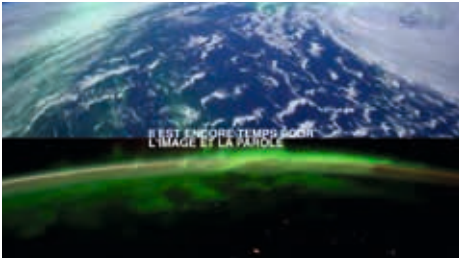
Daniel Fawcett, Clara Pais
2018 • AAVV • 180’

Uma série de 100 curtas-metragens feitas em 2018 pelos cineastas artistas Daniel Fawcett e Clara Pais, do The Underground Film Studio. Ao longo de sete meses, as curtas captam o funcionamento da sua prática criativa quotidiana, mas, mais do que meramente documentar, *Studio Diary Series* é pensamento criativo em acção, com cada filme a partir do simples acto de olhar como uma forma de questionar e compreender a natureza das imagens em movimento.

The Studio Diaries are a series of 100 short films created throughout 2018 by artist filmmakers Daniel Fawcett & Clara Pais of The Underground Film Studio. Over the course of seven months, the short films capture the workings of their daily creative practice, but, more than simply documenting, the *Studio Diary Series* is creative thought in action, each film starting from the simple act of looking as a way of questioning and understanding the nature of moving images.

21 OUT / 16.00, São Jorge – Sala 2

Entrada livre mediante levantamento de bilhete no próprio dia
Free admittance. Tickets must be collected on that day



The Films of the World / 50 Cinetracts +1

Les Films du monde / 50 cinétracts + 1
Frank Smith
2018 • França / France • 132 min

The Films of the World é uma série inédita de cinquenta e um *cinétracts* de Frank Smith. Originalmente, os *cinétracts* são curtas-metragens documentais feitas a partir de material fotográfico nacional e internacional, uma iniciativa lançada no Maio de 1968 pelo cineasta Chris Marker. *The Films of the World* reaviva essa experiência cinematográfica, simultaneamente poética e política, centrando-se nos defeitos do mundo contemporâneo. Segundo o protocolo, os *cinétracts* deviam “desafiar-propor-chocar-informar-interrogar-afirmar-convencer-pensar-gritar-denunciar-cultivar”, de modo a promover a discussão e a acção.

The Films of the World is an unpublished series of fifty-one *cinétracts* by Frank Smith. *Cinétracts* are originally short documentaries constructed from national and international photographic material, an initiative launched in May 1968 by filmmaker Chris Marker. *The Films of the World* revives this cinematic experience, both poetic and political, focusing on the flaws of the contemporary world. According to the protocol, the *cinétracts* should “challenge-propose-shock-inform-interrogate-affirm-convince-think-shout-denounce-cultivate”, in order to promote discussion and action.

22 OUT / 16.00, São Jorge – Sala 2

Entrada livre mediante levantamento de bilhete no próprio dia
Free admittance. Tickets must be collected on that day

SESSÃO ESPECIAL JORNAL PÚBLICO / PÚBLICO NEWSPAPER SPECIAL SCREENING



Eis que fazem Novas Todas as Coisas
Sibila Lind • 2018 • Portugal • 86'

Passado um ano do incêndio de Pedrogão Grande, há uma pele que se regenera, casas que se reconstroem e rotinas que se retomam. Acompanhámos de perto nos últimos oito meses o dia-a-dia da comunidade depois do incêndio: Zeca e Vitor, dois feridos graves; Neil e Catherine e os seus vizinhos Isilda e Aires, dois casais que viram a sua casa arder; e um pintor, João 'Viola', que pintou a raiva num quadro e utilizou a arte para expressar a sua dor e ajudar a comunidade.

A year after the fire at Pedrogão Grande, the skin regenerates, houses are rebuilt and routines are resumed. In the last eight months, we followed the community's daily life after the fire up-close: Zeca and Vitor, who were seriously injured; Neil and Catherine, and their neighbours, Isilda and Aires, two couples who saw their houses burning; and painter João 'Viola', who conveyed his anger in a painting, and used art to express his pain and help the community.

20 OUT / 18.00, São Jorge – Sala 2

Entrada livre mediante levantamento de bilhete no próprio dia
Free admittance. Tickets must be collected on that day

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION



OS DEFENSORES DAS NOSSAS LIBERDADES
– 30 ANOS DO PRÉMIO SAKHAROV /
THEY DEFEND OUR FREEDOMS
– 30 YEARS OF THE SAKHAROV PRIZE

Desde 1988 que o Parlamento Europeu atribui o Prémio Sakharov para a Liberdade de Pensamento a pessoas e organizações que tenham dado um contributo excepcional para a luta em prol dos direitos humanos. Para assinalar o 30º aniversário do Prémio Sakharov, o Parlamento Europeu, juntamente com a Magnum Photos, apresenta um novo projecto documental com os perfis de quatro activistas dos direitos humanos de todo o mundo. Esta exposição dá voz a estes heróis desconhecidos, apresentando uma viagem de imersão nas suas vidas quotidianas, vistas através das diferentes perspectivas dos fotógrafos da Magnum.

The European Parliament has awarded the Sakharov Prize for Freedom of Thought since 1988 to individuals and organizations that have made an outstanding contribution to protecting human rights. To mark 30 years of the Sakharov Prize, the European Parliament, together with Magnum Photos, presents a new documentary project profiling four human rights activists from all over the world. This exhibition gives voice to those unknown heroes by plunging into their daily lives, seen through the different perspectives of Magnum photographers.

Samrith Vaing
Camboja / Cambodia
por / by Jérôme Sessini

Asma Kaouech
Tunísia / Tunisia
por / by Newsha Tavakolian

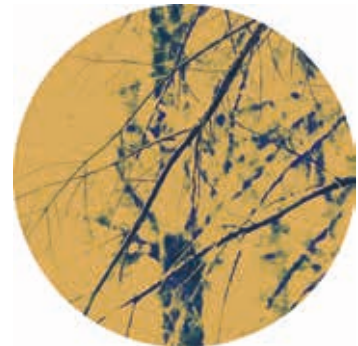
Ameha Mekonnen
Etiópia / Ethiopia
por / by Enri Canaj

Jadranka Miličević
Bósnia e Herzegovina / Bosnia and Herzegovina
por / by Bieke Depoorter

18 a 28 OUT / Culturgest – Foyer do Grande Aud.

Entrada livre / Free admittance

LISBON DOCS



FÓRUM INTERNACIONAL DE FINANCIAMENTO
E CO-PRODUÇÃO DE DOCUMENTÁRIOS /
INTERNATIONAL FINANCING AND CO-PRODUCTION
FORUM FOR DOCUMENTARY FILM

O Lisbon Docs – Fórum Internacional de Financiamento e Co-produção de Documentários é um dos principais eventos de oficinas e *pitching* de cinema documental em Portugal. Na sua 19ª edição, reafirma-se como um espaço de referência para profissionais interessados em desenvolver novas ferramentas e estratégias para o financiamento e co-produção dos seus projectos de documentário.

Lisbon Docs – International Financing and Co-production Forum for Documentary Film is one of the main documentary film workshops and pitching events in Portugal. In its 19th edition, it remains as a benchmark for professionals interested in developing new tools and strategies to finance and co-produce their documentary film projects.

SESSÕES PÚBLICAS DE PITCHING /
PUBLIC PITCHING SESSIONS

Os participantes apresentam os seus projectos a um painel de representantes de canais de televisão, distribuidores e entidades do sector e líderes em co-produções e aquisições internacionais. Assistir a estas sessões é uma forma privilegiada de conhecer o funcionamento actual do mercado internacional e possíveis formas de financiamento, co-produção e difusão.

The participants present their projects to a panel of commissioning editors and decision-makers from documentary funding institutions and leading channels in international co-productions. To be in the audience is a unique chance to observe what works and what does not work in today's international market and to learn about possible ways of financing, co-producing and broadcasting.

19 e 20 OUT / das 9.00 às 13.30, Culturgest – Pequeno Aud.

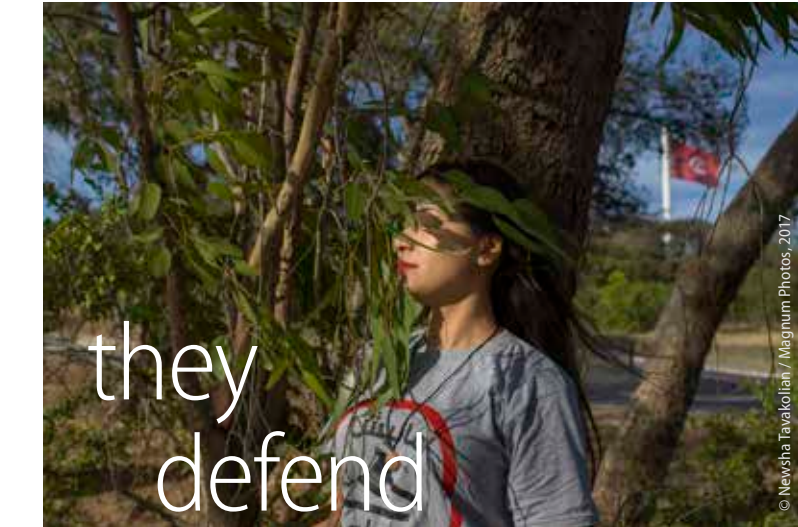
Sessões conduzidas em inglês
Entrada livre, limitada aos lugares disponíveis

The sessions will be held in English
Open to the public, within the availability of seats

Para mais informações / Further information at
lisbondocs@apordoc.org

Em Outubro,
o mundo inteiro
cabe em Lisboa

doclisboa'19/
17-27.10
call for entries:
15.1-31.5



they
defend
our
freedoms

30 years of the Sakharov Prize

Since 1988 the European Parliament is awarding the Sakharov Prize for Freedom of Thought to individuals and organisations who have made an exceptional contribution to the fight for human rights.

europarl.europa.eu

#SakharovPrize



SALAS E HORÁRIOS
DAS BILHETEIRAS

SALAS E HORÁRIOS DAS BILHETEIRAS

• CULTURGEST
– BILHETEIRA CENTRAL DOCLISBOA
Fundação Caixa Geral de Depósitos – Culturgest
Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos
Rua Arco do Cego, Tel: +351 217 905 155
Grande Auditório da Culturgest [612 lugares]
Pequeno Auditório da Culturgest [145 lugares]

Antes do início do Festival (de 3 a 17 de Outubro):
todos os dias, das 13.00 às 18.00.
Durante o Festival (de 18 a 28 de Outubro):
todos os dias, das 10.00 até à hora de início da última sessão na Culturgest.

• CINEMA SÃO JORGE
– BILHETEIRA CENTRAL DOCLISBOA
Av. da Liberdade, 175, Tel: +351 213 103 400
Sala Manoel de Oliveira [827 lugares]
Sala 2 [150 lugares]
Sala 3 [199 lugares]

Antes do início do Festival (de 8 a 17 de Outubro):
das 13.00 às 20.00.
Durante o Festival (18, 21 e 28 de Outubro):
das 13.00 até à hora de início da última sessão no Cinema São Jorge.
Durante o Festival (19, 20 e 22 a 27 de Outubro):
das 10.00 até à hora de início da última sessão no Cinema São Jorge.

• CINEMATECA PORTUGUESA
– MUSEU DO CINEMA
Rua Barata Salgueiro, 39, Tel: +351 213 596 262
Sala M. Félix Ribeiro [227 lugares]
Sala Luís de Pina [47 lugares]

Na Cinemateca Portuguesa, só se vendem bilhetes no próprio dia das sessões.
Durante o Festival (de 18 a 28 de Outubro):
das 14.30 às 15.30 e das 18.00 às 22.00.

• CINEMATECA JÚNIOR
Palácio Foz, Praça dos Restauradores.
Tel: +351 213 462 157
Salão Foz [122 lugares]

Na Cinemateca Júnior, só se vendem bilhetes no próprio dia das sessões.
Durante o Festival (de 18 a 28 de Outubro):
das 10.00 às 17.00.

• CINEMA IDEAL
Rua do Loreto, 15-17, Tel: +351 210 998 295
[192 lugares]

Durante o Festival (de 18 a 28 de Outubro):
das 14.30 até à hora de início da última sessão no Cinema Ideal.

• BAR A BARRACA
Largo de Santos, 2, Tel: +351 917 549 721 /
969 982 929

BILHETES

Bilhetes à venda a partir de 3 de Outubro na bilheteira central da Culturgest e Ticketline.

As bilheteiras centrais da Culturgest e Cinema São Jorge vendem entradas para qualquer sessão do Doclisboa. No caso da Cinemateca Portuguesa, Cinemateca Júnior e Cinema Ideal, apenas até ao dia anterior à sessão (no próprio dia, o bilhete deverá ser adquirido na respectiva bilheteira).

O voucher Doclisboa pode ser comprado na Culturgest ou no Cinema São Jorge e é válido para todas as sessões (à excepção da sessão de abertura). A troca do voucher por bilhetes para a Cinemateca Portuguesa, Cinemateca Júnior e Cinema Ideal só pode ser feita nas bilheteiras centrais e até ao dia anterior à sessão. O voucher permite levantar mais do que um bilhete para cada sessão.

Ticketline

Bilhetes à venda em www.ticketline.sapo.pt, A.B.E.P., Agências Abreu, ASK ME Lisboa, C. C. Dolce Vita Tejo, Cascais Visitor Center, Casino Lisboa, Centro Cultural de Belém, E. Leclerc Guimarães e Fimalicão, El Corte Inglés, Fnac, Fórum Aveiro, Galerias Campo Pequeno, IT-Tabacarias Amadora e Estoril, MMM Ticket, Mundicenter, Pavilhão Multiusos de Guimarães, Shopping Cidade do Porto, SuperCor – Supermercados, Teatro Tivoli BBVA, Time Out Mercado da Ribeira, U-Ticketline e Worten.

Reservas/informações: ligue 1820 (24h) /
Do estrangeiro, ligue +351 217 941 400

	Bilhetes sem desconto normal avulso	Bilhetes com desconto	Grupos escolares [7] mínimo 10 pessoas	Vouchers	Acreditações [8] Profissionais de cinema	Acreditações [8] Estudantes
• Culturgest	4,50 €	3,50 € [1] 2,00 € [2]	1,00 € (por pessoa)			
• Cinema São Jorge	4,50 €	3,50 € [1] [3] 2,00 € [2]	1,00 € (por pessoa)	16,00 € (5 bilhetes)		
• Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema	3,20 €	2,15 € [4] 1,35 € [5]	1,10 € (por pessoa)	30,00 € (10 bilhetes)	60,00 €	35,00 €
• Cinemateca Júnior	3,20 €	2,15 € [4] 1,35 € [5] 1,10 € [6]	1,10 € (por pessoa)	55,00 € (20 bilhetes)		
• Cinema Ideal	4,50 €	3,50 € [1]	—			

- [1] Bilhete com desconto para jovens até aos 30 anos, maiores de 65 anos, desempregados mediante a apresentação de cartão do IEFP e portadores do cartão de sócio Gerador.
[2] Bilhete com desconto para sócios Apordoc mediante a apresentação do cartão de sócio Apordoc e de um outro documento identificativo de identidade.
[3] Bilhete com desconto para funcionários da C.M.L.
[4] Bilhete com desconto para estudantes, Cartão Jovem, reformados e pensionistas.
[5] Bilhete com desconto para amigos da Cinemateca e estudantes de cinema.
[6] Bilhete com desconto para jovens até 16 anos.
[7] Mediante inscrição prévia em projecto.educativo@doclisboa.org e à excepção das sessões de abertura e encerramento.
[8] Disponíveis em doclisboa.org/2018/acreditacoes a partir de 24 de Setembro.

- Oficinas Docs 4 Kids para famílias
Bilhete normal – 4 €
Bilhete com desconto para sócios da Fundação Inatel – 3,50 €
À venda no Cinema São Jorge ou Museu do Oriente mediante inscrição prévia
[Inscrições: projecto.educativo@doclisboa.org](mailto:inscricoes:projecto.educativo@doclisboa.org)

- Oficinas Docs 4 Kids para escolas
1 € por criança (mínimo 10 alunos) mediante inscrição prévia
[Inscrições: projecto.educativo@doclisboa.org](mailto:inscricoes:projecto.educativo@doclisboa.org)

O Doclisboa é organizado por Apordoc – Associação pelo Documentário
Doclisboa is organised by Apordoc – Portuguese Documentary Association

Casa do Cinema
Rua da Rosa, 277, 2º, 1200-385 Lisboa

Informações / Information
+351 914 937 923, info@apordoc.org, www.apordoc.org

Este programa está em conformidade com a norma anterior ao Acordo Ortográfico de 1990.

ISSN: 2183-0819

Impressão / Print: Público / Lisgráfica
Outubro / October 2018



EQUIPA / TEAM

- Organização / Organisation
Apordoc – Associação pelo Documentário /
Apordoc – Portuguese Documentary Association
- Co-Produção / Co-Production
Cinema São Jorge, Culturgest, Cinemateca Portuguesa
- Direcção / Direction
Cíntia Gil, Davide Oberto
- Direcção Executiva / Executive Directors
Bruno Sousa, Joana Gusmão
- Programadora Associada / Associate Programmer
Agnês Wildenstein
- Coordenação de Programação /
Programme Coordinators
Miguel Ribeiro, Joana Sousa
- Curadoria Retrospectiva Luis Ospina /
Luis Ospina Retrospective Curator
Agnês Wildenstein
- Curadoria Foco Eufrates / Euphrates Focus Curator
Davide Oberto
- Programação / Programme
Agnês Wildenstein, Ana Pereira, Cíntia Gil,
Davide Oberto, Joana Gusmão, Joana Sousa,
Justin Jaeckle, Miguel Ribeiro, Tomás Baltazar
- Arché
Luciano Rigolini, Marta Andreu, Andrés Duque
(Tutoria / Tutors),
Ana Pereira, Glenda Balucani (Coordenação
e Produção / Coordinators and Producers)
- Comunicação / Communication
Manuela Costa (Coordenação / Coordinator),
Catarina Alves (Assistência / Assistant),
Rita Sául (Assistência Audiovisual / Audiovisual Assistant)
- Assessoria de Imprensa / Press Office
Renata Curado, Glória Zerbiniati
- Coordenação Actividades Paralelas /
Parallel Activities Coordinator
Joana Sousa
- Coordenação Doc Alliance e Extensões /
Doc Alliance and Extensions Coordinators
Ana Pereira, Glenda Balucani
- Produção Executiva / Executive Producer
Glenda Balucani
- Assistência de Produção / Production Assistant
Benedita Blattmann, Eva de Wit Nascimento
- Direcção Técnica / Technical Director
Markus Seitz
- Gestão de Cópias / Print Traffic
Laura Lomanto, Duarte Lima (Assistência / Assistant)
- Hospitalidade / Guest Office
Mafalda Brazão, Jacqueline Perea
(Assistência / Assistant)
- Projecto Educativo / Educational Project
Ana Pereira (Coordenação / Coordinator),
Cláudia Alves, Crista Alfaiaete (Docs 4 Kids),
Sara Marques (Assistência / Assistant)
- Projeccionistas / Projectionists
Carlos Manuel Fernandes, Luzia Guerreiro Valente
- Publicações / Publications
Nuno Ventura Barbosa (Coordenação e Edição /
Coordinator and Editor)
- Traduções / Translations
Nuno Ventura Barbosa
- Design Gráfico / Graphic Design
Pedro Nora
- Designer Assistente / Assistant Designer
Claudia Lancaster
- Website
Sara Orsi
- Assistência Informática / IT Support
Nelson Lopes – naoarranca.com
- Cobertura Audiovisual / Audiovisual Coverage
Escola de Tecnologias Inovação e Criatividade – ETIC,
Escola Artística António Arroio
- Spot Vídeo / Video Spot
Rui Poças (Colaboração Especial / Special Collaboration),
Equipa Doclisboa
- Fotografia / Photography
Alípio Padilha
- Tradução e Legendagem / Translation and Subtitling
Alexandre Baptista, Joana Alvadia, Johannes Reiss,
José Manuel Dias, Luca D'Introno, Madalena Rebelo,
Patrícia Pimentel, Paulo da Fonseca, Pedro Marum,
Rui Teixeira, Sónia Antunes
- Localização / Live Captioning
Alexandre Baptista, Cláudia Pinto, Patrícia Pimentel,
Rui Teixeira, Sónia Antunes
- Gestão de Bilheteiras / Ticket Office Management
Inês Freire
- Convites / Invitations
Tatiana Moço
- Responsáveis de Sala / Cinema Supervisors
João Pedreiras (Cinema São Jorge),
Mária Runkel Cardoso (Culturgest)
- Coordenação de Voluntários / Volunteers Coordinator
Adriana Barros
- Motoristas / Drivers
Afonso Martins (Coordenação / Coordinator), Pedro Duarte
- Tesouraria e Contabilidade / Treasurer and Accounting
Ana Flores – Enumerarte

ORGANIZAÇÃO /
ORGANISATION

apordoc
ASSOCIAÇÃO PELA DOCUMENTAÇÃO

FINANCIAMENTO /
FINANCIAL SUPPORT

 Cofinanciado pelo
Programa Europa Criativa
da União Europeia

 REPÚBLICA
PORTUGUESA
CULTURA

 ICA
INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL

 LISBOA
CÂMARA MUNICIPAL

PARCERIA ESTRATÉGICA /
STRATEGIC PARTNER

 EGEAC

CO-PRODUÇÃO /
CO-PRODUCTION

 SÃO JORGE CINEMA

 Culturgest
Fundação
Caixa Geral
de Depósitos

 cinemateca
portuguesa

SALA PARCEIRA /
PARTNER VENUE

 ideal

TELEVISÃO OFICIAL /
OFFICIAL TELEVISION

 RTP2

PARCEIROS MEDIA /
MEDIA PARTNERS

 P

 ANTENA 3

 ANTENA 1

 SBSR FM

 TVCINE
& SERIES

APOIOS PRÉMIOS /
AWARD SUPPORT

 JARQUIPÉLAGO
centro de artes contemporâneas



 FCSH
FACULDADE DE CIÊNCIAS
SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

 Fundação José Saramago
www.josesaramago.org

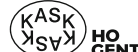
 INATEL
FUNDAÇÃO

 KINO
SOUND STUDIO

 TVCINE
& SERIES

 SPAUTORES

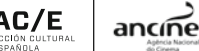
 WALLA
POST-PRODUCTION
COLLECTIVE

 KASK
SVK HO GENT

 brussels
airlines

APOIO À PROGRAMAÇÃO /
PROGRAMME SUPPORT

 AC/E
ACCION CULTURAL
ESPAÑOLA

 ancine
Autorité Nationale
du Cinéma

 Canada Council
for the Arts
Conseil des arts
du Canada

 MUNDO

 Institut
ramon llull
Llengua e cultura català

 Idartes
Instituto de Artes e de Artes
e de Artes

 CINEMACIA

 Embassy of
Argentine Republic
Portuguese Republic
Ministry of Foreign Affairs and Worship

 EMBAIXADA
DA ÁUSTRIA
LISBOA

 EMBAIXADA DO
BRASIL
LISBOA

 CANCELLERIA
Embajada de Colombia en Portugal

 SVERIGES AMBASSAD
LISBOA
Embaixada da Suécia

 eye

 FUNDACIÓN
PATRIMONIO
FILMICO
COLOMBIANO

 FUNDAÇÃO
CALOUSTE GULBENKIAN

 GOETHE
INSTITUT

 Instituto Cultural
Romeno

 INSTITUTO
CULTURAL
ROMENO

 ISTITUTO
ITALIANO
DI CULTURA

 Proimágenes
Colombia
FondoCinematográfico

 Universitat
de València

APOIO NO ÂMBITO
DOS 30 ANOS
DO PRÉMIO SAKAROV /
SUPPORT IN THE SCOPE
OF THE 30 YEARS OF
THE SAKHAROV PRIZE

 Parlamento Europeu

SEGURADORA OFICIAL /
OFFICIAL INSURANCE COMPANY

 ageas
seguros

VIATURA OFICIAL /
OFFICIAL VEHICLE

 HYUNDAI

HOTEL OFICIAL /
OFFICIAL HOTEL

 Hotel Roma
LISBOA

ESCOLA ASSOCIADA /
ASSOCIATED SCHOOL

 etic
ESCOLA
DE TECNOLOGIAS
INOVADORAS
E CRIATIVAS

PARCEIRO MOBILIDADE /
MOBILITY PARTNER

 DriveNow

PATROCINADOR CLIPPING /
CLIPPING SPONSOR

 QuickCom
comunicação integrada

APOIOS /
SUPPORT

 a/c
Associação
cultural
e cultural

 AVA

 Agenda
MAIS

 vimeiro
O Celler de Vimeiro

 Turismo
de Lisboa

 A BARRACA

 LISBOA
B L X
BIBLIOTECAS
DE LISBOA

 LISBOA
B L X
BIBLIOTECAS
DE LISBOA

 CLAUS
PORTO
LISBOA

 chauffeur
prive

 COFFEEPASTE

 COMUNIDADE
CULTURA
E ARTE

 CONSERVEIRA DE LISBOA

 CORTES DE CIMA
CURSO DE CURSOS DE CURSOS DE CURSOS

 DELTA

 DHL

 DOC

 emel
maior empresa
maior cidade

 AA
António Arroio
ESCOLA ARTÍSTICA

 eventival

 FedEx
Express

 FUNDAÇÃO
ORIENTE
MUSEU

 Futurdata

 GERADOR

 INSTITUTO
CULTURAL
ROMENO

 LARGO
RESIDENCIAS

 LISBOA
A PROVA

 Lost
Lisbon

 MODALISBOA

 HUSA

 Pastéis de Belém
re-descobertos

 papyrus

 POLO CULTURAL
GAIVOTAS BOAVISTA

 SECONDO
FLORE
Lisboa

 Legal
Partners

PARCEIRO LEGAL /
LEGAL PARTNER

APOIOS PROJECTO EDUCATIVO /
EDUCATIONAL PROJECT SUPPORT

 CINEMATECA
PORTUGUESA

 bazar do vídeo
uma iniciativa do OFIC - Centro para a Imagem, o Som e o Movimento

 FUNDAÇÃO
ORIENTE
MUSEU

 KINO-DOC

 famílias
felizes

 miosótis
laboratório de investigação

 radio?
radio? radio? radio?

 Taiwan Film
Institute

 TRICICLO
EDITORA

 UP TO
kids

APOIOS ARCHÉ /
ARCHÉ PARTNERS

 BIENAL
Arte Joven Buenos Aires

 márgenes
VI Festival

 MRG//WORK
CENTRO DE DESENVOLVIMENTO E PRODUÇÃO

 porto/
post/
doc

Quando os imprevistos
batem à sua porta,
a nossa está aberta
para o/a proteger.



ageas
seguros

A Ageas Seguros aposta na inovação e diferenciação de produtos e serviços, disponibilizando uma rede de profissionais que estão ao lado dos nossos Clientes. Em cada Mediador Ageas Seguros encontra um mundo dedicado a si e um aconselhamento especializado.



Contacte-nos:



Mediador Ageas Seguros



linha de apoio ao Cliente 217 943 039
dias úteis, das 8h30 às 19h00

PUB., (09/2018)

Ageas Portugal, Companhia de Seguros, S.A.
Sede: Rua Gonçalo Sampaio, 39, Apart. 4076, 4002-001 Porto, Tel. 22 608 1100
Matrícula/Pessoa Coletiva N.º 503 454 109. Conservatória de Registo Comercial do Porto. Capital Social 36.970.805,00 Euros
Ageas Portugal, Companhia de Seguros de Vida, S.A.
Sede: Edifício Ageas, Av. do Mediterrâneo, 1, Parque das Nações, Apart. 8063, 1801-812 Lisboa, Tel. 21 350 6100
Matrícula/Pessoa Coletiva N.º 502 220 473. Conservatória de Registo Comercial de Lisboa. Capital Social 10.000.000 Euros



www.coloradd.net

www.ageas.pt

Ageas Seguros | siga-nos em



Novo Hyundai Tucson O sucesso conduz-se.



5 ANOS
**GARANTIA
SEM LIMITE
DE QUILOMETROS**

Sucesso é a sorte que se conquista com trabalho.

É assim connosco todos os dias, que trabalhamos para sermos cada vez melhores em tudo na vida. E é assim com o novo Hyundai Tucson, que resulta da dedicação para tornar tudo mais simples e melhor. O design, o espaço, a segurança ativa e a tecnologia com sistema Smartsense levam-nos ao sucesso. **Saiba mais em hyundai.pt.**

hyundai.pt   Hyundai Portugal



Consumo combinado (l/100km): 4,8-7,1. Emissões de CO₂ em ciclo combinado (g/km): 126-162. A garantia de 5 anos sem limite de Km da Hyundai é apenas aplicável aos veículos vendidos por um concessionário autorizado da rede Oficial Hyundai a um consumidor final, de acordo com os "Termos e Condições no Livro de Garantia".